



UNIVERSIDAD DE CUENCA

FACULTAD DE FILOSOFÍA, LETRAS Y CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN

CARRERA DE LENGUA, LITERATURA Y LENGUAJES AUDIOVISUALES

“Análisis crítico del *Diccionario de americanismos*. Hacia la construcción del *Diccionario académico de habla del Ecuador, letras a-h*”.

Trabajo de titulación previo a la obtención
del Título de Licenciados en Ciencias de
la Educación en Lengua, Literatura y
Lenguajes Audiovisuales.

Autores:

Silvia Alexandra Benavides Tinizhañay

CI: 0302898747

Iván Mauricio Cevallos Méndez

CI: 0704528017

Directora:

Dra. Gloria Elizabeth Riera Rodríguez

CI: 0103592101

Cuenca-Ecuador

2017



RESUMEN

El presente estudio tiene como objetivo analizar los lemas del *Diccionario de americanismos (DA)* que carecen de la marca diatópica referida a Ecuador, usando corpus textuales y obras contrastivas, con el fin de validar o descartar voces que se incorporarán en el *Diccionario académico del habla de Ecuador (DAHE)*. Para el estudio, se aplicó un diseño metodológico con enfoque de tipo mixto: cualitativo y cuantitativo, así como un tipo de investigación observacional, prospectiva, transversal y descriptiva. El procedimiento aplicado consistió en someter cada lema a una revisión, y en realizar un acercamiento a los corpus electrónicos (prensa y obras literarias del Ecuador). Los resultados obtenidos evidenciaron que un 2,11% de lemas analizados del *DA* deben ser enmendados; a partir de este porcentaje, el 64% de ellos debe incluir la marca *Ec*, puesto que se ha demostrado que son voces que también se usan en Ecuador; el 27%, además de agregar la marca *Ec*, deben poseer una nueva acepción; finalmente, el 9% simplemente tienen que editar el lema o su acepción para responder mejor al habla de Ecuador.

Palabras claves: ecuatorianismos, americanismos, lemas, acepciones, habla.



ABSTRACT

The following research has as its main objective analyze the mottos from *Diccionario de Americanismos (DA)* as they lack of the diatopical mark referred to Ecuador, thus using textual corpus and contrastive works in order to validate or discard voices incorporated in the *Diccionario académico del habla de Ecuador (DAHE)*. To perform this research, it was applied a methodological design with a mixed style approach: qualitative and quantitative, as well as an observational, prospective, transversal and descriptive research. The applied procedure consisted in bring every motto under revision, and make an approach to the electronic corpus (newspapers and Ecuador literary works). The obtained results showed that a 2.11% reviewed mottos from *DA* should be amended; from that percentage, 64% of they should include the mark *Ec*, as it was demonstrated that they are voices used in Ecuador as well; the 27%, as well as adding the mark *Ec*, it should possess a new meaning; lastly, the 9% simply has to edit the motto or its meaning in order to respond in a better way to the Ecuadorian speech.

Key words: Ecuadorianisms, Americanisms, mottos, meanings, speech



ÍNDICE DE CONTENIDOS

RESUMEN.....	2
ABSTRACT.....	3
CESIÓN DE DERECHOS.....	9
CERTIFICACIÓN DE AUTORÍA	11
DEDICATORIA	13
AGRADECIMIENTOS	14
INTRODUCCIÓN	15
ANÁLISIS CRÍTICO DEL DICCIONARIO DE AMERICANISMOS. HACIA LA CONSTRUCCIÓN DE DICCIONARIO ACADÉMICO DEL HABLA DE ECUADOR.	18
1.1. Dicionarios del habla regional.....	18
1.1.1. Definición y características	18
1.1.2. Experiencias latinoamericanas de diccionarios del habla	18
1.2. La definición lexicográfica.....	23
1.3. La marcación.....	24
1.3.1. Definición y tipos de marcación.....	24
1.3.2. Las marcas diatópicas o geográficas	26
1.4. Los diccionarios de americanismos.....	27
1.4.1. Historia.....	27
1.4.2. Aproximaciones críticas a los diccionarios de americanismos existentes	29
1.5. Diccionario Académico del habla de Ecuador	29
1.5.1. La macroestructura.....	30
1.5.2. La microestructura.....	31
1.5.3. Información gramatical	32



1.5.4. Marcas diatópicas	33
1.5.5. Definiciones	33
1.5.6. Citas y ejemplos	34
1.5.7. Marcas sociolingüísticas.....	35
1.5.8. Estructura de los artículos	35
MÉTODO Y CORPUS	36
2.1. Método	36
2.2. Tipo de estudio	36
2.3. Corpus	36
2.4. Procedimiento.....	38
2.4.1. Revisión de lemas.....	38
2.4.2. Adaptación de los artículos del Diccionario de americanismos a la planta del diccionario del Ecuador.....	39
RESULTADOS.....	40
3.1. Procedimiento.....	40
3.2. Hallazgos	40
3.2.1. Hallazgos con la letra <i>a</i>	41
3.2.2. Hallazgos para la letra <i>b</i>	54
3.2.3. Hallazgos para la letra <i>c</i>	61
3.2.4. Hallazgos para la letra <i>d</i>	83
3.2.5. Hallazgos para la letra <i>e</i>	95
3.2.6. Hallazgos para la letra <i>f</i>	105
3.2.7. Hallazgos para la letra <i>g</i>	108
3.2.8. Hallazgos para la letra <i>h</i>	114
DISCUSIÓN DE RESULTADOS	118
CONCLUSIONES	123



UNIVERSIDAD DE CUENCA

BIBLIOGRAFÍA.....	125
ANEXO 1: Comentarios a los lemas editados	130



ÍNDICE DE CUADROS

Cuadro 1.1. Indigenismos que aparecen en la obra Entremés de un rufián viudo llamado Trampagos	19
Cuadro 1. 2. Marcas diatópicas según regiones del Ecuador	33
Cuadro 1. 3. Marcas sociolingüísticas	35

ÍNDICE DE IMÁGENES

Imagen 2. 1 Captura de pantalla Corpus 1.....	37
Imagen 2. 2. Captura de pantalla Corpus 2	37

ÍNDICE DE GRÁFICOS

Gráfico 3.1. Lemas registrados en el <i>DA</i> por letras (Desde la <i>a</i> hasta la <i>h</i>) en porcentajes	40
Gráfico 3. 2. Fracción de lemas del <i>DA</i> a enmendarse en <i>a</i>	41
Gráfico 3. 3. Propuesta de enmiendas para <i>a</i>	41
Gráfico 3. 4. Fracción de lemas del <i>DA</i> a enmendarse en <i>b</i>	54
Gráfico 3. 5. Propuesta de enmiendas para <i>b</i>	54
Gráfico 3.6. Fracción de lemas del <i>DA</i> a enmendarse en <i>c</i>	61
Gráfico 3.7. Propuesta de enmiendas para <i>c</i>	61
Gráfico 3. 8. Fracción de lemas del <i>DA</i> a enmendarse en <i>d</i>	83
Gráfico 3. 9. Propuesta de enmiendas para <i>d</i>	83
Gráfico 3. 10. Fracción de lemas del <i>DA</i> a enmendarse en <i>e</i>	95
Gráfico 3. 11. Propuesta de enmiendas para <i>e</i>	95
Gráfico 3. 12. Fracción de lemas del <i>DA</i> a enmendarse en <i>f</i>	105
Gráfico 3. 13. Propuesta de enmiendas para <i>f</i>	105
Gráfico 3. 14. Fracción de lemas del <i>DA</i> a enmendarse en <i>g</i>	108
Gráfico 3. 15. Propuesta de enmiendas para <i>g</i>	108
Gráfico 3. 16. Fracción de lemas del <i>DA</i> a enmendarse en <i>h</i>	114



UNIVERSIDAD DE CUENCA

Gráfico 3. 17. Propuesta de enmiendas para *h* 114

Gráfico 4. 1 Clasificación por letra de los lemas a enmendarse..... 119

Gráfico 4. 2. Resultados generales 120



Silvia Alexandra Benavides Tinizhañay, autora de la tesis "Análisis crítico del *Diccionario de americanismos*. Hacia la construcción del *Diccionario académico de habla del Ecuador*, letras a-h", reconozco y acepto el derecho de la Universidad de Cuenca, en base al Art. 5 literal c) de su Reglamento de Propiedad Intelectual, de publicar este trabajo por cualquier medio conocido o por conocer, al ser este requisito para la obtención de mi título de Licenciada en Ciencias de la Educación en Lengua, Literatura y Lenguajes Audiovisuales. El uso que la Universidad de Cuenca hiciera de este trabajo, no implicará afeción alguna de mis derechos morales o patrimoniales como autor.

Cuenca, 12 de mayo de 2017

ALEXANDRA J

Silvia Alexandra Benavides Tinizhañay

C.I: 0302898747



Universidad de Cuenca
Clausula de derechos de autor

Iván Mauricio Cevallos Méndez, autor de la tesis "Análisis crítico del *Diccionario de americanismos*. Hacia la construcción del *Diccionario académico de habla del Ecuador*, letras a-h", reconozco y acepto el derecho de la Universidad de Cuenca, en base al Art. 5 literal c) de su Reglamento de Propiedad Intelectual, de publicar este trabajo por cualquier medio conocido o por conocer, al ser este requisito para la obtención de mi título de Licenciado en Ciencias de la Educación en Lengua, Literatura y Lenguajes Audiovisuales. El uso que la Universidad de Cuenca hiciera de este trabajo, no implicará afección alguna de mis derechos morales o patrimoniales como autor.

Cuenca, 12 de mayo de 2017



Iván Mauricio Cevallos Méndez

C.I: 0704528017



Universidad de Cuenca
Clausula de propiedad intelectual

Silvia Alexandra Benavides Tinizhañay, autora de la tesis "*Análisis crítico del Diccionario de Americanismos. Hacia la construcción del Diccionario académico del habla de Ecuador. Letras, a-h*", certifico que todas las ideas, opiniones y contenidos expuestos en la presente investigación son de exclusiva responsabilidad de su autora.

Cuenca, 12 de mayo de 2017

ALEXANDRA 3

Silvia Alexandra Benavides Tinizhañay

C.I: 0302898747



Universidad de Cuenca
Clausula de propiedad intelectual

Iván Mauricio Cevallos Méndez, autor de la tesis "Análisis crítico del *Diccionario de americanismos*. Hacia la construcción del *Diccionario académico del habla de Ecuador*", certifico que todas las ideas, opiniones y contenidos expuestos en la presente investigación son de exclusiva responsabilidad de su autor.

Cuenca, 12 de mayo de 2017

Iván Mauricio Cevallos Méndez

C.I: 0704528017



UNIVERSIDAD DE CUENCA

DEDICATORIA

A Sara y Carmen por soportar mis arrebatos.

Iván

A mis padres, Paco y Silvia, por no permitir que me rinda.

Silvia



UNIVERSIDAD DE CUENCA

AGRADECIMIENTOS

A la Dra. Susana Cordero de Espinosa, directora de la Academia Ecuatoriana de la Lengua y a la Dra. Gloria Riera Rodríguez por brindarme la oportunidad de trabajar bajo su tutela, pero sobre todo por su paciencia.

Iván

Una obra tiene su historia. A través de la paciencia e impaciencia pudo ser concluida. Agradezco a Iván y Carmita por acogerme en su casa durante el proceso de este trabajo. A nuestra directora Dra. Gloria Riera Rodríguez por la paciencia y el entusiasmo al dirigir esta investigación. A la Dra. Susana Cordero, directora de la AEL, por permanecer pendiente a nuestras inquietudes y solventar nuestras dudas. A Catalina, Paola y Rosita por brindarme su amistad.

Silvia



INTRODUCCIÓN

El *Diccionario de Americanismos (DA)*, elaborado por la Asociación de Academias de la Lengua Española (*ASALE*), contiene 70 mil entradas y 120 mil acepciones empleadas en el continente americano. Cuenta con una cantidad significativa de lemas con la marca diatópica *Ec*, es decir, palabras consideradas propias del habla de Ecuador. Sin embargo, un examen minucioso de la obra revela ciertas inconsistencias que han sido subrayadas por diversas investigaciones (Cerrón-Palomino, 2010; Mazzocchi, 2015; Martínez, 2010). Este debate origina nuestro estudio. Pretendemos analizar y discutir las marcas diatópicas de los lemas del *DA* que carecen de la marca *Ec* –lemas que van de la letra *a* a la *h*– para que, a partir de dicha revisión crítica, dispongamos de un referente que dé cuenta de las voces propias de nuestro medio, lo que a su vez constituirá un material valioso para la construcción del *Diccionario académico del habla de Ecuador (DAHE)*. Este diccionario, objetivo de la Academia de la Lengua de Ecuador (con quien trabajamos de cerca este proyecto), pretende convertirse en una compilación fiel y actualizada de los términos nacionales.

Considerando lo dicho, nuestra investigación se plantea responder ¿cuáles son los ecuatorianismos o acepciones de lemas que se han omitido en el *DA*?, ¿cuál es el caudal de la variedad lingüística del español del Ecuador que merece ser rescatado para la obra que se busca construir? Es decir, deseamos ser partícipes de la discusión que muchos países latinoamericanos han sostenido al respecto. Nuestro objetivo general, por tanto, es analizar los lemas del *Diccionario de Americanismos (DA)* y su marca diatópica, usando corpus textuales y obras contrastivas, con el fin de validar o descartar voces que se incorporarán en el *Diccionario académico del habla de Ecuador (DAHE)*. Los objetivos específicos son: añadir la marca *Ec* en los lemas y acepciones que fueron identificadas como ecuatorianismos en el *DA*; agregar las acepciones correctas para aquellos lemas que fueron identificados como ecuatorianismos en el *DA*; enmendar los lemas y acepciones identificados como ecuatorianismos que presentaron errores e inexactitudes; y determinar porcentualmente los lemas y acepciones a los que se añadió la marca *Ec*, a los que se les agregó acepciones correctas y aquellos que fueron enmendados.



El análisis crítico de los lemas ecuatorianos en el *DA* se desarrolló a través del uso de dos corpus: Corpus 1: prensa del Ecuador y Corpus 2, obras variadas. Cada lema fue estudiado usando ambos corpus tanto para obtener precisiones en las definiciones como para obtener ejemplos de uso concretos. Cuando encontrábamos abundantes ejemplos de uso, avalamos el término como una voz propia del habla del Ecuador y avalamos el cambio propuesto, esto es, la edición de los lemas o acepciones y la incorporación de nuevas acepciones.

La investigación resulta pertinente, lo hemos anticipado ya, puesto que hasta ahora no había existido un debate sobre el asunto en nuestro medio. Vale la pena, pues, extender la discusión en nuestros lares para comprender la forma en que somos representados. Además, los diccionarios de ecuatorianismos o los estudios lexicográficos sobre hablas de nuestra región han sido escasos, o bien, el producto de esfuerzos individuales. Con este análisis contribuiremos a la formación de un diccionario que dé cuenta de nuestro patrimonio léxico. Esto último, es una gran ventaja y una virtud de esta investigación: los investigadores fueron parte de un equipo de trabajo y, por tanto, recibieron el asesoramiento y supervisión durante el proceso desarrollado. Con ello se aseguró la calidad y el cumplimiento de la tarea, dos cualidades que, dicho sea de paso, han sido siempre un quebradero de cabeza en los trabajos de titulación.

El trabajo fue estructurado de la siguiente manera: en primer lugar, se desarrolló una aproximación bibliográfica a conceptos claves para el presente estudio como diccionarios del habla regional, la definición lexicográfica, la marcación, entre otros. Así mismo, se realizó un repaso a los cuestionamientos hechos al *DA*. Allí se incluyó la descripción de la planta del *DAHE*. Posteriormente, se abordaron aspectos metodológicos como el método desarrollado, el tipo de estudio, y el proceso de investigación a través de la revisión de los corpus electrónicos. En resultados se detallan con gráficos y datos porcentuales los lemas analizados del *DA* que requirieron ser enmendados, a los que se les colocó únicamente la marca *Ec*; a los que además de colocárseles la marca *Ec* se les creó una nueva acepción, y a los que se les editó el lema o su acepción. A continuación, se procedió a la discusión de los resultados. Finalmente, se procedió a la presentación de las conclusiones, las que estuvieron estrechamente relacionadas con los objetivos del presente estudio y que derivaron en recomendaciones para la Universidad de Cuenca.



Por lo tanto, se invita a los investigadores, así como al público en general, a la lectura del presente trabajo, el mismo que será enriquecido por los comentarios críticos de los lectores.



ANÁLISIS CRÍTICO DEL DICCIONARIO DE AMERICANISMOS. HACIA LA CONSTRUCCIÓN DE DICCIONARIO ACADÉMICO DEL HABLA DE ECUADOR.

1.1. Dicionarios del habla regional

1.1.1. Definición y características

La Real Academia Española (2017) indica que el *Diccionario de Americanismos (DA)*, es un repertorio léxico que recoge todas las palabras propias del español hablado en América, mientras detalla todas las características referentes a la ubicación geográfica, social y cultural del uso de cada una de las acepciones registradas. Este diccionario contiene 70.000 voces, lexemas complejos, frases y locuciones en un total de 120.000 acepciones.

El *DA* de la Asociación de Academias de la Lengua Española fue desarrollado por veintidós academias de habla hispana y española, que se enfocaron en el objetivo de trabajar en la defensa, unidad e integridad del idioma común. De esta forma, para la Asociación de Academias de la Lengua Española (2011), este diccionario es el más completo del léxico americano, es actual, describe y recoge el léxico creado y empleado en América, desde EEUU hasta Argentina, de uso no normativo, y diccionario panhispánico (Asociación de Academias de la Lengua Española, 2011). Este diccionario tiene el fin de llegar a todos los hablantes del español interesados en conocer el origen de la misma lengua, además de las diferencias entre el idioma de su país y el de países hermanos.

1.1.2. Experiencias latinoamericanas de diccionarios del habla

Pottier (1992) apunta que las primeras experiencias que América tuvo en relación a la publicidad de sus expresiones y palabras fue con el mismo Cristóbal Colón en su *Diario*, además de la *Carta* que escribió a Luis de Santángel en 1493. De igual manera, el autor manifiesta que también pueden figurar los primeros documentos, que en realidad eran cartas escritas por funcionarios españoles que administraban las colonias en América, así como las primeras crónicas de Indias. De esta manera, los colonizadores empezaron a utilizar palabras de léxico castellano, propio de Castilla, mezclado con vocabulario de



América, utilizado por las culturas nativas, por ejemplo: *tortilla*, *león* y *tigre*. Incluso según dicho autor, muchos escritores del Siglo de Oro Español emplearon estos términos en sus grandes obras. Así pues, en la obra cervantina *Entremés de un rufián viudo*, llamado *Trampagos*, aparecen los siguientes indigenismos americanos:

Cuadro 1.1. Indigenismos que aparecen en la obra *Entremés de un rufián viudo* llamado *Trampagos*

PIZ.	Dessollado le viessen ya mis lumbres de aquel pellejo lobrego y oscuro.	130
MOS.	¡Jesus, y que fantasma noturnina! ¡Quitenmele delante!	
VAD.	¡Melindricos!	
TRAM.	Fuera yo vn Polifemo, vn antropofago, vn troglodita, vn barbaro Zoylo, vn cayman, vn caribe, vn comevuios, si de otra suerte me adornara, en tiempo de tamaña desgracia.	135
IUAN.	Razon tiene.	
TRAM.	¡He perdido vna mina potosisca, vn muro de la yedra de mis faltas, vn arbol de la sombra de mis ansias!	140

Elaborado por: los autores

Aunque se ha escrito mucho sobre este tema, hoy en día se sabe que, en lo que refiere a la zona norte de América, el continente empezó a poblarse por migrantes asiáticos que llegaron mediante el Estrecho de Bering. José de Acosta fue el primer historiador en sostener esta hipótesis, ya que se dedicó a estudiar, detalladamente, la mitología azteca e inca, concluyendo que estas estaban influenciadas por la cultura asiática (Cruz E. , 1999). Luego, con las colonias europeas, América pasó a ser un continente descubierto y llamado a recibir la civilización de Europa occidental. Quijada (1998) indica que la nomenclatura de las *Américas* funcionaba como una proyección simbólica de las ambiciones e intenciones de las potencias de Europa en relación a las colonias de las tierras conquistadas, de esta situación América pasó a llamarse “Nuevo Mundo”. Para José Martí en América existen únicamente dos pueblos, el del Norte y América Latina (Biblioteca Ayacucho, 2005).

América del Norte comprende alrededor de 23 millones de km² y está comprendida por tres países: Canadá, Estados Unidos y México, y cuatro colonias europeas: Groenlandia,



San Pedro, Miguelón y las Bermudas (El mundo americano, 2001). Entre América Latina y el Caribe existen 41 países. En el primer grupo están: Argentina, Bolivia, Brasil, Colombia, Costa Rica, Cuba, Chile, Ecuador, El Salvador, Guatemala, Honduras, México, Nicaragua, Panamá, Paraguay, Perú, República Dominicana, Uruguay y Venezuela; mientras que el Caribe comprende: Anguila, Antigua y Barbuda, Antillas Holandesas, Aruba, Bahamas, Barbados, Belice, Dominica, Granada, Guayana, Haití, Islas Caimán, Islas Turcos y Caicos, Islas Vírgenes Británicas, Bermudas, Jamaica, Montserrat, San Kitts y Nevis, San Vicente y las Granadinas, Santa Lucía, Surinam y Trinidad y Tobago (UNESCO, 2016).

Si se empieza por América del Norte, se observa que Estados Unidos es un país de habla anglohispana, lo que se debería a factores como la inmigración y su ubicación geográfica. Sin embargo, Molinero (2011) señala que existe una mala difusión de los medios, los que reducen el español hablado en Estados Unidos al *espanglish*. El *espanglish* ha llegado a convertirse en una lengua que ha desplazado al español en U.S.A, incluso tiene tres sectores que la defienden: generalistas, sociolingüistas y proponentes, pero que no están cerca a una perspectiva académica.

En México, y en la mayoría de países latinoamericanos, la situación ha sido diferente. Los usuarios mexicanos del español han destinado diferentes formas de expresión en relación a diferentes fenómenos y realidades que los acontecen. Gúseva (2010) dice que México, al ser un país fronterizo con Estados Unidos, ha desarrollado un léxico bastante amplio, acoplado vocabulario anglosajón e incorporándolo a la práctica lingüística. Es por esto que el idioma en este país se ha caracterizado, principalmente, a nivel lexical, debido a sus particularidades.

Erdösová (2011) expresa que México, al ser un país extenso en territorio, posee diferentes variedades dialécticas, que están relacionadas a una cultura en general, pero que van derivando de fracciones de dicha cultura. Por ejemplo, están diferentes grupos como los chilangos, los pachucos, los cholos, entre otros que, han ido desarrollando diferentes léxicos, que pese a pertenecer el español, varían de un lugar a otro. Así mismo, la autora indica que el *mexicanismo* deriva, en cierta forma, de una hibridación de diferentes lenguas como el ruso, el anglo y el nativo náhuatl.

Gúseva (2010) señala que a lo largo del tiempo se han redactado escritos que dan a conocer el uso del español en México, de esta forma, Octavio Paz ha sido uno de los Autores: Silvia Benavides e Iván Cevallos



percusores en registrar el *mexicanismo* y su importancia en la riqueza del castellano de América. En varios de sus trabajos como *El Laberinto de la Soledad* (1950), Paz ha destacado el uso jugoso de expresiones, dobles sentidos, y eufemismos, que caracterizan la personalidad y el aspecto cultural y social de la población mexicana.

En 1990 aparece el *Diccionario de Peruanismos* de Álvarez, pero en 2008 el autor publicó una segunda edición llamada *Diccionario de Peruanismos. El habla castellana de Perú*, coeditado por la Academia Peruana de la Lengua y la Universidad Alas Peruanas. En este trabajo se ven reflejados dos caras de dos periodos, frutos de investigaciones (Álvarez, 2013). El Perú, al igual que México, ha matizado su castellano con una infinidad de lenguas indígenas existentes en el país, las que no han sido reconocidas por la Academia, más allá del quechua. Estas lenguas han dejado un legado de expresiones y locuciones e, incluso, muchas han desaparecido. Álvarez (2013) refiere que el escritor Mario Vargas Llosa ha sido quien se ha destacado en dar a conocer el castellano propio de Perú a nivel mundial.

Los peruanismos empiezan a aparecer en las primeras épocas de conquista española. En las primeras crónicas aparece un léxico indígena que abre paso a la personalidad lingüística del país andino. Según Álvarez (2013), durante el virreinato se formó gran parte de terminología criolla, por ejemplo, en “El Diente de Parnaso” de Juan del Valle y Caviedes se encuentran peruanismos cotidianos, de los cuales muchos sobreviven hoy en día. Se podría decir que los siglos XIX y XX fueron en donde más se trabajó la recopilación y exposición de términos peruanos en grandes obras históricas y literarias, como: *Lima por dentro y por fuera*, *Tradiciones Peruanas*, *Costa, sierra y montaña*, *La ciudad y los perros*, *La Casa Verde* y *Pantaleón y las Visitadoras*.

Álvarez (2013) llega a la conclusión de que muchos peruanismos no están recogidos en la *DRAE*, debido a la prohibición u olvido. Así mismo, los que sí están recogidos es porque derivan de las zonas geográficas donde se originan o de situaciones cotidianas y sociales; como es el caso del lenguaje del cortejo, el de la droga, el del sexo. De esta forma se generan los argots y las jergas que terminan dimensionadas por el tabú.

A más de estas variantes tan notables de América Latina existen otras. Battini en 1964 publicó *El español de la Argentina*. Fue un lexicógrafo que intentó por primera vez definir los límites de fenómenos lingüísticos en Argentina; de esta forma, el autor realizó alguno



atlas lingüísticos, determinando las siguientes zonas: Guaranítica, Noroeste, Cuyana, Central y Litoral. En el 2000, Fontanella publicó un diagnóstico de la situación, basado en el texto de Battini, titulado *El español de la Argentina y sus variedades regionales* (Matteis, 2008).

Este trabajo es el avance de la sociedad bonaerense, especialmente, debido a los siguientes factores: prestigio de la variedad, sistema educativo con editoriales y medios masivos de comunicación. La autora propone una subdivisión de la región: litoral, bonaerense y patagónica, al tiempo que considera dos «macrorregiones» dialectales: mediterránea y litoral (Matteis, 2008). Según el trabajo realizado por Battini, citado por Matteis (2008), entre las características léxicas están: el componente derivado del español, unidades de origen italiano y el lunfardo, así como también el lenguaje gauchesco. Además del vocabulario, el español argentino posee rasgos fonéticos que lo diferencian del resto de la lengua española hablada en América: /n/ final es alveolar, las líquidas finales rara vez se agudizan, /d/ intervocálica no se pierde, la /s/ final se elide. Entre las diferencias morfológicas se encuentra el leísmo.

Mouré (2010) señala que la “lengua gauchesca” deriva de diferentes perfiles sociales, evaluados a lo largo de la historia colonial y poscolonial de Río de la Plata. Entre sus características fónicas están: el seseo, el yeísmo, *ll* muy marcada, en algunas regiones la “ll” es reemplazada por la “i”, “rr” similar a “y”, aspiración de la /s/ final, acentuación del pronombre enclítico, uso de palabras graves y agudas. En el aspecto sintáctico está el voseo, el uso de vosotros, el futuro del indicativo es reemplazado por frases, modo potencial en oraciones condicionales, uso de la forma “lo de”. En los aspectos morfológicos están: voseo, diminutivos y aumentativos. Entre las características léxicas más empleadas se encuentran: el lunfardo, y los dialectos indígenas están en desuso, pero se emplean algunas palabras como: *mate*, *tiento*, *velorio*, *puestero*, *yuyo*, *churrasco*, *canillita*, entre otros.

En cuanto a Ecuador, Toscano (1953) señalaba que en el país existe un legado hereditario de dos lenguas madres: el castellano y el quichua. Así mismo, el autor consideró que el léxico del país estaría determinado por la influencia indígena, que es más notable en la serranía. La convivencia de ambas lenguas ha influido en la pronunciación, en lo gramatical y en el vocabulario. En el caso de la Costa, el autor planteó que el dialecto



primordial era el afro. La diferencia entre el dialecto de la Costa y el de la Sierra se ve caracterizada por la fonética.

Según el autor, se pueden encontrar los siguientes rasgos fonéticos: en la Sierra se asibila la /rr/, se distingue el sonido de la /ll/ y /y/, se pronuncian todas las “eses” y se articulan todas las consonantes y las vocales se pronuncian con timbre vacilante. En la Costa los cambios de /l/ en /r/ abundan, por ejemplo, en Esmeraldas la caída de la /r/ al final de infinitivos se sistematiza y la /n/ final es velar.

Considerando lo dicho, América Latina realmente constituye una zona de enorme variedad dialectal, determinada por un sinnúmero de factores como el clima, la zona geográfica y la herencia lingüística pre colonial, además de las razones históricas y culturales. Ciertamente desde que el español se asentó en los territorios de las colonias, ya comenzó a diferenciarse del español peninsular, variación que fue aumentando especialmente en la época de la independencia de los Estados americanos. Esta variedad ha permitido que el español se diferencie en la actualidad (Sánchez, 1994).

1.2. La definición lexicográfica

La lexicografía proviene de la unión de los términos *léxico* y *grafía*, que significan descripción del léxico. Este término está constituido por dos dimensiones: el arte de componer diccionarios o lexicógrafos, y una dimensión explicativa. Cruz (1999) explicó que el primer aspecto hace referencia a la cuantificación léxica y el segundo al descubrimiento del sentido y el empleo del léxico. Garrido y Montesa (1994) indicaron que, tradicionalmente, la lexicografía hacía referencia al uso del diccionario como herramienta para la enseñanza y el aprendizaje de la Lengua, que se originó con los diccionarios bilingües. Según estos autores, los diccionarios bilingües se originaron con el fin de equilibrar y comparar los lexemas de un sistema o de una lengua con otro. Por su parte, Cruz (1999) manifestó que en 1970 el término lexicografía estaba relacionado a la consideración de arte, y al año siguiente se reconoció su carácter científico. En 1984 se reconoce a la lexicografía como técnica de la lingüística que sirve para componer diccionarios o lexicógrafos.

La definición lexicográfica, según señala Seco (1978), es, al tiempo que la médula del artículo lexicográfico, la labor más difícil que le corresponde realizar al lexicógrafo, pues su delicadeza, complejidad y aspereza reconocen no únicamente los oficiales de este arte,



sino los lingüistas y todos los pensadores. Fernández (1974), por su parte, la define como aquella secuencia lingüística más o menos amplia que aporta información con respecto al signo que le sirve de entrada. Mientras que Hernández (1989) establece a la definición lexicográfica como hacer corresponder una supuesta unidad léxica, desconocida o poco conocida, con una serie de unidades pertenecientes al mismo sistema lingüístico, ordenadas según las estructuras sintagmáticas de dicho sistema que posean la capacidad de remitir al mismo significado y establecer en el hablante o el oyente la elaboración conceptual de dicho significado.

1.3. La marcación

1.3.1. Definición y tipos de marcación

En lexicografía, toda definición incluye la colocación de marcas, también se habla de “marcación”, “acotación” o “indicación”. La marcación consiste en el recurso o procedimiento que se emplea en el diccionario con el fin de señalar la particularidad de uso, de carácter no regular, que diferencia a los elementos léxicos específicos. Su valor es general e incide a todo el diccionario, de modo que las unidades léxicas terminan divididas en marcadas y no marcadas (Fajardo, 1997).

El sistema general de marcación de un diccionario está constituido por distintos microsistemas de marcas, que comúnmente reflejan el índice de abreviaturas que se encuentran al inicio de dichas obras. Se registran marcas diacrónicas, diatópicas, de nivel y registro, técnicas, jergales, connotativas y de frecuencia, entre algún otro tipo (Cordero, 2007). La función primordial desempeñada por la marcación sería caracterizar un elemento léxico señalando sus restricciones y condiciones de uso, y se expresan mediante el uso de diferentes tipos de marcas (Fajardo, 1997). Para Dacosta (2004), las «marcas» se refieren a las informaciones concretas con respecto a los distintos tipos de particularidades que restringen o condicionan el empleo de las unidades léxicas. Asoman en forma de etiquetas, como una abreviatura que precede a la definición.

Las marcas inciden al lema en cuanto signo debido a que guían al usuario en su consulta de modo directo. Las diferentes clases de marcas se constituyen en parte de los elementos no fijos de la estructura del artículo lexicográfico, junto con las informaciones complementarias, entre las que están: las acotaciones, que se refieren a indicaciones u



observaciones de distinto tipo, levemente formalizadas (Fajardo, 1997). La designación de las marcas de los diccionarios cumple un papel decisivo en la subjetividad de quien las atribuye (Dacosta, 2004).

Por su parte, las indicaciones complementarias incluyen un conjunto de informaciones que se presentan en el artículo lexicográfico con variados grados de formalización, pero que no aluden directamente a la marcación lingüística de la unidad léxica; razón por la cual es incorrecto denominarlas “marcas”, aunque tengan ciertas similitudes formales en algunos casos (Fajardo, 1997). Entre las informaciones complementarias está la información sobre ortografía, en especial con respecto al empleo de la mayúscula inicial o sobre peculiaridades morfológicas de la acepción (RAE, 2017).

La aplicación sistemática de un procedimiento de marcación lexicográfica en un diccionario general, por un lado, conlleva a ciertos problemas relacionados a las marcas de especialidad, lo que da lugar a dudas, contradicciones y opiniones encontradas (Cordero, 2007) con respecto al estatus de las palabras que surgen de una ciencia o una técnica, y si estas pertenecen exclusivamente al ámbito de una especialidad, han llegado a formar parte del vocabulario general o están a medio camino de ser un léxico especializado o léxico general. Por otro lado, tenemos la problemática de la marcación sociolingüística, la cual está sujeta a la subjetividad del autor o autores del diccionario. Es así que Bourdieu, citado en Fajardo (1997), considera que las marcas de aspecto social no deberían ser estimadas en un diccionario debido a su valor variable.

Las marcas más empleadas en los diccionarios son:

Marcas gramaticales

- «adj.» adjetivo, para las acepciones adjetivas.
- «m.» masculino, para acepciones sustantivas masculinas y «f.» para femeninas.
- «adv.» adverbio, para acepciones adverbiales.
- «tr.» acepciones transitivas.
- «intr.» acepciones intransitivas.
- «prnl.» acepciones pronominales.



Marcas sociolingüísticas

- «cult.» «vulg.» «coloq.» acepciones de marcas correspondientes a niveles de la lengua y a registros del habla.

Marcas técnicas

- (*Astr., Carp., Fil., Geom., Ling., entre otras*) acepciones de marcas técnicas.

Marcas diacrónicas

- «p. us.», «desus.», «ant.», «germ.» acepciones de marcas cronológicas.

Marcas connotativas

- «despect.», «irón.», «malson.», «eufem.» acepciones correspondientes a la intención del hablante y a la valoración con respecto al mensaje (Fajardo, 1997).

1.3.2. Las marcas diatópicas o geográficas

La función de las marcas geográficas es delimitar el área de uso de cada palabra en los casos en los que esta no es de empleo general de la lengua, localizándola en un punto o zona concreta de la geografía como área de empleo habitual del término en cuestión. Dichas marcas geográficas tampoco son simples de aplicar, de hecho, muchas han variado y se han matizado de manera leve con el transcurso del tiempo y de las distintas ediciones. En el DRAE se observan estas marcas junto con las acepciones de vocablos a los que acompañan, suelen ser varias y permiten matizar zonas específicas, mientras que en otras ocasiones son completadas con otras marcas (Fernández, 2013). Las más concurridas, en el DRAE, por ejemplo, son:

- (*Esp., Esp. occid., Esp. orient. Ar., Ast., Am., entre otras*) España, España occidental, España Oriental, Aragón, Asturias, América.



En años recientes, señala Fernández (2013), varios estudios habrían evidenciado la presencia de errores o carencias con respecto al empleo de marcas diatópicas en el DRAE. Tales investigaciones, o abordan un vocablo a partir de la comparación entre los mapas lingüísticos que existen sobre dicho término en cada uno de los atlas seleccionados, o se enfocan en manifestar una serie de vocablos que, a criterio del investigador, deberían ser reconocidos en el Diccionario como propios de una región.

1.4. Los diccionarios de americanismos

1.4.1. Historia

Vicente Salvá abrió el camino a la entrada de los americanismos en los diccionarios monolingües del español. Incorporó de manera sistemática el léxico americano a los repertorios lexicográficos del español. Además de haber efectuado un considerable acopio de americanismos en su *Nuevo Diccionario de la Lengua Castellana* (1846), planteó ya en el prólogo la importancia de revisar el mapa geolingüístico del español con fines lexicográficos (Azorín, 2008).

En el siglo XX aparece el *Diccionario enciclopédico de la lengua castellana* de Elías Zerolo, el que contiene voces, frases, refranes y locuciones de empleo habitual en España y América. En 1940, el *Pequeño Larousse Ilustrado* de Miguel de Toro y Gisbert señala en su prólogo que aparecen más de doce mil americanismos. *El Diccionario Ilustrado de la lengua española* de Menéndez Pidal, en su segunda edición, aprecia la amplitud con que los neologismos son acogidos y lo favorable que resulta la incorporación de voces americanas.

En 1871 fue publicado por entregas el Diccionario de peruanismos en el periódico de Lima Correo del Perú. Le sigue el Diccionario de chilenismos, en 1875, de Zorobabel Rodríguez. También el Vocabulario rioplatense razonado de Daniel Granada, publicado en 1890. Poco a poco, los autores de diccionarios van distinguiendo los diferentes tipos de *americanismos*. Lisandro Segovia, en 1911, en la Introducción a su Diccionario de argentinismos, neologismos y barbarismos separa las voces en tres grandes grupos, bajo los rubros de castellanismos y neologismos, americanismos y argentinismos propiamente dichos. El libro de Miguel de Toro y Gisbert, titulado *Americanismos*, publicado en París



en 1911, tiene el mérito de defender que el español que ahora se habla por América, posee el mismo valor lingüístico y cultural que el español que se habla hoy en la Península. Augusto Malaret, después de publicar en 1916 su *Diccionario de provincialismos de Puerto Rico*, publicó en 1925 su *Diccionario de americanismos*, donde selecciona, al lado de los vocablos indígenas, las voces españolas propias de América. Otra producción digna de interés es el *Diccionario General de Americanismos* de Francisco J. Santamaría de 1942. En la obra se entiende por americanismo a toda entidad elocutiva — voz, frase, giro, expresión— que, con raigambre y oriundez en la estructura misma, en la génesis, en la índole de la lengua española, constituya por su fisonomía o por su contexto una modalidad o modificación, una variante semántica, lexicológica o ideológica, una nueva forma de la lengua misma. El mismo Santamaría en 1959 en, su *Diccionario de Mejicanismos*, señala que solo se podrá aceptar (el vocablo) como mejicanismo si se tienen datos más o menos fidedignos de ser oriundos de Méjico, o más peculiar de Méjico que de otro de los demás países; es decir, aboga por nociones teóricas para definir las palabras propias de una región.

Finalmente, Marcos Morínigo en su *Diccionario manual de Americanismos*, publicado en 1966 y reeditado en 1985, presenta un marco conceptual interesante para comprender a las voces propias de América. En el prólogo de su obra entrega una clasificación muy válida de los diferentes tipos de americanismos: 1) voces indígenas, 2) palabras creadas o inventadas en América, o derivadas y acepciones diferentes de las tradicionales en relación con la Península; 3) arcaísmos, marinerismos, regionalismos españoles, latinismos, helenismos, anglicismos, africanismos, etc., y acompaña cada distinción con buen número de ejemplos.

Otro diccionario de americanismos pertenece a Alfredo Neves, que se publicó en 1973, y uno más reciente (1982), el *Diccionario Ilustrado de Americanismos* de la editorial Sopena, en cuyo prólogo se encuentra también una clasificación que incluye palabras pertenecientes a lenguas amerindias, palabras derivadas de vocablos romances, acepciones diferentes, vocablos extranjeros, vocablos castellanos arcaicos o en desuso en España (Pottier, 1992).

El *Diccionario de americanismos* de Humberto López reunió cerca de 55.000 artículos correspondientes a palabras registradas, en primer lugar, en el acervo histórico de la Real



Academia Española y posteriormente en casi los 150 diccionarios de americanismos (generales y nacionales) publicados desde 1975 hasta la actualidad.

1.4.2. Aproximaciones críticas a los diccionarios de americanismos existentes

Con respecto al *Diccionario de americanismos* de López se ha señalado que su gran avance es la exactitud alcanzada en la determinación del área geográfica de uso de tal o cual término o de su acepción, sin relegar la necesaria puesta al día ante las migraciones internas en el continente americano (Mazzocchi, 2015). Así mismo, Julio Calvo experto peruano en el uso de la lengua española en el Perú, señaló que el diccionario se constituía en un acontecimiento de primer orden en la lexicografía.

Según Martínez (2010), conviene también señalar las distintas críticas que el Diccionario de Americanismos ha recibido. Mari Carmen La Torre (miembro de la Comisión de Lexicografía de la Academia Peruana de la Lengua) manifestó su malestar ante ello. Argumentó que muchos pedidos y recomendaciones no fueron tomados en cuenta en la edición final. Juan Quiroz, lingüista, cuestionó la estructura del diccionario, su listado de gentilicios internacionales populares y gentilicios populares locales.

1.5. Diccionario Académico del habla de Ecuador

Las investigaciones lexicográficas en el Ecuador han sido escasas. Nombres como Humberto Toscano con el *Español en el Ecuador* (1953), Justino Cornejo y su obra *Bagatelas lexicográficas* (1976) y Carlos Joaquín Córdova con *El habla del Ecuador: diccionario de ecuatorianismos* (1995, 2008) son las obras más importantes, en lo que a lexicografía se refiere. Este último, quizá el más sustancial, pues recoge una gran variedad de vocablos de uso peculiar en nuestro territorio, y que actualmente llega a más de doce mil entradas dividido en tres tomos.

La propuesta de planta para el *Diccionario Académico del Habla de Ecuador* pretendió establecer un guion para la discusión de los aspectos más importantes y aportar con información y criterios que ayuden a la comisión correspondiente a tomar las decisiones finales. Esta propuesta se hizo a partir del análisis de la planta de algunos diccionarios: *Diccionario Académico de Americanismos* (2011), *Diccionario del habla de los argentinos* (2008), *Diccionario del español del Uruguay* (2011), *Diccionario de peruanismos* y *El habla del Ecuador: diccionario de ecuatorianismos* (1995, 2008). Del



análisis de los aspectos que forman parte de la planta de estos diccionarios, detallados por lo general en los preliminares (prólogo, preámbulo, guía o manual de uso) y de los artículos, con el apoyo de material bibliográfico de teoría y técnica lexicográfica, se sugirió, en cada apartado, el rumbo que debía tomar el *Diccionario Académico del Habla de Ecuador (DAHE)*.

El propósito de crear el *DAHE*, en palabras de la académica Susana Cordero, consiste en reconocer y registrar particularidades de nuestra habla. Esto, en pro de mejorar la comunicación oral y escrita propia de nuestro entorno cultural, además de reconocernos como iguales en medio de diferencias dialectales.

1.5.1. La macroestructura

La macroestructura del *DAHE* estará integrada por artículos. Cada uno de ellos constará de un lema (entrada o título del artículo); cada lema poseerá acepciones, fórmulas, locuciones, frases proverbiales y remisiones.

Las unidades léxicas

El *DAHE* recogerá seis tipos de unidades léxicas:

1. Lexemas simples: **banderearse**
2. Lexemas compuestos: **cuidapalos**
3. Fórmulas:
 - ✓ Fórmulas de tratamiento (función apelativa): **angú**
 - ✓ Fórmulas de comunicación (función fática): **aló**.
 - ✓ Fórmulas léxicas: **dizque**.
4. Lexemas complejos: agua. ~ aromática
5. Locuciones:
 - ✓ sustantivas: **abono. en ~s**.
 - ✓ adjetivas: **anís. hecho un ~**.
 - ✓ verbales: **agarrar (se). ~ la honda. ~se del codo**.
 - ✓ adverbiales: **antes. ~ no**.
 - ✓ interjectivas: **abrir (se). ¡abran cancha!**
6. Frases proverbiales: **palo. ~ porque boga y ~ porque no boga**.



La entrada principal y las remisiones

1. Variante

Se entiende por variante cada una de las diferentes formas con que se presenta una unidad lingüística: **cebiche**, **ceviche**, **sebiche**, **seviche**; **montubio**, **montuvio**. La de mayor frecuencia de uso constituirá la entrada principal y, por lo tanto, llevará la información lexicográfica; la otra u otras entradas remitirán a esta y aparecerán en paréntesis.

2. Sinónimos

Son sinónimos los términos que, aunque diferentes en su forma, significan lo mismo nocionalmente: **abanico**, **soplador**; **acial**, **fuete**. Los sinónimos aparecerán al final del artículo, tras un rombo.

3. Homonimia y polisemia

En el caso de la homonimia, cada una de estas palabras idénticas en su forma externa, pero con significados diferentes aparecerá en entrada propia con superíndice y lleva su etimología particular. En el de la polisemia, como todas las acepciones tienen la misma etimología, aunque difieren entre sí algunos significados, esta aparece, si debe aparecer, solo una vez, en el lema.

4. Ordenamiento de los lemas

Los lemas irán ordenados alfabéticamente. Se siguen las disposiciones aprobadas en el X Congreso de la Asociación de Academias (1994) a propósito de los dígrafos *ch* y *ll*.

1.5.2. La microestructura

Etimologías/procedencias

1. La información etimológica

Los lemas que no pertenecen al español patrimonial irán seguidos de información etimológica, anotada entre paréntesis en número menor de fuente y en letra redonda, a excepción del étimo que irá escrito en cursiva cuando este se conozca.



2. Fórmulas de inclusión

Cuando el lema sea el resultado de algún tipo de modificación, la información etimológica comenzará con la fórmula de inclusión que corresponda.

1.5.3. Información gramatical

El *DAHE* contendrá la siguiente información gramatical y sus respectivas marcas:

- Sustantivo masculino (m).
- Sustantivo femenino (f).
- Sustantivo con realización en masculino y femenino, con morfema de género flexivo (-o, -a; -e, -a; etc.) en relación con referente sexuado (m y f).
- Masculino y femenino según el género del referente (el/la; los llamados tradicionalmente comunes) (m – f).
- Masculino o femenino de morfología invariable para un mismo referente (los tradicionalmente llamados ambiguos) (m o f).
- Sustantivo empleado únicamente en plural (m. pl. f. pl.)
- Adjetivo masculino y femenino (adj)
- Adjetivo invariable (adj)
- Adverbio (adv)
- Preposición (prep)
- Pronombre (pron)
- Verbo transitivo no pronominal (tr)
- Intransitivo no pronominal (intr)
- Intransitivo impersonal (intr. impers.)
- Sufijos (suf)
- Fórmulas (form)
- Locución (loc. sust, loc. adj, loc. verb, loc. adv, loc. interj.)
- Lexemas complejos
- Frases proverbiales
- Combinación de categorías o subcategorías en una misma acepción
- Sustantivo masculino y femenino con morfema de género variable más adjetivo (sust/adj)



- Sustantivo masculino y femenino con morfema de género invariable más adjetivo (sust/adj)
- Sustantivo, masculino o femenino, y adjetivo (sust/adj)
- Locuciones con dos categorías gramaticales (loc. sust/adj.)

1.5.4. Marcas diatópicas

Siguiendo la división de la propuesta para el *DAHE*, según la planta G. Cordero (2015) se considerarán las siguientes marcas diatópicas acorde a la clasificación de regiones dialectales de Lispki. Debido a que, para su construcción, no se necesitará mayor definición en cuanto a las regiones dialectales, pues, se trata de un diccionario y no de un atlas lingüístico.

Cuadro 1. 2. Marcas diatópicas según regiones del Ecuador

Regiones	Costa (C), Sierra (S), Oriente (O) y Galápagos (Ga)
Subregiones	Costa Centro (CC): Manabí, Santo Domingo de los Tsáchilas, Los Ríos, Guayas, Santa Elena. Sierra Norte (SN): Carchi, Imbabura. Sierra Centro (SC): Pichincha, Cotopaxi, Tungurahua, Bolívar, Chimborazo. Austro (Aust): Cañar, Azuay.
Provincias	Azuay (Az), Bolívar (Bo), Cañar (Ca), Carchi (Car), Chimborazo (Chi), Cotopaxi (Co), El Oro (EO), Esmeraldas (Es), Galápagos (Ga), Guayas (Gu), Imbabura (Im), Loja (Lo), Los Ríos (LR), Manabí (Ma), Morona Santiago (MS), Napo (Na), Orellana (Or), Pastaza (Pa), Pichincha (Pi), Santa Elena (SE), Santo Domingo de los Tsáchilas (SD), Sucumbíos (Su), Tungurahua (Tu), Zamora Chinchipe (ZCh).

Fuente: (Cordero G. , 2015)

1.5.5. Definiciones

Las definiciones del *DAHE* serán lexicográficas y evitarán en lo posible el desvío enciclopédico. Se preferirán las definiciones propias (perifrásticas y sinonímicas) que admitan el cumplimiento de la ley de sinonimia. Las perifrásticas se encabezarán en lo posible con un hiperónimo acompañado de semas diferenciadores. Las sinonímicas se



definirán con un sinónimo del español general o se remitirán a otro artículo o acepción del mismo *DAHE*. Se reservarán las definiciones impropias (explicativas) para algunas palabras gramaticales, en las interjecciones, en las fórmulas, y en las frases proverbiales. Las definiciones serán neutras (sin valoraciones subjetivas que reflejen alguna posición o ideología) claras y concisas en cuanto a la información que proporcionan. El vocabulario que se empleará pertenecerá al español estándar o, en casos especiales y señalados con negrita, al repertorio del *DAHE*. Constituirán en lo posible una unidad sintáctica equivalente al lema. A veces la definición irá sola y otras acompañada de informaciones marginales o complementarias marcadas tipográficamente en cuerpo menor.

Los contornos de las definiciones:

1. Contornos directos: El *DAHE* empleará contornos directos de sujeto y complemento directo solo si son necesarios para la interpretación adecuada de la definición. **amarcar**. tr. Llevar *una persona a alguien* en brazos.
2. Contornos especificadores: El *DAHE* utilizará contornos especificadores para proporcionar un mínimo contexto al contenido semántico de las definiciones.
3. Contornos situacionales: En lugar de las marcas técnicas *-Aut., Bot., Dep., etc.-* se usarán contornos situacionales que facilitan la captación de la definición.

1.5.6. Citas y ejemplos

El *DAHE* incluirá citas que darán cuenta del empleo efectivo de la voz al tiempo que proporcionarán información implícita acerca del contexto lingüístico o social al que pertenecen. En cuanto a la transcripción, se seguirá el texto correspondiente a la edición citada sin adecuar más que la acentuación. En caso de ser necesario, se repondrá el contexto semántico utilizando paréntesis. Los extranjerismos crudos se incluirán en cursiva.

Las citas procederán de diferentes fuentes. Los datos que se incluyan en la referencia bibliográfica, responderán al tipo de fuente. Si no se cuenta con una cita, en los casos que se precise, se agregan ejemplos creados a propósito escritos en cursiva.



1.5.7. Marcas sociolingüísticas

Cuadro 1. 3. Marcas sociolingüísticas

Características	Marcas
Registros específicos: propios del habla peculiar de algunos subgrupos de la comunidad	lenguaje: <i>carcelario (carc.)</i> , <i>de la drogadicción (drog.)</i> , <i>del hampa (hamp.)</i> , <i>estudiantil (est.)</i> , <i>femenino (leng. fem.)</i> , <i>infantil (inf.)</i> , <i>juvenil (juv.)</i> , <i>masculino (leng. masc.)</i> , <i>militar (mil.)</i> , <i>policial (polic.)</i> , <i>prostitución (prost.)</i> , <i>sindical (sind.)</i> .
Valoración social: palabras valoradas positiva o negativamente por la comunidad de hablantes, por motivos extralingüísticos.	<i>tabú</i> , <i>eufemístico (euf.)</i> , <i>vulgar (vulg.)</i> , <i>prestigioso (prest.)</i>
Estratos socioculturales: uso preferencial de hablantes pertenecientes a los niveles más bajo o más alto del parámetro sociocultural.	<i>Popular (pop.)</i> , <i>culto (cult.)</i>
Estilos lingüísticos: palabras y expresiones propias de un estilo formal, esmerado o de un estilo coloquial, espontáneo.	<i>espontáneo (esp.)</i> , <i>esmerado (esm.)</i>

Elaborado por: (Cordero G. , 2015)

1.5.8. Estructura de los artículos

La estructura de los artículos en el *DAHE* será la siguiente:

1. Lema
2. Etimología
3. Número de acepción
4. Información gramatical
5. Localización diatópica
6. Marca de uso
7. Transición semántica
8. Definición
9. Marca geográfica
10. Citas y ejemplos
11. Registro
12. Valoración social
13. Estratificación
14. Estilo
15. Marcas pragmáticas
16. Observaciones
17. Variantes gráficas
18. Sinónimos
19. Unidades pluriverbales



MÉTODO Y CORPUS

2.1. Método

Para la realización del presente trabajo se asumió un enfoque de tipo mixto, es decir, por una parte, se realizó un tratamiento cuantitativo de la información al presentarse en índices de frecuencia y porcentaje aquellos lemas que deben llevar la marca *Ec*, o aquellos lemas o acepciones nuevos que, así mismo, deben constar con dicha marca. A su vez, se asumió un enfoque cualitativo en el desarrollo del apartado teórico bibliográfico y en el análisis y discusión de los resultados obtenidos.

2.2. Tipo de estudio

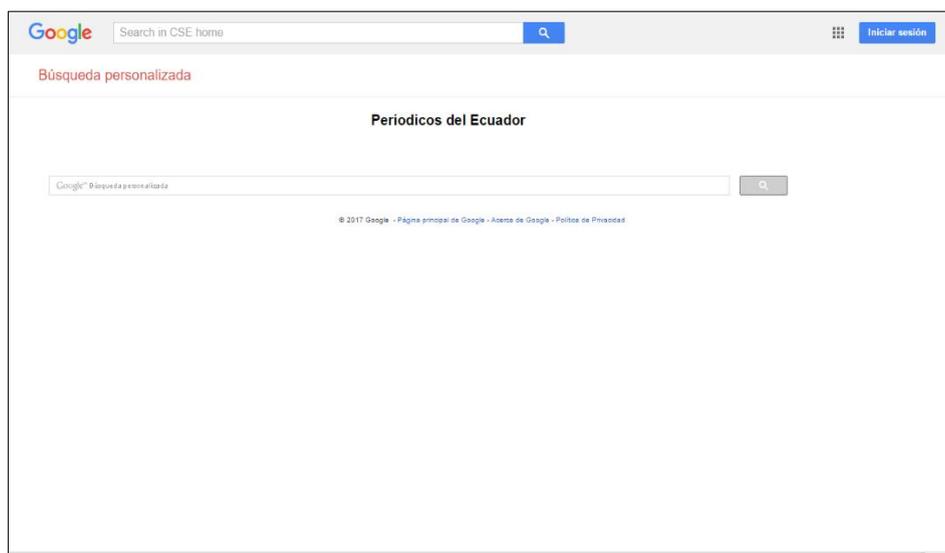
La presente investigación, según la intervención del investigador, la planificación y número de mediciones y según el número de variables, se clasifica de la siguiente manera:

- Observacional: en razón de que los investigadores no intervinieron en el fenómeno investigado, esto es el *Diccionario de Americanismos*, sino que se limitaron a revisar los lemas que lo contienen.
- Prospectivo: debido a que los investigadores son quienes realizarán sus propias observaciones. La información y los resultados obtenidos serán considerados información de tipo primaria.
- Transversal: en razón que la aproximación a los americanismos se realizó a una edición específica del *DA*, la del año 2010.
- Descriptivo: porque el informe final se limitó a detallar la situación del fenómeno y no a plantear relaciones causales.

2.3. Corpus

Puesto que la selección de entradas y acepciones de un diccionario dependen de los corpus, en el caso del presente estudio, tomamos como referencia los corpus electrónicos. El corpus I comprendió exclusivamente periódicos ecuatorianos publicados desde el año 2000 hasta la fecha. Los diarios mayormente revisados fueron: El Comercio, El Universo, El Mercurio, El Extra, El Tiempo, El Telégrafo y Diario Opinión, entre otros.

Imagen 2. 1 Captura de pantalla Corpus 1



Fuente: <https://cse.google.es/cse/publicurl?cx=011377157093726809960:x5dauuqlpuc>

El corpus II incluyó obras literarias publicadas desde el año 1930 hasta la actualidad, así como periódicos publicados antes del año 2000. Algunas obras literarias empleadas fueron: *Los Sangurimas* (1934) de José de la Cuadra, *El Rincón de los justos* (1983) de Velasco Mackenzie, o *Musculosamente* (2012) de Esteban Mayorga. Además, dicho corpus permite la búsqueda por autor, soporte, año, región y temática. Como resultado, esta herramienta contribuyó a una búsqueda detallada de los lemas.

Imagen 2. 2. Captura de pantalla Corpus 2



Fuente: <http://corpha.ec/>



Los ejemplos permitieron clarificar el uso de un lema. Es así como para emprender el análisis crítico del *Diccionario de americanismos (DA)*, en primer lugar, se partió de la conceptualización de corpus electrónico.

Para la realización del presente trabajo fue de gran ayuda el hecho que la Asociación Ecuatoriana de la Lengua (AEL) otorgase a sus investigadores dos corpus para efectuar el análisis crítico de los lemas y sus acepciones ecuatorianas en el *DA*.

Los corpus fueron revisados con el fin de confirmar que los lemas identificados en el *DA* eran de uso habitual en el territorio ecuatoriano, por lo que se accedió a ellos posterior a la revisión del contenido del *DA*. Una vez encontrado algún pasaje u oración en que el lema era utilizado se procedió a transcribirlo, previamente editadas la ortografía y la sintaxis, pero sin alterar la información.

2.4. Procedimiento

Para la ejecución del presente trabajo se desarrolló cada una de las fases que se detallan a continuación:

2.4.1. Revisión de lemas.

- Se revisaron los lemas por contraste (1. Se revisó el *DA*., 2. Se revisó el Corpus, 3. Se consultó el *DRAE*).
- Frente a un nuevo lema se consultó *El habla del Ecuador: diccionario de ecuatorianismos* de Carlos Joaquín Córdova, el cual sirvió como apoyo para definir su acepción y también del propio *DA*.
- En el momento en que se halló un lema usado en Ecuador, pero que su acepción resultó un poco diferente, se procedió a editar la acepción con el fin de adecuarla a nuestro medio, guiándose el trabajo por la frecuencia de ejemplos encontrados en el corpus.
- En cuanto a los ejemplos, para su desarrollo se siguió la planta de Guillermo Cordero (2015). (a.- cuando los ejemplos son comentarios de los periódicos se pone (coment. b.- cuando no hay ejemplos se procede a su creación conforme al uso).



2.4.2. Adaptación de los artículos del Diccionario de americanismos a la planta del diccionario del Ecuador

Con el fin de lograr la adaptación de los artículos del *Diccionario de americanismos* a la planta del diccionario del Ecuador se debió realizar en cada artículo lexicográfico las siguientes tareas:

- 1) Se eliminaron los campos semánticos del Diccionario de americanismos que están marcados con números romanos.
- 2) Se ordenaron las acepciones de cada artículo en un solo párrafo y se los numeró con números arábigos y en orden ascendente (1, 2, 3...).
- 3) Se tuvo cuidado de conservar la marca gramatical correcta.
- 4) En las definiciones sinonímicas con remisión, se verificó que el término al que se remite es un ecuatorianismo, en caso contrario, se consultó el significado en el Diccionario de americanismos y se lo reemplazó.
- 5) En las formas complejas, se eliminó el literal y solo se dejó la pleca: ||
- 6) Las formas complejas se colocaron después de las simples y no se enumeraron.
- 7) Cuando las formas complejas poseían más de una acepción, se las enumeró así: i, ii, iii...
- 8) Se eliminó la marca gramatical pronominal (*prnl*) en los verbos.
- 9) Se modificó el paréntesis (**se**) en la entrada, pero dependiendo si el uso es pronominal o no pronominal.
- 10) Se eliminaron aquellos sinónimos que aparecían al final de algunos artículos precedidos de un rombo y en negrita que no se encontraban como entrada en el *DAA-Ecuador*.

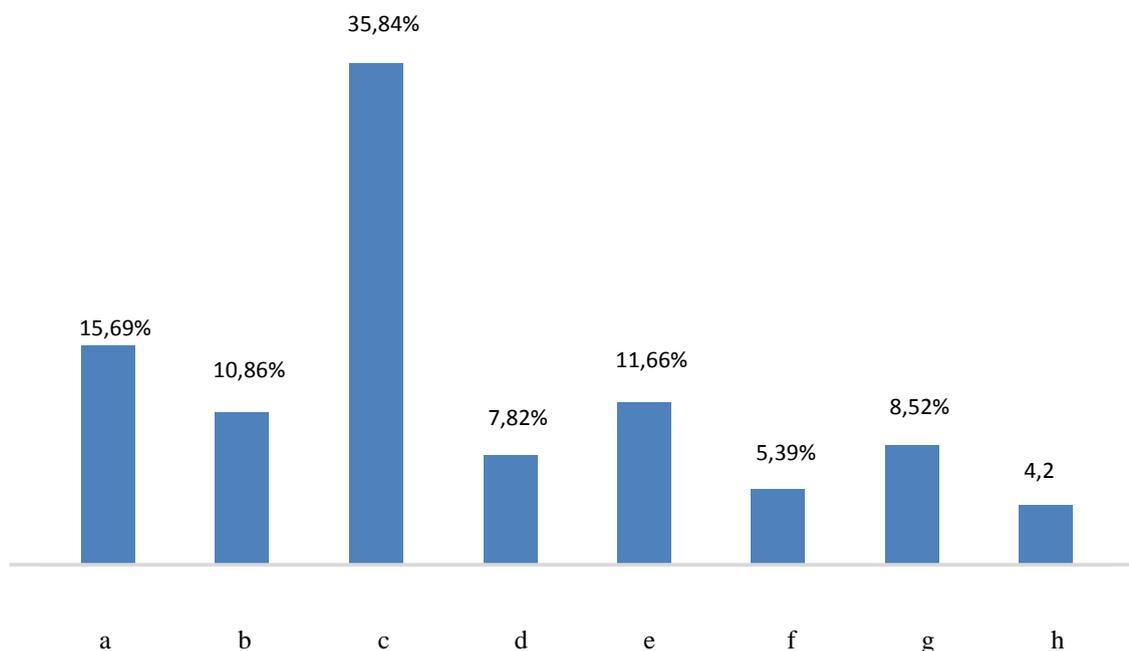
RESULTADOS

3.1. Procedimiento

Posterior al análisis, se ha procedido a resumir los hallazgos en gráficos donde presentan la fracción de lemas que pertenecen al *DA* (*Diccionario de americanismos*) a enmendarse y que constan en un diagrama de sectores y las propuestas de enmiendas que constan en un gráfico de barras. En el gráfico de barras se desglosa la propuesta de enmiendas en tres categorías: a) los lemas y acepciones que deberían llevar la marca *Ec*, pero no la registran, b) los lemas a los que hemos añadido nuevas acepciones y c) los lemas o acepciones en los que parte de sus palabras han sido modificadas para describir de mejor forma el patrimonio lingüístico del país.

3.2. Hallazgos

Gráfico 3.1. Lemas registrados en el *DA* por letras (Desde la *a* hasta la *h*) en porcentajes

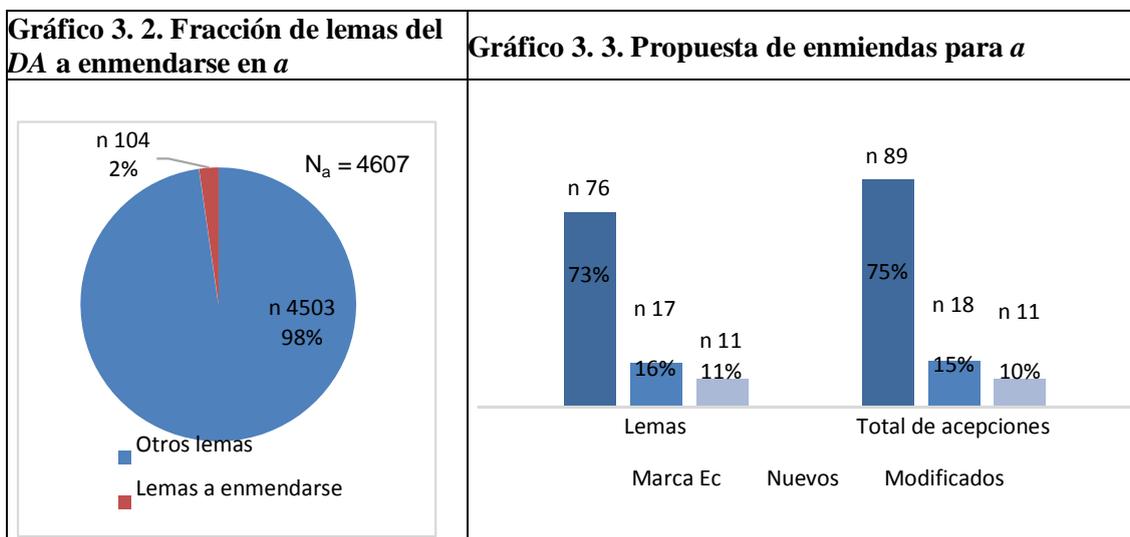


Elaborado por: Los autores



En cuanto al rango de letras que se analizaron en esta tesis y que va desde la *a* hasta la *h*, la letra que mayor porcentaje ocupó en el *DA*. Esta sería la *c* con un porcentaje de 35,84% equivalente a 10.527 lemas; en cambio, la que menor porcentaje ocupó fue la letra *h*, con 1.242 lemas que representan un 4,23%.

3.2.1. Hallazgos con la letra *a*



Elaborado por: los autores

Para la letra *a*, en el gráfico 3.3., se puede observar que de los 4.607 lemas que registra el *DA*, hay un 2% de ellas a enmendarse, que equivale a 104 lemas. Las enmiendas planteadas (gráfico 3.3.) se subdividen en un 73% de lemas que deberían llevar la marca *Ec.*, 16% de lemas que tienen nuevas acepciones y un 11% de lemas o acepciones que han sido modificadas. De estos lemas, se encontró que hay un 75% de acepciones que deberían registrar la marca *Ec*, 15% para las nuevas acepciones, y un 10% para lemas o acepciones modificadas.

3.2.1.1. Lemas y acepciones de la letra *a* que deben llevar la marca *Ec*

acabar.

1. tr. Derrotar una persona a alguien en una discusión. • *En el tercer encuentro de Ciencias Forenses, el Dr. Arévalo con un discurso sólido, acabó con sus opositores teóricos.* pop + cult → espon.

ace. (De *Ace*®).

1. m. *EO*. Jabón detergente en polvo. *Opinión*, 09.09.12: *Nuevamente ayer se observó el puesto de venta del comisariato Bolivariano, donde se pudo encontrar: fideo, azúcar, ace, jabones, pasta dental, sal, azúcar, arroz en funda, galletas, etc.* pop.

achacado.



1. adj. Referido a persona, que está indispuesta o enferma, especialmente por vejez.
Universon, 24.01.14: Pancho, quien a sus 76 años no trabaja tan arduamente como cuando era joven y no estaba achacado por enfermedades, ahora pasa sus días mirando la cosecha. pop.

**achicar.**

1. intr. En el fútbol, salir el portero o un defensa al encuentro de un jugador adversario para evitar que meta un gol. *Comercio*, 18.04.16: *La larga carrera del volante terminó con una pelota en los pies de Chávez que tocó a un costado de Barreto cuando el golero intentaba achicar el arco desesperadamente.*

achiotado, -a. (Der. de *achiote*).

1. adj. Referido a cosa, teñida con achiote, colorante. *Diario*, 18.04.16: *En el corviche, la masa debe llevar: plátano bien verde, maní de calidad y aceite achiotado, para que el color final sea agradable a la vista.* pop.

acostado, -a.

1. m. y f. Reposo de alguien en la cama para descansar o dormir. *Universo*, 29.04.15: *El adulto contó que mientras estaba acostado en el dormitorio con su hijo, el espejo de la cómoda que estaba junto a la cama les cayó encima.* pop + cult → espon.

acostillas.

|| a ~ de. loc. prep. A expensas de. *Hora*, 12.08.12: *Con la presencia de peregrinos en El Cisne también arriban los antisociales que quieren hacer su 'agosto' a costillas de los bienes ajenos.*

activarse. (Del ingl. *to activate*, poner en marcha).

1. intr. juv. Entusiasmarse alguien. • *Juan logra activarse siempre que escucha buena música.*

adefesioso, -a.

1. adj. Referido a persona o cosa, ridícula, extravagante o fea. *Universo*, 25.09.07: *Lo recuerdo en el escenario: rostro pintado de blanco, sombrero adefesioso en el que asomaba una flor roja. Marcel Marceau, podía expresar sin abrir la boca la gama completa de las emociones humanas.* pop + cult → espon ^ desp.

agarrar.

|| ~ de bajada. loc. verb. Aprovecharse una persona de la situación desventajosa de alguien al tomarlo por sorpresa. • *Los ciudadanos tenemos que leer el reglamento de tránsito para que no nos agarre de bajada la policía.* pop + cult → espon. || ~ de las mechas. loc. verb. Agredir físicamente una mujer a otra, generalmente tomándola de los cabellos. • *Doña Mariana, sin pensarlo dos veces, agarró de las mechas a su hija por llegar tarde.* pop. || ~ en curva. loc. verb. Tomar a alguien desprevenido o por sorpresa. • *El profesor de literatura nos agarró en curva al tomar una lección sin aviso.* pop + cult → espon.

agrandado, -a.

1. adj /sust. Referido a persona, que se cree superior a los demás. *Universo*, 16.02.15: *"A mucha gente le duele que gane River (Ecuador), que a un equipo con poco presupuesto le vaya bien en los primeros tres partidos", opinó el entrenador. No obstante, Pizarro descartó sentirse agrandado [...]"*

agrandarse.

1. intr. Sentirse alguien superior a los demás. *Comercio*, 15.11.15: *Los seleccionados ecuatorianos no quieren 'agrandarse' previo al partido de este martes 17 de noviembre*



ante Venezuela. pop.

agripado, -a.

1. adj. Referido a persona, que ha contraído gripe. *Opinión, 08.09.09: En el primer día de clases en la Sierra y Amazonía, los directores de los establecimientos educativos pidieron que los niños agripados no acudan a clases.*

agua.

|| ~ **aromática.** f. Infusión de hierbas aromáticas. *Verdadero, 06.07.13: El agua aromática es común para aliviar indigestiones, dolores leves e incluso para reducir el estrés.* || ~ **de culo.** f. Brebaje que una mujer da a un hombre para retenerlo. • *El agua de culo nunca falla, sino mira al esposo de María, maltratado y todo nunca se ha separado.* vulg; pop ^ fest.

aguacatero, -a.

1. adj/sust. Referido a persona, que cultiva o vende aguacates. • *Los domingos por la mañana, varios aguacateros ocupan las veredas del mercado.* pop.

aguacerazo.

1. m. Lluvia fuerte y prolongada. • *El aguacerazo de anoche tapó varias alcantarillas.*

aguado, -a.

1. adj. Referido a cosa, generalmente a un alimento, blanda, que carece de la consistencia debida. *Comercio, 02.06.12: Cuando llueve, la planta de la yuca se pone aguada y el almidón sale de mala calidad, pero en verano hay menos agua y poca humedad, entonces la yuca tiene consistencia y se obtiene un mejor almidón.*

¡aguanta!

1. interj. Expresa la orden de que un conductor de transporte público detenga el vehículo. • *José fue el último en terminar su plato, al percatarse de que el bus lo dejaba solo pudo gritar al chofer ¡aguanta! ¡aguanta!*

ajetreo.

1. m. Realizar el coito. • *Lo normal en un matrimonio joven es pasar en el ajetreo.* euf; pop + cult → espon.

ajicero, -a.

1. m y f. Persona que gusta del ají. • *Ser ajicero requiere de un temple inigualable, ya que serlo no significa comer cualquier salsa picante, sino tragar el más bravo de los ajíes.*

¡ajo!

1. interj. Expresa admiración o sorpresa. • *“¡Ajo! ¡Qué lindo auto te has comprado!”*, dijo mi madre al verme manejando un Mercedes. pop + cult → espon.

alaraca.

1. f. Alharaca, escándalo, ruido. *Tiempo, 21.09.10 (coment.): ¡Qué ridiculez! Obras que deberían hacerse permanentemente sin tanta alaraca, ahora se prestan para la demagogia ridícula de los funcionarios de turno, realizando circo para el pueblo pobre del país.*

**aldaba.**

1. f. Artefacto de dos piezas colocado en puertas y ventanas por las que se introduce un candado para cerrarlas. *Tiempo*, 21.01.14: *Para ingresar al plantel, los malandrines cortaron la aldaba de la puerta del cerramiento, luego rompieron las protecciones metálicas de una ventana y entraron a la sala de computación para apropiarse de 36 computadoras.*

aldabado, -a.

1. adj. Referido a una puerta o a una ventana, asegurada con aldaba. • *Margarita dejó la puerta aldabada para irse a la procesión. Sin embargo, los ladrones rompieron la aldaba y sustrajeron sus pertenencias.*

alentado, -a.

1. adj. C. Referido a persona, que se ha restablecido o curado de una enfermedad. rur. • *Carlitos tiene una fuerte gripe, el doctor dijo que debe cuidarse si quiere estar alentado para la cosecha del domingo.*

alentarse.

1. intr. C. Mejorarse alguien de una enfermedad. rur. • *Carlitos debe alentarse si quiere ir al festejo del domingo.*

aleta.

1. f. C. Ala, axila, sobaco, especialmente la maloliente. • *La abuela recomienda utilizar limón en las aletas para evitar el mal olor.*

alguito.

1. m. Poco dinero. *Hora*, 02.05.13: *Pepe Carranza, lustrabotas, afirmó “Hoy no es tan bueno, porque no hay mucha gente, pero se tiene que hacer alguito, para el pan de los hijos, sino no se come”, puntualizó Carranza. pop + cult → espon ^ afec.*

alineación.

1. f. Alineamiento de las ruedas de un coche. *Universo*, 29.07.14: *Freno Seguro ofrece un mantenimiento preventivo de alineación, balanceo de llantas, frenos, cambios de líquidos e inspección de suspensión desde \$150.*

allacito.

1. adv. S. Más cerca que allá. rur. *Crónica*, 12.02.16: *En plena entrevista una de las funcionarias de la institución (Municipio), dijo “vayan más allacito” y de inmediato salió otro de los funcionarios (Policía Municipal), quien empujó en dos ocasiones a los compañeros, principalmente a los que estaban con las cámaras grabando.*

almidón.

1. m. Harina muy fina que se extrae de la yuca rallada una vez sedimentado el yare. *Comercio*, 02.07.12: *Según el historiador mantense José Elías Sánchez, el pan de yuca nació hace más de 100 años. “En Manabí no producimos harinas, por eso los habitantes en toda la geografía de la provincia empezaron a extraer el almidón y convertirla en harina”. 2. m. Engrudo hecho con el almidón de harina cocido en agua. *Universo*, 31.12.07: *Figuras de la pantalla chica van tomando forma en papel, cartón y almidón para luego ser comercializados en las calles de Guayaquil a pocas horas de ser quemados.**

**alocarse.**

1. intr. Entusiasmarse con algo o alguien. *Opinión*, 13.09.11: *Lo único que les digo a los mineros es que inviertan todo lo que puedan y ahorren, porque esta racha ya mismo termina y, a lo mejor, se vaya al otro extremo. Es mejor no alocarse. Serenamente hay que tomar precauciones.* pop + cult → espon.

alojado, -a.

1. sust/adj. Persona instalada en casa ajena o en un establecimiento de hospedaje. *Universo*, 12.05.03: *La investigación revela los problemas o abusos más frecuentes, entre los que se reconocen las largas jornadas de trabajo, por lo general de personal alojado en casa de sus empleadores, que considera que está disponible las 24 horas.*

alunado, -a.

1. adj/sust. C. Referido a persona, malhumorada. • *Martha reclamo la mala conducta de Alberto, diciéndole: “¿Te levantaste alunado o qué?”.* pop + cult → espon.

alunarse.

1. intr. C. Malhumorarse alguien. • *“¿Cómo no alunarse con tanta corrupción de los asambleístas?”*, dijo Jacinto ante sus compañeros taxistas. pop + cult → espon.

alzarse.

1. intr. Adoptar una actitud arrogante y soberbia. • *El alumno más estudioso no debe alzarse ante sus compañeros, más bien tiene que ayudarlos.* pop.

amanecida.

1. f. Trasnocada, principalmente por haber estado de fiesta. *Diario*, 01.01.09: *La resaca suele ser un problema el primer día del año, a consecuencia de la amanecida, el baile y la bebida.* pop + cult → espon.

amanecido, -a.

1. adj. Referido a persona, que ha permanecido despierta durante toda la noche. *Extra*, 14.01.16: *Fue el último en hacer la audición. Estaba amanecido, no había desayunado y su voz sonaba desgastada por el viaje de regreso a Guayaquil, desde Manta donde tuvo una presentación artística.*

amarrado, -a.

1. adj/sust. Referido a persona, que está sujeta a la voluntad de otra mediante un hechizo de santería. • *Wilmer ha pensado en separarse de su esposa muchas veces, pero no lo puede hacer, seguramente debe estar bien amarrado.* pop + cult → espon. 2. adj/sust. Referido a persona, muy enamorada. *Universo*, 02.07.06: *Los hombres comenzaron a aparecer en sus vidas. Las que estaban de novias se casaron, las 'amarradas' (chicas con enamorado) se pusieron de novias, las solteras se 'amarraron' y las que no tenían interés en nadie empezaron a aceptar citas.*

amarrar.

1. tr. Conseguir alguien el amor de una persona mediante hechizo. *Extra*, 09.08.11: *El hechizo del amarre sexual, consiste en un conjuro utilizando un candado nuevo y semen del hombre a quien se quiere amarrar* 2. intr. prnl. Establecer una relación amorosa con alguien. *Universo*, 09.01.05: *“Bien dicen que si tú no te quieres a ti mismo nadie te va a querer. Entonces yo me voy a esforzar este año para ponerme hermosa porque quiero*



amarrarme. || ~**se el cinturón.** loc. verb. Asumir una etapa de austeridad eliminando gastos innecesarios. • *Así como va la economía del país, tocará amarrarse el cinturón para el próximo año.*

amarre.

1. m. Hechizo, práctica mágica para conseguir que alguien quede enamorado de una persona y sujeto a su voluntad. *Extra*, 06.10.10: *En un templo, que el guía espiritual tiene en su casa, coloca velas de colores junto a la foto y hace constantes oraciones para que el amarre de amor se efectúe.*

ambiente.

|| **de ~. i.** loc. adj. Referido a persona, alegre, que anima las reuniones o fiestas. • *Siempre que los Álvarez hacen una fiesta, los invitados asisten con gusto, debe ser porque son sencillos y de ambiente.*

andadera.

1. f. C. Andadura de un lugar a otro sin rumbo ni destino determinado. • *Comienzan las vacaciones y también tu andadera, mejor dedícate a trabajar.*

andar.

|| ~ **como carpa de circo.** loc. verb. p.u. Tener un hombre el pene erecto. • *Desde que me levanté, ando como carpa de circo.* vulg. || ~ **con los cables cruzados.** loc. verb. Estar muy disgustado, confuso, alterado. • *Mi mamá anda con los cables cruzados desde que vio mis notas.* pop + cult → espon. || ~ **con los cables pelados.** loc. verb. Estar de mal humor. • *Siempre me levanto con los cables pelados y esto empeora cuando mi hermana me envía a la tienda.* pop + cult → espon.

anillar.

1. tr. Colocar anillas para encuadernar hojas, generalmente fotocopiadas. *Hora*, 24.12.11: *Isaac Guerra, propietario de Cyber-copiadora Kamaleón, decidió ampliar el negocio con la finalidad que el usuario pueda consultar en internet, imprimir, escanear, sacar copias y anillar, si es necesario.*

añales.

1. m. pl. Muchos años. *Universo*, 14.03.14: *Ayer, un habitante de La Aurora, se mostró complacido de contar con la obra vial. Así mismo otro habitante del poblado, dijo que pasaron 'añales' para tener una vía en buen estado.* pop + cult → espon.

apaleado.

1. adj. Referido a persona, agotada y adolorida físicamente. • *Luego de trabajar en la finca tengo el cuerpo apaleado, creo que el exceso de trabajo me matará.* pop + cult → espon.

apantallar.

1. tr. Deslumbrar, impresionar alguien o algo a una persona con la exhibición aparatosa de supuestas virtudes, méritos o posesiones. *Tiempo*, 22.06.09 (coment.): *Sinceramente, no se debería preguntar al peor de los racistas del pueblo de Ingapirca, que solo sirve para apantallar en el Inti Raymi, pues presenta el folclor Cañari sin la presencia de los verdaderos dueños, "el pueblo Cañari".* pop + cult → espon.

**apegar.**

1. tr. Aproximar alguien o algo a otras personas, cosas o lugares. *Universo*, 30.07.02: “*En la vida hay que ser rectos, no se puede poner una carta en la que indica que nosotros nos robamos los fondos*”, indicó Gilbert, quien enfatizó que todos se deben apegar a las Reglas y Estatutos del país. pop + cult → espon.

apercollar.

1. tr. C. Abrazar alguien apasionadamente a su pareja. • *Dicen los entendidos en el amor, que apercollar a la pareja es transmitir el deseo que uno siente.* vulg; pop + cult → espon.
 2. intr. prnl. C. Besarse y abrazarse dos personas apasionadamente. • *Apercollarse con la pareja en cualquier lugar, especialmente en público, puede resultar a veces desagradable para quien lo presencie.* vulg; pop + cult → espon. 3. tr. C. Robar algo. • *Si te vas de fiesta, asegúrate de no llevar demasiada plata, porque te pueden apercollar.* pop + cult → espon.

apercolle.

1. m. C. Robo. • *En estas festividades, hay que tener cuidado ya que los maleantes estarán listos para el apercolle.* pop + cult → espon. 2. m. C. Intercambio de besos y abrazos apasionados entre dos personas. • *Justo cuando entraba por el zaguán de mi casa, encontré a mi hermana en tremendo apercolle con su novio.* vulg; pop + cult → espon.

aplicar. (Del ingl. *applicant*).

|| ~ **la ley del hielo.** loc. verb. Adoptar una actitud de indiferencia. *Diario*, 06.02.15: *Aplicar la ley del hielo luego de que existe una pelea, discusión o desacuerdo con la pareja, podría hacer que una persona sea infeliz.* pop + cult → espon.

aporreado, -a.

1. adj. C. Referido a persona o cosa, golpeada, magullada, dañada. *Universo*, 18.05.07: *La médica que me atendió me dijo que podía darme una orden para el dispensario Valdivia. ¡Resulta inaudito que un paciente que llega a Emergencia, aporreado y dolorido deba ir a tomarse las radiografías a un dispensario!* pop + cult → espon.

apuñalear. (Epént. de *apuñalar*).

1. tr. Apuñalar una persona a alguien. *Hora*, 30.08.10: *Al instante en que Morocho intentaba defenderse de su agresor, apareció un grupo de cinco sujetos que se acercó a apoyar al facineroso, donde uno de ellos sacó de entre sus prendas de vestir un filoso cuchillo que utilizaron para apuñalear por tres ocasiones a su víctima.* pop.

arder.

|| ~**le las orejas.** loc. verb. Ser alguien objeto de crítica o comentarios sin estar presente. *Comercio*, 05.12.10: *Lucas dijo que es un gran investigador y que puede venir a dar clases. “No es un investigador, es un hacker (pirata)”.* A Lucas deben arderle las orejas: su jefe ya lo desmintió.

ardiloso.

1. adj. Referido a persona astuta y hábil. • *En el aula de clases, nunca falta un alumno ardiloso que intente copiar en el examen.* pop + cult → espon.

**aro.**

1. m. pl. En una rueda de un vehículo, estructura circular de metal en la que va montado el neumático. *Universo*, 27.08.12: *José Carlos Terán, chofer con 25 años de experiencia, sentía que su carro particular “se alzaba” cuando iba a más de 100 km/h. Asegura que el auto perdía estabilidad y que lo corrigió cambiando las medidas de aros y llantas.*

arrastrado, -a.

1. adj/sust. C. Referido a persona, pobre, que no tiene recursos. • *Ramiro es un arrastrado a pesar de que intente parecer lo contrario.* pop ^ desp.

arreada.

1. f. arreo, conducción del ganado. rur. *Verdadero*, 18.10.15: *Con el Paseo del Chagra se abre una amplia agenda de eventos y actividades donde constan las corridas de toros de pueblo, cabalgatas, carrera de caballos, desfile de colchas y trofeos, arreada de toros, concurso de lazo, entre otros.*

arrecho, -a.

1. adj. C. Referido a persona, que está de mal genio, furiosa. • *Mi anterior esposa no me deja en paz, su comportamiento me tiene arrecho, ¿cómo es posible que aún me haga la vida amarga?* pop + cult → espon. 2. adj. juv. Referido a cosa, espectacular, sorprendente. *Tiempo*, 26.11.08 (coment.): *¡Qué arrecho! Vienen los Guns a Quito, soy el fan número uno de Slash y Axel.*

arreglar.

1. tr. Realizar un acuerdo encubierto que no se ajusta a la legalidad. *Comercio*, 25.11.14: *Levante, exequipo de Caicedo y Montero, acusado de arreglar partido.* 2. intr. prnl. Restablecerse una relación amorosa entre dos personas. *Extra*, 29.11.15: *Benit y Belén, la ‘Roja’, no se dan por vencidos. Su relación amorosa estaba tambaleándose, luego de que la pareja se separara por dos ocasiones en menos de dos meses, pero han decidido arreglar su situación.*

arreo.

1. m. Conducción del ganado de un lugar a otro. rur. *Hora*, 29.01.06: *El arreo no es nuevo, los cuidadores de las haciendas acompañados con una armónica y montados a caballo antiguamente bajaban a los toros para el rodeo que se realizaba en agradecimiento a la cosecha.*

arroz.

|| ~ **amarillo.** m. Arroz cocido con azafrán y otros ingredientes. *Universo*, 18.08.11: *Todavía no empieza el torneo, y tenemos que continuar con el viaje, así que nos despedimos no sin antes comprar un plato de seco de pato con arroz amarillo a \$ 2, uno de los platillos típicos de Samborondón.* || ~ **graneado.** m. Arroz preparado con la intención de que los granos no se peguen entre sí. *Universo*, 05.10.11: *Mientras pasan las horas, más hornillas se encienden en la urbe para tener listas las espesas menestras y el arroz graneado y, si tiene suerte, hasta un crocante cocolón.*

arruinado, -a.

1. adj/sust. Referido a persona, de aspecto decadente. *Universo*, 30.08.14: *En los filmes “Manglehorn” y “The Humbling”, el actor de 74 años, Al Pacino, se ve arruinado, hecho*



un desastre, desaliñado y demacrado. Sin embargo, al platicar con los periodistas antes de los dos estrenos del sábado se veía como toda una estrella vestido de negro. desp.

asomadera.

1. f. C. Salida reiterada a algún balcón, ventana o puerta para asomarse a contemplar algo.
 • *Cada vez que mi novia llega a mi casa, la vecina del frente está en la asomadera. Es una chismosa. pop + cult → espon.*

asterisco.

1. m. C. Ano. • *En una fiesta de esas para olvidar, un amigo borracho me dijo: “Mafer dame el asterisco”. Solo pude reír nerviosamente, luego reclamé su pésimo comportamiento. euf; pop + cult → espon ^ fest.*

atender.

1. intr. prnl. Hacerse alguien atender por un médico. *Mercurio, 20.06.14: Las fracturas deben atenderse a tiempo y por especialistas.*

aterriزار.

1. tr. Reconocer una persona la realidad existente. • *Algunas personas piensan que por ocupar un puesto público se les debe respeto, la verdad es que deben aterriزار, pues le deben respeto al pueblo que los eligió. pop + cult → espon.*

atorado, -a.

1. adj. Referido a persona o animal, atragantado. • *Si un niño está atorado no introduzca los dedos en su boca, ya que puede causarle más daños.*

autopartes.

1. f. p.u. Tienda de venta de repuestos de automóviles. *Tiempo, 21.11.10: Los criterios evaluados para la premiación fueron: calidad, servicio, tecnología y competitividad. La velada finalizó con la entrega del reconocimiento como Proveedor del año 2009 a Domizil muebles y autopartes S.A.*

avión.

1. m. Juego infantil que consiste en tirar un tejo sobre un dibujo hecho en el suelo con diez cuadros numerados, dispuestos con la figura de un avión, sobre los cuales debe saltar cada niño en un pie y recorrer todos. *Mercurio, 22.05.11: Cientos de niños y muchos no tan niños disfrutaban de “hacer bailar el trompo”, “buscar el florón” o saltar en el “avión” o pasar la “semana” en “chulla” pie.*

avión, a.

1. adj/sust. Referido a persona, que saca beneficio de las circunstancias que se le presentan favorables, normalmente sin escrúpulos. *Universo, 09.10.05: Héctor Napolitano cree que la gente tradicional de Guayaquil ha cambiado poco. “Evidentemente ahora hay gente más aviona, más sapa”, recalca. pop + cult → espon ^ desp.*

aviso.

|| ~ **clasificado.** m. Escrito de pequeña extensión en el que se anuncia algo en la sección publicitaria de un periódico. *Comercio, 02.05.16: El contenido, el diseño, las fotografías, los avisos clasificados... Ahora usted tiene acceso a la experiencia de la edición de papel. Por un tiempo limitado, esta opción estará disponible sin costo para todos nuestros*



lectores. || ~ **luminoso**. m. Anuncio de neón. *Hora*, 23.10.10: *Un aviso luminoso da cuenta en Times Square, Nueva York, de las revelaciones sobre la intervención estadounidense en Irak.*

azolve.

1. m. *Ma*. Lodo y otros sedimentos frecuentes en lagos, depósitos, embalses y zonas inundadas, que pueden obstruir conducciones de agua. *Hora*, 16.01.13: *El azolve del canal de riego causa problemas a la dotación de agua.*

3.2.1.2. Nuevas acepciones letra a

abarandarse.

1. intr. Colgarse de una barandilla. • *En esta navidad, muchos ciudadanos se abarandarán de sus balcones para mirar las comparsas.*

abastecedor, -ra.

1. sust/adj. En el fútbol, jugador que pasa el balón constantemente a los delanteros. *Universo*, 11.02.08: *Los albos tuvieron en Manso un generador de jugadas que no pudieron terminar en gol. Ya su don de mando y de abastecedor se vio en la reciente Copa Pacífico.*

acabar.

2. tr. Culminar el acto sexual. • *Tengo miedo que Ana quede embarazada, ayer no nos protegimos y acabé dentro.* vulg. || ~ **la teta**. loc. verb. Terminar una cosa o acción provechosa de forma abrupta. *Hora*, 08.12.07: *"Se les acabó la teta", eran las palabras de varios exestudiantes de un colegio fiscal de Babahoyo, donde el rector lleva más de 15 años en el cargo. Así como él y todos quienes tengan más de cuatro años serán reemplazados por nuevos personajes.*

achís.

1. m. Otra forma de nombrar la marihuana. *Hora*, 07.12.13: *Cristhian, preso desde hace un año 4 meses, estaba sudoroso y temblaba constantemente. "Siento palpitaciones en el corazón, escalofríos y me faltaba el aire, en la Penitenciaría uno podía consumir achís y aquí no".*

activarse. (Del ingl. *to activate*, poner en marcha).

2. intr. Entusiasmarse alguien al consumir estupefacientes. • *Benjamín pretende activarse con el afán de disfrutar al máximo la fiesta de fin de año.* drog.

agua.

|| ~ **de cangrejo**. f. Agua que resulta del hervor del cangrejo. *Verdadero*, 10.04.16: *Con 'agua de cangrejo', Cristina lavó los pies de su esposo, luego de que se contagiara del mal conocido como pie de atleta.*

¡aguanta!

2. interj. Expresa orden o suplica de espera entre amigos, en varias situaciones. • *¡Aguanta! No te vayas, la película ya mismo termina.* pop + cult → espon.

**aguantado, a.**

1. adj. Referido a persona, que está a la espera de algo para proceder. • *No me queda de otra que estar aguantado hasta que me quiten la prohibición de salida del país.*

aguantar.

|| **vas a ~.** loc. verb. Amenaza o alerta de maltrato físico, de una persona a otra. *Hora, 29.12.12: Yo llegué a la Fiscalía, con un cliente de mi papá, hicimos los trámites y estaban los del GOE en la puerta, me dieron paso, salí, y cuando estaba afuera un indígena me dice “¡apúrate! ¡apúrate!, qué sino también vas a aguantar”.*

águila.

|| **eres ~.** loc. adj. Referido a persona, oportunista y astuta. • *Quién te va a dar trabajo en el pueblo si eres águila, todos desconfían de ti.* pop + cult → espon.

ají.

|| ~ **rocoto.** m. Variedad de ají. *Universo, 04.01.09: A través de la Unorcac, la microempresa comunitaria Sumak Mikuy, se encarga de recuperar los cultivos de uvilla, mora, pepas de sambo y ají rocoto, que estaban desapareciendo.*

anaconda.

|| **sacar la ~.** loc. verb. C. juv. Micción masculina. • *De tanto tomar cerveza me dio ganas de sacar la anaconda. Ya vuelvo.*

andar.

|| ~ **como el huevo.** loc. verb. Estar una persona pesarosa. • *Alberto anda como el huevo desde que lo echaron del trabajo.*

apretado, -a.

1. adj/sust. Referido a persona, que disimula el gusto por alguien o algo. • *La apretada de Diana no quiso ir al concierto de música nacional, pues dice que eso no va con ella.*

armarse.

|| ~ **un cacho.** loc. verb. Envolver en papel una cantidad de estupefaciente para ser consumido, especialmente marihuana. • *Las autoridades dicen que la venta de drogas ha decaído, lo que no saben, es que ahora es más fácil conseguirla y armarse un cacho.* drog.

atorarse.

1. intr. Atragantarse. *Universo, 09.08.08: El expresidente Patricio Aylwin (1990-1994) fue internado ayer tras atorarse con un pedazo de carne durante el almuerzo.*

¡ayayai!

1. interj. Exclamación de dolor, de gran admiración y sorpresa. *Comercio, 29.10.09: La sociedad ecuatoriana está padeciendo un dolor cruel. De septiembre del año pasado a septiembre de este año, las plazas de empleo pleno se redujeron en un 12%. ¡Ayayai!*



3.2.1.3. Lemas y acepciones de la letra *a* con modificación que deben llevar la marca *Ec*

abollar.

1. tr. Golpear una persona fuertemente a alguien o algo, machacarlo. *Extra*, 14.02.16: *Enner Valencia cuando se encontraba en plena recuperación con el West Ham se volvió a 'abollar'.* (1)

acelerado, -a.

1. adj/sust. Referido a persona, borracha o drogada. • *Habría que estar loco o acelerado para lanzarse de un puente.* pop + cult → espon. (2)

afilado, -a.

1. adj. Referido a persona, que está muy capacitada para una labor, prueba o examen. *Correo*, 10.04.16: *Tras su frustración mundialista en Brasil 2014 por problemas físicos y un bajo nivel futbolístico, Sergio 'Kun' Agüero llega afilado al debut de Argentina ante Paraguay.* (3)

agachaditos.

|| los ~. loc. sust. Lugar en la calle en el que, a precios módicos, se vende comida que los clientes consumen sentados en pequeños bancos y a veces sin mesa. *Tiempo*, 10.04.16: *Alejandro Perea, quien dedica su vida al trabajo en los "agachaditos" dice que el nombre se debe a la postura encorvada que adopta la persona para servirse los alimentos.* pop + cult → espon. (4)

ahueve.

1. m. juv. Avergonzamiento o cobardía de una persona por algo o alguien. *Mercurio*, 11.02.10: *"La pelea es peleando, la lucha es luchando. No se me ahueve"*, añadió el Alcalde, quien critica las alianzas del gobierno con Venezuela, Bolivia e Irán. (5)

alegrona.

1. sust/adj. Mujer que cede con facilidad a los requerimientos sexuales de los hombres sin necesidad de pago. • *Mi papá no quiere que haga amistad con la vecina nueva, debido a que en el barrio se rumora que es alegrona.* (6)

alunado, -a.

2. adj. Referido a animal, que está en celo. • *Mi gato alunado, anda por lo techos ronroneando en busca de pareja.* (7)

alunarse.

2. intr. Ponerse en celo un animal. rur. • *En los gatos, alunarse es común en los meses de agosto y septiembre. Seguramente usted ya se percató de sus ausencias.* (8)

amansaloco.

1. m. Látigo o bastón corto que se usa para atacar o defenderse. *Últimas noticias*, 08.11.2013: *Para que los 17 pacientes dejaran el gusto por el guaro y la marihuana, les daban duro con un 'amansa-locos'.* pop + cult → espon ^ fest. (9)



amoblado, -a.

1. adj. Conjunto de muebles de una casa o de una habitación. Comercio, 24.04.14: En Los Balcones existen cinco departamentos de una y dos habitaciones. Están amoblados y tienen cocina con todos los servicios y accesorios. (10)

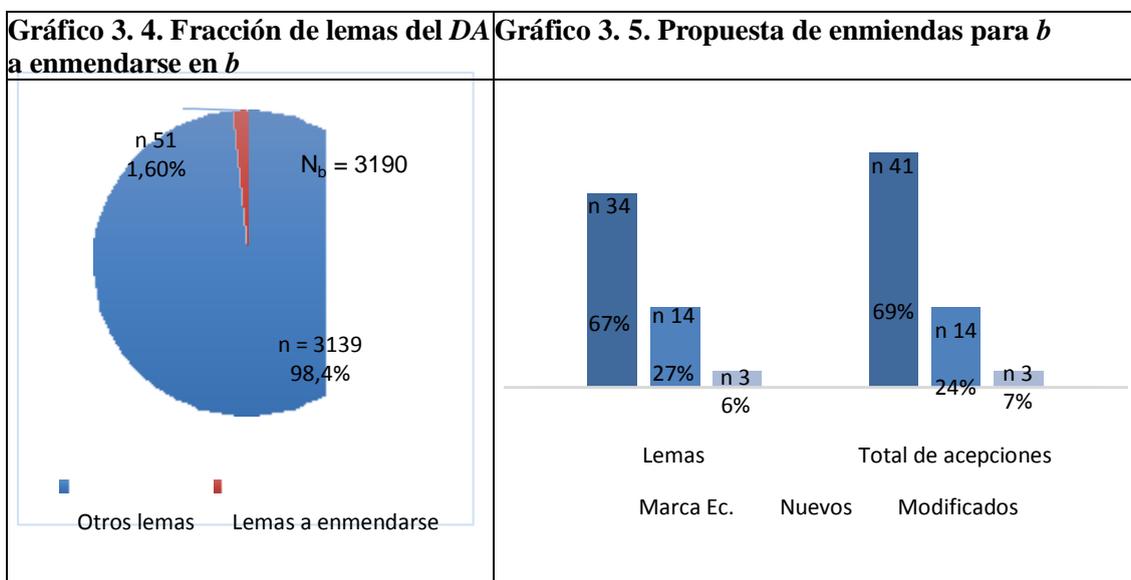
armador, -a.

1. sust/adj. En el baloncesto y el fútbol, jugador que organiza las jugadas durante el partido. Comercio, 19.08.09: La leyenda alemana del fútbol, Franz Beckenbauer, estimó este miércoles que el internacional francés Franck Ribéry no se sentiría bien en el papel de armador del Bayern Múnich. (11)

asado, -a.

1. adj. C. Referido a persona, enojada y agobiada. • Manuel estaba asado por la falta de trabajo, así que se fue a la ciudad. (12)

3.2.2. Hallazgos para la letra b



Elaborado por: Los autores

Para la letra b se encontró un 1,60% de lemas que deben enmendarse, porcentaje que equivale a 51 de los 3.190 que se registran para esta letra en el DA. Estos 51 se dividen en 34 lemas que deberían registrar la marca Ec, 14 que tienen nuevas acepciones y 3 donde fueron modificadas sus acepciones, con 67%, 27% y 6%, respectivamente. También se puede observar en el gráfico 3.5 que existe un 69% de acepciones para los lemas que deberían registrar la marca Ec, 24% para las nuevas acepciones y un 7% para los lemas y acepciones que han sido modificados. Es importante observar que para esta categoría de lemas que deberían llevar la marca Ec, el número de acepciones es mayor al de lemas, lo que significa que, por lo menos, más de un lema va a tener varias acepciones;



sin embargo, para las categorías de lemas con nuevas acepciones y lemas y acepciones modificadas, existe una acepción para cada lema, debido a que registran un igual número de lemas y acepciones para cada categoría.

3.2.2.1. Lemas y acepciones de la letra *b* que deben llevar la marca *Ec*

babeado, -a.

1. adj. Referido a un alimento o bebida, que ha sido saboreado ya por una o varias personas. • *Los años de escuela, sin duda, fueron hermosos, por ejemplo, compartir una bebida entre varios amigos era clásico, no importaba que esta fuera babeada por todos.* pop + cult → espon.

baby. (Voz inglesa).

|| ~ **shower.** m. Fiesta que se realiza antes del nacimiento de un niño para departir con la futura madre y ofrecerle regalos. *Comercio*, 23.08.14: *Más de 100 madres embarazadas participaron esta mañana de 23 agosto del 2014 de un Baby Shower masivo, en la capital azuaya, al sur del país.*

bailadita.

1. f. Baile de corta duración. *Comercio*, 06.09.14: *“La mañana del día en el que falleció (jueves 4 de septiembre) Julexi comió, sonrió y se pegó una bailadita”.* Sin embargo, la tarde de ese mismo día su corazón dejó de latir. pop + cult → espon.

baile.

1. m. En ciertos deportes de balón, regateo reiterado, al contrario. *Universo*, 27.03.13: *Jefferson Montero le dio un baile al paraguayo Iván Piris, que solo pudo detenerlo con faltas.*

bajar.

|| ~ **al pozo.** loc. verb. Besar y acariciar la vulva con la boca. • *La sexualidad ha evolucionado con los años, antes el hablar de sexo oral y practicarlo era tabú, hoy en día, contar las experiencias sexuales es normal, tan normal como bajar al pozo.* tabú; pop + cult → espon. || ~ **se de esa nube.** loc. verb. Dejar una persona de ser ilusa. *Tiempo*, 17.02.12 (coment.): *Los periodistas deben bajarse de esa nube, pues, no son dueños de la verdad. Solo deben comunicar, porque son medios de información más no medios de difamación, injurias y calumnias.* pop.

balaú.

1. m. Arma de fuego de calibre veintidós. *Diario*, 18.08.06: *A las 04h00, lo que había sido diversión y alegría se tornó en horror y muerte. Los hechos: Manuel. C. y una de sus primas se movían al son de la cumbia, cuando Jacinto. B. se acercó y le disparó en la nuca con un revólver calibre Balaú.*

balurdo, -a. (De *palurdo*).

1. adj. C. p.u. Referido a persona, ordinaria, maleducada. • *Si te consideran como una persona balurda y quieres remediarlo, practica las normas de cortesía y verás el cambio.* desp.

**bananera.**

1. f. Plantación de banano. *Comercio*, 30.11.12: *La directora jurídica del Grupo Noboa, dijo la semana anterior que el precandidato presidencial del Prián no es dueño de la bananera, sino que es un fideicomiso internacional.*

banca.

1. f. En las escuelas, mueble para uno o más alumnos, que consta de un asiento con respaldo y mesa para escribir. *Universo*, 15.04.16: *Iván, estudiante del primer año de básica en la escuela fiscal mixta Sultana de los Andes, acude a diario con emoción hasta su aula que está formada por bancas que los padres donaron.*

banquito.

1. m. S. Asiento individual, sin respaldo ni brazos, banqueta. *Hora*, 04.05.16: *Fanny confiesa que el lugar se convirtió en su vida y que solo lo abandonará cuando ya no tenga fuerzas, mientras tanto seguirá en su banquito sentada en la puerta saludando con sus vecinos y esperando a sus clientes ocasionales.*

baquetear.

1. tr. Limpiar alguien con varilla algo, en especial los sedimentos del radiador de un vehículo. • *Cuando el radiador de un vehículo se tapa, baquetear es la primera opción para no comprar un repuesto nuevo. mec.*

barretear.

1. tr. Cavar o picar con barreta. • *Antes del invierno, los habitantes de la comunidad Sur salieron a barretear para formar canales de desagüe.*

base.

1. f. p.u. Permanente, ondulación artificial del cabello obtenida por medios químicos. • *La década de los 90's fueron, sin duda, los años de la base, todos queríamos el pelo rizado.*

basuco.

1. m. Pasta impura de cocaína. *Norte*, 26.07.11: *La ofensiva contra la venta clandestina de basuco y marihuana permitió a la Policía la captura de 13 personas. drog.*

blablá.

1. m. Palabrería. *Universo*, 20.07.14: *El asambleísta confirma que en la Comisión no se ha analizado un solo artículo de las iniciativas presentadas. "Todo es puro blablá porque lo que se hará es imponernos un Código de Trabajo", sentencia. pop + cult → espon.*

block. (Voz inglesa).

1. m. En un motor de explosión, pieza que contiene los cilindros y por la que circula líquido refrigerante. *Hora*, 30.04.03: *Gran consternación ha provocado en el mundo tuerca ecuatoriano la suspensión de la segunda válida del Campeonato Nacional de Ruta, 'Rally Ciudad de Cuenca', por haber detectado vehículos con blocks ilegales.*

bloquera.

1. f. Fábrica de bloques de cemento para la construcción. *Hora*, 27.12.08: *Una bloquera artesanal en el barrio La Quintana, al norte de la urbe, despide a diario molestos ruidos y polvo.*

**boca.**

|| ~ **abierta**. loc. adj. Referido a persona, tonta. • *Deja de ser boca abierta y cruza con cuidado la calle.* pop + cult → espon. || ~ **suelta**. loc. sust. Persona que repite lo que oye o lo que sabe, aunque deba guardar secreto. • *La boca suelta siempre serán un problema, nunca miden el daño que hacen a los demás.* pop + cult → espon. || **que la ~ se te haga chicharrón**. loc. interj. Expresa que debe callar quien pronostica posibles males. • *Tú me dices que este año me caso, ¡cállate! ¡Que la boca se te haga chicharrón, no quiero estorbos!*

bocachico.

1. m. C. Pez de agua dulce de más de 25 cm de longitud, espinoso, con boca pequeña y pocos dientes, coloración variable entre el gris azulado del dorso y el plateado del vientre; es comestible. (Prochilodontidae; *Prochilodus reticulatus*). *Hora*, 16.07.12: *Para cualquier ama de casa que visita el mercado de mariscos en busca del pescado bocachico, le resulta difícil entender por qué cada día esta especie se vuelve más escasa.*

bochinchero, -a.

1. adj/sust. Referido a persona, que promueve alborotos o participa en ellos. *Universo*, 19.08.04: *Estoy de acuerdo con lo que se dice sobre los famosos talk shows, que solo muestran la faceta más negativa de nuestra sociedad y que incluso se los exporta para hacernos parecer como pueblo ignorante, bochinchero, belicoso y con un coeficiente intelectual casi nulo.* pop + cult → espon.

bocón, -na.

1. adj/sust. Referido a persona, habladora y mentirosa. • *Si Luis no fuese tan bocón, seguramente le creeríamos todo lo que cuenta.* pop.

bolilla.

1. f. pl. Juego de niños que se hace con bolas pequeñas de barro, vidrio u otra materia dura. *Mercurio*, 17.06.13: *Entre las actividades ancestrales que se disputarán los participantes en los seis escenarios previstos está el palo encebado, la vaca loca, las bolillas, las carreras de tres pies, el gallo enterrado, rayuelas, juego del trompo.*

bolo.

1. m. Golosina elaborada con agua, colorantes y saborizantes, contenida en una funda plástica alargada y sellada, que se come generalmente congelada. *Verdadero*, 10.08.14: *Preparar los bolos no es fácil, ya que hay que saber cuál es el gusto exacto del sabor y cómo llenarlos en las funditas, en la medida correcta.*

bonche.

1. m. Conjunto, porción, grupo de cosas. *Hora*, 21.10.11: *En los últimos días hubo suerte porque la flor bajó de precio y el bonche de 25 rosas se vendió hasta en 2 dólares.* **2.** m. C. Disputa, pelea. *Opinión*, 28.07.09: *Los assembleístas electos de PAÍS no estuvieron de acuerdo con el presidente. Nadie sabe qué ocurrió exactamente, pero que hubo “bonche” nadie me puede discutir.* pop.

boo! (Voz inglesa).

1. interj. Expresa cantidad indefinida pero grande de tiempo. • *Muchas personas se sorprenden cuando les digo que en Ecuador funciona el dólar, me preguntan desde cuándo, solo me limito a responderles “¡boo! Desde hace años”.* pop + cult → espon.

**borojó.**

1. m. Árbol de hasta 10 m de altura, de hojas simples y opuestas, de elípticas a ovoides, flores largas y de color blanco, en forma de tubo, y frutos globosos de color amarillo cuando están maduros. (Rubiaceae; *Posoqueria latifolia*). *Hora*, 04.01.13: *La iniciativa de la Ruta del Borojé, desarrollada por los alumnos de quintos y sextos cursos del plantel educativo, consistió en un recorrido por senderos ecológicos.*

borrachoso, a.

1. adj/sust. Referido a persona, que está continuamente borracha o tiene apariencia de estarlo. *Opinión*, 20.09.08 (coment.): *¡J F....! Ojo, no es el cantante internacional de baladas, sino el Teniente Político borrachoso y escandaloso de la parroquia, que arma unas tremendas grescas en la vía pública.*

botar.

1. tr. Abandonar alguien algo que estaba haciendo. • *Cecilia decidió botar la carrera universitaria a medio ciclo, sin importarle lo que digan sus padres.* 2. tr. Abandonar algo o a alguien. *Verdadero*, 25.10.11: *Sancionada por botar a su bebé en la basura.* 3. intr. prnl. Saltar, lanzarse alguien desde una altura. *Correo*, 16.11.15: *El pintor, previniendo irse al suelo con todo, optó por botarse de una altura de casi dos metros cincuenta, pero para su mala suerte, al caer no lo hizo bien y su pierna izquierda se rompió.*

botarate, -a.

1. adj/sust. Persona que malgasta o derrocha los bienes de fortuna. *Comercio*, 13.02.10: *Los países europeos occidentales buscan alternativas entre las cuales mencionan el “descrecimiento”, es decir, avanzar a una sociedad menos consumista y botarate, que les asegure sobrevivir en el presente siglo.*

bóveda.

1. f. En los bancos, cámara para guardar dinero, documentos u otros objetos valiosos. *Universo*, 11.04.13: *Tres sujetos, que cubrían sus rostros con gafas y gorras, ingresaron a la bóveda del Banco del Austro, [...] y se llevaron 146 mil dólares.*

bro. (Apóc. del ingl. *brother*)

1. m. juv. Se usa para saludar de forma cariñosa. • *Aún recuerdo a Juan, siempre que nos encontrábamos me decía: “qué tal, bro ¿cómo estás?”. Es difícil olvidar a un gran amigo.*

broaster. (Del ingl. *toasted*, tostado)

1. adj. Referido a la carne de pollo, frita en aceite hasta que la piel esté crujiente. *Tiempo*, 14.07.14: *El plato que más solicita la clientela en su restaurante, es el pollo broaster.* pop + cult → espon.

burro.

|| **el ~ hablando de orejas.** fr. prov. Indica que alguien critica los defectos de los demás y no ve los suyos. *Mercurio*, 03.06.15 (coment.): *El burro hablando de orejas... Primero es él quien debe mostrar respeto. El respeto no se exige ni se demanda, se lo gana; es un camino de dos vías, dar para recibir.* pop + cult → espon ^ fest. || ~ **con plata.** loc. sust.



Persona con poca inteligencia o cultura, pero con dinero. • *Por mucho billete que se tenga, si no tenemos educación, posiblemente nos verán como burros con plata.* desp.

burundanga.

1. f. Sustancia soporífera que se le administra a una persona para robarle. *Universo*, 12.07.11: *La utilización con fines delictivos de la "burundanga", está extendida por toda Sudamérica, donde nacen los floripondios, las plantas de las que se extrae.*

3.2.2.2. Nuevas acepciones letra b

bahía.

1. f. En la ciudad, lugar público en el que están a la venta toda clase de mercancías de contrabando. *Universo*, 04.12.15: *Allanamientos realizados en las provincias de Pichincha y Santo Domingo permitieron desarticular una red que usaba un laboratorio clandestino para la fabricación de medicamentos que luego eran comercializados en la Bahía de Guayaquil.*

balde.

1. m. C. Caja metálica de un vehículo motorizado destinada a llevar personas o carga principalmente. *Hora*, 21.11.15: *La disposición de la CTE (Comisión de Tránsito del Ecuador) permite en el sector rural el transporte de personas en los baldes de las camionetas.* pop.

batida.

1. f. En el ecuavoley, acción de golpear la pelota con el brazo, desde el fondo de la cancha para comenzar o reiniciar el juego. *Norte*, 03.06.11: *Caranqui en 3 sets se llevó el campeonato. El cotejo por el campeonato arrancó a las 21:10. Las batidas y las estrategias de ambos tríos estuvieron al orden del día.* [sic]

billetazo.

1. m. Cantidad importante de dinero. *Extra*, 19.12.15: *Un billetazo está listo para el campeón del torneo de fútbol barrial por invitación, denominado 'Copa Estam Color' que organiza la Liga Pancho Jiménez.*

blanca.

|| **le dio la ~.** loc. verb. Dar a una persona malestar después de consumir estupefacientes. V. Mackenzie. *El Rincón de los Justos*, 1983: *Chafa Rodríguez callaba y yo empecé a reír. Puta Carlitos, para, le gritaba el Rulo al Thomas; le dio la blanca al Paco, decía. Yo estaba desorbitado, vi a mi amada Blanca venirse conmigo en el vuelo más largo de mi vida.* drog.

bolera.

1. f. C. Mujer que coquetea fácilmente. • *Maritza es una bolera, quiere acaparar la atención de todos en la universidad.* desp.

bollo.

1. m. C. vulva. • *No puedo creer el nivel de atrevimiento por parte de ciertos hombres. Gritarle a una mujer "que buen bollo mamacita", es sencillamente repugnante.* tabú.

**bolsón, -na.**

1. adj/sust. S. Referido a persona con el vientre abultado. • *Los camioneros generalmente son bolsones porque comen por la noche y pasan mucho tiempo sentados.*

bordo.

1. m. C. Extremo u orilla. • *Las calles están en reparación, solo ha quedado un pequeño bordo para caminar.*

botado, -a.

1. adj. Referido a persona o cosa, abandonada. *Universo*, 12.01.16: *Hace tres años, en la D y Washington (Guayaquil) dejaron un muerto botado.*

botellón.

1. m. Botella plástica de gran tamaño usada para almacenar agua destilada. *Hora*, 02.05.08: *Indignados estaban el pasado miércoles los padres de familia de un colegio por la agresión que sufrieron varios niños, por haber derramado un botellón de agua.*

brujo.

1. m. Ga. Ave de las Islas Galápagos, (*Oyrocephaulus rubinus*). *Comercio*, 27.05.14: *Las dos subespecies de pájaro brujo, endémicas de Galápagos, están desapareciendo rápidamente.*

buenamoza.

1. adj. Referido a mujer, muy guapa, atractiva y simpática. *Extra*, 26.10.10: *Habilidosas manos se esmeran para mantener la tradición de la vestimenta morlaca que engalana la sutil belleza de la mujer que se convierte en “chola buenamoza”.*

buró.

|| ~ **de crédito.** loc. sust. Entidad que registra la información financiera de los ciudadanos. *Hora*, 04.11.03: *La Corporación Financiera Nacional (CFN) creó un buró de crédito con la finalidad de conocer de mejor manera al sujeto de crédito.*

3.2.2.3. Lemas y acepciones de la letra b con modificación que deben llevar la**marca Ec****bachatero, -a.**

1. sust/adj. Persona que disfruta al escuchar, componer o cantar bachatas. *Hora*, 15.07.16: *El bachatero dominicano Luis Vargas está próximo a visitar nuestro país en una gira con la que llegará a varias ciudades del Ecuador.* (13)

bola.

|| **en ~s.** loc. adj. Referido a persona, desnuda. • *Un ciudadano en bolas apareció en el centro histórico de la ciudad, parece que estaba drogado.* pop + cult → espon ^ fest. (14)

boleta.

1. f. Documento en el que se asientan datos de carácter oficial o legal, que sirve de comprobante de algo. *Comercio*, 02.08.16: *El delantero uruguayo Jonatan Á. tiene una boleta de apremio porque supuestamente “adeuda más de dos pensiones alimenticias por la cantidad de USD 12 616” según informa la Función Judicial de Pichincha.* (15)



3.2.3. Hallazgos para la letra *c*

Gráfico 3.6. Fracción de lemas del DA a enmendarse en *c*

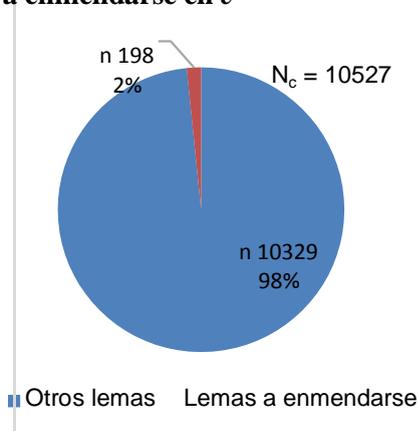
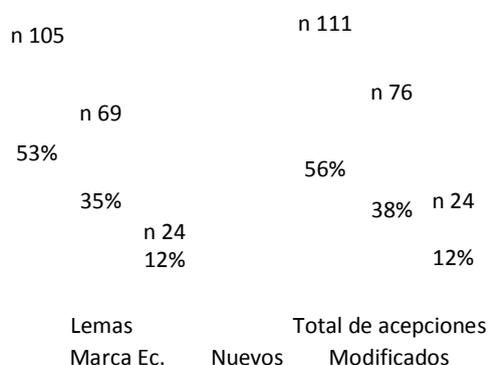


Gráfico 3.7. Propuesta de enmiendas para *c*



Elaborado por: Los autores

Con respecto a la letra *c*, se encontró un 2 % de lemas que se enmendaron y que equivalen a 198 de los 3.139 que se registran para esta letra en el *DA*. Este 2%, a su vez, está dividido en 105 lemas que deberían registrar la marca *Ec*, 69 que tienen nuevas acepciones y 24 cuyas acepciones fueron modificadas, con 53%, 35% y 12%, respectivamente. Continúa siendo la primera categoría la que muestra mayor porcentaje de acepciones con más del 50%; sin embargo, la segunda categoría muestra un 38% que equivale a 76 de las 221 acepciones que se registra en el *DA* para lemas que serán enmendados. La tercera categoría que representa a los lemas o acepciones que serán modificados muestra apenas un 7% de acepciones, distribuyéndose una sola acepción para cada lema de esta categoría.

3.2.3.1. Lemas y acepciones de la letra *c* que deben llevar la marca *Ec*

cabezón, -na.

1. adj. Referido a persona, preocupada o dubitativa. • *Estoy cabezón por la hipoteca de la casa que está por vencer, aún no reúno el dinero necesario.* pop + cult → espon.

cachado, -a.

1. adj. *S.* Referido a persona, que ha sido sorprendida haciendo algo. *Hora, 11.11.10: Cualquiera que sea cachado con un arma, pagará una multa de un salario mensual y un mes de cárcel; por segunda vez, una multa de un salario anual y un año de cárcel y así sucesivamente.*

**cachazo.**

1. m. Golpe asestado con la cachaca o el mango de un revólver o pistola. *Diario*, 07.03.16: *Un pescador de Jaramijó recibió un cachazo en la cabeza cuando tres delincuentes intentaron robarle su camioneta en el sitio La Victoria.*

cacho.

1. m. Cigarrillo de marihuana. *Mercurio*, 25.09.13: *Permitir la tenencia de diez gramos de cannabis es exagerado, se dice, puesto que un adicto, con un cacho está servido para todo el día.* drog.

caderona.

1. adj. Referido a persona, especialmente a una mujer, que tiene caderas prominentes. *Tarde*, 30.04.13: *El estereotipo de la mujer linda y tonta parece estar en cuestión, el cual ha arrojado el dato que las mujeres caderonas y con cintura de avispa parecen ser más inteligentes que el resto de las personas de su sexo.* pop + cult → espon.

caer.

|| ~ **en cana.** loc. verb. Ser encarcelado alguien. *Diario*, 01.01.08: *Los huesos más deseados del planeta (Paris Hilton), nieta del millonario Barron Hilton, no se contenta con armar escándalo, caer en cana y dar de qué hablar a los tontos como yo.* pop + cult → espon. || ~ **redondo.** loc. verb. Ser fácilmente engañada una persona. *Hora*, 06.07.11: *El jefe de la Policía de Los Ríos dijo que Jimmy. P. se escondía en diferentes provincias del país. Hace tres semanas llegó a Vinces, y para su captura le pusieron una trampa en la que cayó redondo.* pop + cult → espon.

cagada.

1. f. Contratiempo, suceso inoportuno. *Universo*, 14.04.13: *Mi mami lo único que me dice es que cuidado con dejarla 'preñada a esa niña' y hacer la 'cagada' (ser padre a temprana edad).* vulg; pop. **2. f.** Acción malintencionada que perjudica a alguien. *Hora*, 18.09.04: *Después de reconocer la cagada que hizo, decidió aceptar la sanción que le impuso la directiva. Esto es la multa de un mes de sueldo y la promesa de no descuidar nuevamente sus entrenamientos.* vulg; pop.

cagar.

1. tr. Perjudicar a alguien. • *El cierre de varias fábricas en Cuenca cagó la Navidad de cientos de trabajadores del sector industrial.* vulg; pop + cult → espon. **2. intr. prnl.** Perjudicarse alguien a causa de su comportamiento. • *Involucrarse en cualquier tipo de delito equivale a cagarse la vida.* || ~**se de la risa.** loc. verb. Reírse mucho. • *Muchas personas aconsejan cagarse de la risa como solución al estrés laboral.* vulg.

calendarización.

1. f. Fijación anticipada de fechas para alguna actividad a lo largo de un período. *Mercurio*, 01.02.16: *Desde el cinco de enero, luego del feriado nacional por fin de año, el servicio en el Centro de Revisión Vehicular Municipal es regular. Este mes atenderán solo a los vehículos rezagados que incumplieron la calendarización.*

campanear.

1. intr. metáf. Entre delincuentes, vigilar para alertar a los demás compañeros de cualquier intromisión inoportuna. *Extra*, 15.04.11: *Las damas entraron al restaurante presumiblemente para campanear, haciéndose pasar como clientes.*

**canaleta.**

1. f. Conducto que recibe y vierte el agua de los tejados. *Hora*, 01.08.13: *Con frecuencia descuidadas, las canaletas se pueden oxidar o corroer y esto se vuelve un grave problema cuando llega la temporada de lluvias.*

¡cancha!

1. interj. Expresa la petición de que abran paso. • *El médico del equipo al ver que el jugador se desmayado en medio del campo, saltó de la banca gritando ¡cancha! ¡cancha! No estorben, déjenme pasar.*

canchero, -a.

1. sust/adj. Persona hábil en algunos deportes o juegos. *Últimas Noticias*, 06.09.15: *El golero albo ahora es más 'canchero'. Atrás quedaron sus temores del 2010, cuando no se sentía seguro para atajar.* pop ^ fest.

candado.

1. m. Conjunto formado por el bigote unido por sus extremos a la porción de barba pequeña del mentón. *Universo*, 09.06.02: *Según el estilista Alfredo Torres, existen varios estilos de barba que se siguen imponiendo como el candado, la chiva y el bigote.* pop.

cantinflora.

1. f. Cantimplora. *Hora*, 17.11.12: *José Faustino, más conocido como "Patino" cogió una linterna, una cantinflora, más sandías picadas y su bicicleta para ir a buscar a su mamá, con un dólar en su bolsillo.* pop.

cara.

|| ~ **de culo.** f. Rostro o gesto que expresa enojo, contrariedad o tristeza. • *Miguel se enteró que perdió el ciclo, la cara de culo que tiene ahora no se la quita nadie.* pop ^ desp. || ~ **de puñete.** f. Persona que constantemente demuestra enfado o mal humor. *Universo*, 08.10. 14: *El gobernador llamó a la comunidad a enfocarse a una cultura de salud preventiva y así no buscar al médico solo en caso de quebrantos. Invitó a los afiliados a acudir en familia y exhortó al personal del IESS a no atender "con cara de puñete".*

careador.

1. m. En las peleas de gallos, persona que cuida del gallo durante la pelea. *Universo*, 07.11.13: *El árbitro enciende el reloj que está colgado encima del ruedo. Él, los animales y los careadores son los únicos que pueden estar dentro del ruedo.*

cargar.

1. tr. Llevar consigo algo, especialmente un objeto personal. *Hora*, 19.04.07: *Es importante recordar que no deben cargar la cartera y billetera con mucho dinero en efectivo, es preferible que se limite a una pequeña cantidad, suficiente para efectuar las cancelaciones de ese lugar.* pop + cult → espon.

carne.

|| ~ **de perro.** loc. sust/adj. Resistencia, aguante o fortaleza de algo o de alguien. • *Los juguetes de antaño eran carne de perro, hasta ahora tengo algunos en el cuarto de mi hijo.* pop + cult → espon.



carpa. (Del quech. *karpa*, toldo, enramada).

1. f. Lona o tela que sirve para proteger un lugar pequeño o un objeto de la lluvia, sol o viento. *Comercio*, 15.05.16: *Ha pasado casi un mes y en Jama siguen faltando carpas y seguridad.*

carro.

|| ~ **fantasma.** m. Automóvil que se da a la fuga después de haber chocado o atropellado a alguien. *Extra*, 10.06.12: *El hombre regresaba de su trabajo y al intentar cruzar la transitada vía Perimetral fue arrollado por un “carro fantasma”.*

carterazo.

1. m. Golpe dado con un bolso de señora. *Hora*, 21.01.07: *La demanda en contra de Paulina se debe a que la artista dio un ‘carterazo’ a una fotografía en el aeropuerto de Miami.*

caseta.

1. f. Pequeño habitáculo donde se guarece un vigilante o centinela para ejercer su función de control y observación. *Hora*, 20.05.08: *De los más de 400 proyectos habitacionales presentados, todos cuentan con esta exigencia, es decir, una caseta moderna de seguridad.*

cejón, -na.

1. adj. Referido a persona, que tiene las cejas muy pobladas y largas. *Últimas Noticias*, 24.09.11: *Para Maritza el hombre perfecto debe ser cristiano, sencillo y humilde de corazón. Físicamente debe ser alto, fornido, cejón y de cabello negro.* pop.

cernidor.

1. m. Utensilio que consta de un aro a uno de cuyos bordes se sujeta una tela de trama abierta, generalmente metálica, y que sirve para separar partículas de diferente grosor. *Universo*, 09.09.02: *Para hacer un buen puré, si no tiene prensapapa, puede pasarlas por un cernidor y luego mover mucho con leche caliente, eso le dará mayor tersura.*

cero.

|| ~ **kilómetros.** loc. adj/sust. Referido a un vehículo o a un motor, que aún no ha sido rodado. *Tiempo*, 14.01.2016: *Mirasol llevó a cabo el sorteo de un vehículo Chevrolet Aveo Family cero kilómetros entre sus clientes que realizaron una compra entre octubre y diciembre de 2015 en los locales de Cuenca, Azogues y Loja.*

chan.

|| ~ **con ~.** loc. adv. Con pago inmediato en moneda efectiva o su equivalente. • *En esta tienda no hay crédito, todo es chan con chan.* pop.

chanchito.

1. m. Recipiente con una ranura para guardar dinero, con forma de cerdito. *Hora*, 28.09.09: *Para inculcar el hábito del ahorro en los más pequeños se requiere un estímulo y para ello los expertos recomiendan utilizar el ‘chanchito’ como herramienta.*

chanchullo.

1. m. Pelea, chisme, enredo. *Diario*, 11.08.12: *Parece que el país está condenado a vivir en base al chanchullo, el engaño y la traición, que lastiman la dignidad del pueblo, al*



ver cómo la patria se desangra por estos actos reñidos con la ley, que indican que no sabemos vivir en una auténtica democracia. pop + cult → espon.

chantar.

1. tr. C. Atribuir a una persona algo contra su voluntad o sin su consentimiento. *Universo*, 15.03.15 *Mena, apodado Rey de la chilena, en ocho partidos logró trece anotaciones, cinco de ellas de chilena y tres en un mismo partido. Y pensar que el mismo apodo le quisieron chantar, hace poco, a un argentino que hizo dos tantos de chilena en toda una temporada.* pop + cult → espon.

chasqui. (Del quech *chaski*).

1. m. S. p.u. Emisario, mensajero. *Hora*, 09.10.08: *El objetivo de la caminata es recordar el camino del Chasqui, mensajero ancestral que ha trascendido a través de los tiempos, y que se ha convertido en imagen de unión de los pueblos.* cult.

chichero, -a.

1. sust/adj. Referido a persona, aficionada a la música chicha, música resultante de la fusión de ritmos folclóricos. *Universo*, 09.02.11: *En el colegio, sus compañeros lo llamaban 'chichero' por gustarle la música nacional.*

chiclero, -a.

1. m. y f. Persona que vende chicles y otras chucherías. *Hora*, 28.08.12: *En Babahoyo, los vendedores de los buses, jugueros, chuceros, chicleros, los que venden bebidas y hasta el refresquero han emigrado debido al cierre del viaducto.* pop + cult → espon.

chillar.

1. intr. Llorar, derramar lágrimas. • *Los niños chillaron al ver cómo sus padres mataron al chancho.*

chimuelo, -a.

1. adj/sust. Referido a persona, que carece de uno o más dientes. *Universo*, 31.05.11: *Según Guerrero, aún tiene que realizarse unos implantes por los dientes que perdió. "Estoy chimuela, pero feliz... Ya puedo entrenar, aunque en bicicleta estacionaria", reveló.*

chismoso, -a.

1. adj/sust. Referido a persona, delatora, soplona. *Hora*, 19.05.05: *Un chismoso nos dice que, en su mayoría, los legisladores votantes tienen parientes y amigos en el sistema jurisdiccional.*

chivo.

1. m. Olor a sudor. • *El chivo se podía oler por toda el aula luego de la clase de Educación Física.* pop + cult → espon.

chivo, -a.

1. adj/sust. Referido a niño, revoltoso y travieso. • *Recordar la sala donde brincábamos con los primos y el grito de la abuela diciendo: "paren niños, que parecen chivos de un lado a otro", es para mí, lo máspreciado.* pop.

**chocolatín.**

1. m. Producto industrial elaborado con azúcar, leche y chocolate en polvo. *Hora*, 05.04.16: *Las funciones de Santo, el Enmascarado de Plata, se avisaban en las esquinas cercanas a los cines en un soporte. Fueron tiempos de comprar el boleto en la ventanilla abarrotada, escoger el chocolatín y el infaltable canguil.*

churretear.

1. tr. prnl. Defecar sobre algo, especialmente la ropa. • *En la niñez churretearse sería normal, pero en la adultez resulta inconcebible.* pop + cult → espon.

chuza.

1. f. En el juego del boliche, lance que consiste en derribar todos los bolos de una vez. *Mercurio*, 22.08.14: *Para lanzar la bola y, si es posible, conseguir una chuza, los deportistas tienen que hacer una serie de movimientos, a veces imperceptibles por el público.*

cintillo.

1. m. Tira de tela u otro material, generalmente elástica, que sirve para sujetar, atar o ceñir al pelo o como adorno. *Universo*, 11.08.08: *Muchas mujeres llevan cintillos y diademas en dos tamaños, grandes y medianas. En cuanto a diseños tienen más acogida las telas que traen figuras geométricas.*

cluster. (Voz inglesa).

1. m. En economía, mercado de un producto de exportación especializado que tiene determinado número de clientes fieles en el mercado mundial. *Universo*, 03.07.07: *La promoción del concepto de ciudad puerto y el fortalecimiento del cluster de turismo son los objetivos centrales del plan estratégico que la Junta Cívica impulsa para Guayaquil.*

cobijarse.

1. tr. Cubrirse alguien con mantas, arroparse. *Universo*, 21.08.02: *Eduardo, enfermo de sida, no tiene mucha ropa, una sábana para cobijarse ni un lugar para averse.*

cocoa. (De *Cocoa* ®).

1. f. Cacao en polvo. *Norte*, 02.04.11: *El colombiano Wilson O. fue privado de la libertad [...] por pretender enviar 5080 gramos de clorhidrato de cocaína escondidos en café, cocoa y carpetas.*

código.

ll ~ **de área.** m. En una comunicación telefónica automática, cifras que indican la zona, la ciudad o el país, y que se marcan antes del número del abonado a quien se llama. *Universo*, 21.06.03: *Desde las 00:01 horas del próximo 28 de septiembre los ecuatorianos que se comuniquen vía telefónica, además de marcar el código de área, deberán anteponer el número 2.*

codito.

1. m. pl. Fideo grueso en forma de tubitos cortos y acodados. *Universo*, 04.04.04: *En Ponce Quilotoa, el regalo que debe llevarse la noche previa al matrimonio de una pareja evangélica es una cubeta con treinta huevos y un paquete de fideos coditos.*

**coger.**

|| ~ **el día**. loc. verb. Hacerse tarde. • *Estábamos tan distraídos en el centro comercial que nos cogió el día sin darnos cuenta.* pop + cult → espon. || ~ **el golpe**. loc. verb. Entender alguien cómo se hace algo. *Diario*, 11.08.15: *Chávez, quien se desempeña como radiotécnico, desde el año pasado tiene entre manos un nuevo aparato del que le tocó aprender todo desde cero, las cocinas de inducción, pero afirma que ya “le cogió el golpe”.* pop + cult → espon.

cogollero.

1. sust/adj. Larva de la palomilla nocturna que ataca principalmente los cultivos de maíz, sorgo y arroz. (Noctuidae; *Spodoptera frugiperda*). *Hora*, 10.11.13: “*El lanzamiento del insecticida R es para contrarrestar el gusano cogollero del maíz, una de las principales plagas que ataca el cultivo.*”

cojudear.

1. intr. Perder alguien su tiempo. pop. • *Algunos universitarios cojudean la mayor parte del día, olvidando su principal tarea estudiar.*

coladera.

1. f. p.u. Sumidero, alcantarilla. *Universo*, 06.06.11: *Eloísa recomienda colocar un pequeño cuadro de red de nailon en la coladera de la ducha para que atrape los cabellos y evite que se tape la tubería.*

colerín.

1. m. Diarrea constante. *Mercurio*, 17.12.12: *Por favor, no confunda entre el “cólera” y el “colerín”. Mientras la primera es una enfermedad infecto-contagiosa, el colerín es un trastorno digestivo.*

cólico.

|| ~ **menstrual**. m. Dolor que presentan algunas mujeres en el bajo vientre y la cintura durante su periodo menstrual. *Hora*, 18.04.05: *Recuerdo un caso en que atendimos a una mujer que llegó a este centro pidiendo auxilio, porque iba a dar a luz, pero en el hospital le habían dicho que solamente es un cólico menstrual.*

colita.

1. f. Trasero, conjunto de ambas nalgas. *Hora*, 03.02.16: *En Santo Domingo, una de las prohibiciones en los eventos públicos de las festividades de carnaval es la presentación de cualquier número que exponga la imagen de la mujer, como los concursos de camisetas mojadas, miss colita y piernas.* euf; pop.

colorado, -a.

1. adj. Referido a persona, tostada por el sol. • *La temporada playera promete diversión, mar y sol, así que, si no queremos estar colorados, debemos usar protector solar.*

combo. (Voz inglesa).

1. m. Lote de varias cosas que se venden juntas o de forma ventajosa para el comprador. *Ultimas Noticias*, 10.04.16: “*Caserito haga el gasto, lleve el combo para la fanesca*”. *Esa es la frase que repite María Pila, una de las 12 comerciantes de legumbres del mercado*
San Francisco.

**comedido, -a.**

1. adj/sust. Acomedido, dispuesto a prestar ayuda. *Hora*, 03.04.16: *Un comedido ciudadano encontró a una tortuga en la vía Ibarra - San Lorenzo y la entregó a las autoridades policiales.*

comején. (De or. ind. antillano).

1. m. Insecto isóptero de hasta 3mm de longitud, de color blanco, que vive en grandes colonias y roe toda clase de sustancias, especialmente madera y papel. (Kalotermitidae; *Kalotermitidae*; *Kalotermitidae*; *Nasutitermes*; *Termes belicosus*, spp.). *Universo*, 16.07.08: *Los albañiles utilizan madera traída de los bosques de la provincia de Babahoyo, que es primeramente curada con productos que la protegen contra la polilla, carcoma, comején y otros insectos.*

comensal.

1. m-f. Persona que acude a comer a un restaurante. *Universo*, 12.10.14: *El encebollado de pescado, la cazuela, los cebiches, la guatita o una bandera son los platos preferidos por los comensales que buscan un “buen desayuno”.*

comer.

‖ ~ **ansias**. loc. verb. Impacientarse porque ocurra algo. • *Los estudiantes universitarios comen ansias por obtener su título. Por esto, no disfrutaban del proceso de aprendizaje.* pop + cult → espon. ‖ ~ **se la lengua**. loc. verb. Permanecer callada una persona. • *En una discusión, las personas deberían aprender a comerse la lengua para no causar más problemas.*

comida.

‖ ~ **chatarra**. f. Comida rápida y poco saludable. *Universo*, 07.09.14: *Desde los 13 años empecé a engordar, comía comida chatarra, frituras y cola. Por mi peso me dolían las piernas, rodillas, la espalda, me cansaba al caminar.*

compa. (Apóc. de *compañero*).

1. m. Amigo, conocido. *Tarde*, 08.08.16: *Se tiene que educar a la gente desde pequeña en todos los niveles de enseñanza como materia imprescindible que el cumplimiento de la ley es imperativo por sobre todas las cosas y que no existen compas que te salven si violas la ley.* pop.

compactar.

1. tr. metáf. Unir o juntar cosas o personas para algo. *Universo*, 20.02.16: *El partido sirvió para fortalecer el trabajo, no perder ritmo de juego y compactar al grupo según las disposiciones del técnico.*

compuesto.

1. m. Bebida elaborada con aguardiente y el jugo de alguna fruta, por lo general de un cítrico. *Universo*, 26.12.10: *Gualberto Saa tiene una apreciable demanda para los 400 litros que por semana elabora él, con la ayuda de su hijo Jorge, prefiere hacer compuestos con frutas, especialmente de la zona como cacao, café, guayaba, entre otras.*
pop + cult → espon.

**concesionar.**

1. tr. Otorgar un producto o servicio en concesión. *Universo*, 23.12.03: *El Consejo Provincial de Pichincha convocará a una nueva licitación para concesionar la administración de la autopista General Rumiñahui.* cult.

concesionaria.

1. f. Establecimiento comercial que tiene la concesión oficial de una determinada marca de automóviles. *Universo*, 28.01.14: *Tres camiones y cinco camionetas doble cabina fueron sustraídas la noche del pasado domingo de los patios de la concesionaria de vehículos Metrocar de Manta.*

concretera.

1. f. Hormigonera, máquina para hacer hormigón o concreto. *Comercio*, 16.09.11: *La mezcladora y la concretera son las más utilizadas. Son más rápidas y permiten una mezcla más homogénea, con lo que se gana en tiempo y calidad.*

confles. (Del ingl. *corn flakes*, hojuelas de maíz).

1. m. Hojuelas de maíz o de otro cereal, generalmente azucaradas que se toman con leche en el desayuno. *Diario*, 24.04.12: *En los bares de las escuelas de Manabí solo exhiben productos envasados como lácteos (yogur y leche), galletas de vainilla y confles para el consumo del alumnado.*

consentidor, -ra.

1. adj. Referido a persona, que mimra a los niños. *Hora*, 17.06.12: *Luis Tenecota tiene tres nietos, con quienes pasa los fines de semana, brindándoles su apoyo, conocimientos y cuidado. Ellos dicen que es el abuelo perfecto, consentidor y, sobre todo, honesto.*

consumirse.

1. intr. Adelgazarse excesivamente una persona por sus malos hábitos. • *Tras años de consumo de drogas y exceso de alcohol, las personas tienden a consumirse. Lo mejor es dejar los vicios.*

contrabando.

|| ~ **hormiga.** m. Contrabando en pequeña escala. *Universo*, 13.12.02: *Es necesario eliminar el contrabando hormiga que lo realizan aquellas personas que viajan a Panamá o Miami, compran mercadería y la comercializan en Ecuador (...) eso tiene que acabarse en nuestro país.*

contraprueba.

1. f. Prueba que se presenta para desmentir o contradecir algo que se tiene por cierto. *Comercio*, 31.08.16: *El caso de José 'Tin' Angulo está en manos de sus abogados. El delantero esmeraldeño, que dio positivo en un examen antidoping, pidió una contraprueba.*

convencionista.

1. m-f. Persona que participa en una convención. *Hora*, 28.10.03: *Luis Suárez, presidente del Comité Organizador de la XVI Convención Nacional de Turismo, expresó haber recibido buenos comentarios por parte de los convencionistas y que los mismos se refirieron concretamente al buen trato que brindó la ciudadanía a los turistas.*

**copago.**

1. m. Dinero de una deuda abonado de forma compartida. *Opinión*, 16.06.16: *El incentivo que otorga el Miduvi es de 10.000 dólares y las familias beneficiarias deberán hacer un copago del 10 % del valor de la vivienda, después del primer año a 36 meses plazos.* esm.

copetón, -na.

1. adj/sust. Referido especialmente a persona, que pertenece a una clase social elevada. pop. • *Desde siempre, los copetones han accedido a la cultura fácilmente. Por tanto, sus posibilidades de desarrollo personal son mayores.* pop ^ desp.

corajeada.

1. f. Acción esforzada y valiente. *Últimas Noticias*, 02.03.15: *El empate del Deportivo Quito con La Católica llegó en una corajeada que nació de los pies del golero Nelson Ramos y que Salas no desaprovechó.*

cordel.

1. m. Tendedero de ropa. *Comercio*, 19.10.12: *En una primera declaración ante los agentes de la Dirección Nacional de Delitos contra la Vida, Zayra L. S. manifestó que mantuvo una discusión con su hermana Tayra, ya que había tendido ropa en su cordel y sin querer le lanzó una bandeja con aceite caliente.*

coro.

|| **en ~.** loc. adv. A la vez, a un mismo tiempo y en voz alta. *Comercio*, 18.03.12: *Las últimas en salir del casino Montecarlo son un grupo de amigas, mayores de 50 años. "Aquí gastamos porque queremos y tenemos. Y si al final nos quedamos sin nada, al menos nos mandan comiendo", dicen las amigas en coro.* pop + cult → espon.

correntía.

1. f. SC. correntada, corriente impetuosa de agua. *Hora*, 17.08.07: *Durante la madrugada, la correntía anegó las calles 9 de Octubre, Bolívar, 24 de Mayo, Gómez de la Torre, lo que puso en aprietos a los vecinos, quienes en la mañana tuvieron que sacar el fango de sus propiedades.*

correr.

1. intr. prnl. Acobardarse alguien en el preciso momento de decir o hacer algo. • *El pueblo no debe correrse en el momento de mostrar su indignación ante tanta corrupción.* pop.

corroncho.

1. m. O. Pez de agua dulce, de pequeño tamaño, con caparazón duro de color marrón oscuro, escamoso y áspero al tacto. (Loricariidae; *Panaque gibbosus*, *Plecostomus tenuicauda*). *Hora*, 02.10.05: *El plato favorito en Paquisha es el caldo de corroncho y el repe de guineo con arveja.*

cover. (Voz inglesa).

1. m. Interpretación de una pieza musical ajena. *Comercio*, 26.09.16: *Después de su insólito cover de Cuando pase el temblor de Soda Stereo, Delfín Quishpe volvió a reinar en Internet.*

**crear.**

|| ~se la **gran verga**. loc. verb. juv. Considerarse alguien el más importante o el único en algo. • *Algunos jugadores de futbol se creen la gran verga solo porque han llegado a cosechar cierto éxito.*

criollo.

|| a lo ~. loc. adv. A la manera criolla, al estilo del país. *Tiempo*, 11.02.13: *Manuel G. oriundo del cantón Gualaceo, llegó desde Estados Unidos donde vive desde hace 10 años para disfrutar las fiestas de El Carnaval de Río "a lo criollo y con la familia, que es como se festeja mejor.*

criollo, -a.

1. adj. Referido a las aves de corral, criadas en su ambiente natural y no por medios artificiales. *Universo*, 18.08.14: *Ocho personas integrantes de una misma familia resultaron con malestares estomacales y vómitos, luego de que consumieran pollo criollo.*

cuaderno.

|| ~ **universitario**. m. Cuaderno de tamaño similar a un folio con las hojas unidas por una espiral en el lomo. *Hora*, 23.12.10: *La Fundación Manos Abiertas entregó a las niñas de la Escuela Fiscal República de Venezuela, por Navidad, un kit escolar que consta de un cuaderno universitario, esferos, lápices de colores y una funda de caramelos.*

cuadrado, -a.

1. adj. Referido al cuerpo de una persona, que no tiene curvas. • *Los vestidos ceñidos no son aconsejables para personas con cuerpos cuadrados, en su lugar, se recomienda lucir vestidos holgados y de colores vivos para estas festividades.*

cuadrarse.

1. intr. Situarse una persona en posición desafiante o de pelea. *Hora*, 13.12.16: *Vaca, quien no tenía ni idea de lo que le esperaba, se cuadró ante su contrincante para pelear y antes de que pasara algo por su mente solo sintió la quemazón de tres fuertes disparos.*

cuatrerismo.

1. m. Robo de ganado. *Universo*, 08.08.05: *Cerca de 45 ganaderos del cantón Vinces, celebraron los diez años de creación de la Asociación de Ganaderos Carlos Montiel, entidad que se creó para erradicar el cuatrerismo que los dejaba sin reces.*

cuábulo.

1. m. Oficina o despacho pequeño. *Comercio*, 06.08.11: *El segundo piso de la Corte Provincial de Justicia, en el centro de la ciudad de Guayaquil, está destinado para los jueces de esta especialidad. Los cuábulo se distribuyen a ambos lados de los pasillos.*

cuca.

1. f. Vulva. • *Martha me invitó a la piscina, no quería ir, pero el pensar en verle la cuca en traje de baño me animó.* vulg.

cuchi.

1. m. Persona desaliñada y sucia. • *El cuchi de Fernando nunca será aceptado en nuestro grupo, su presencia estorba a los demás.* pop ^ desp.

**cuchillero, -a.**

1. sust/adj. C. Persona pendenciera y diestra en pelear con el cuchillo. *Opinión*, 23.11.10: *Miembros del Grupo Motorizado que fueron alertados del hecho de sangre montaron el operativo y detuvieron al cuchillero a la altura de las calles 25 de Junio y Ayacucho.*

cuenteado, -a.

1. adj. Referido a persona, que ha sido engañada con promesas o argumentos falsos. *Diario*, 26.07.07: *Francisco M. fue estafado y cuenteado por una persona no identificada, que dijo ser funcionario de la Dirección Provincial de Educación y Cultura.* pop + cult → espon.

cuenteo.

1. m. Engaño por medio de palabrería. *Universo*, 01.07.14: *Crear en el cuento de un rey y un líder único, es el cuenteo más grande que siguen al pie de la letra los súbditos y los monárquicos solapados.*

cuerina.

1. f. Material sintético similar al cuero que se emplea en la confección de ropa, calzado y muebles. *Tiempo*, 06.12.16: *La cuerina está presente en la moda. Pantalones, casacas y carteras son elaboradas en dicho material sintético para presentar un estilo diferente.*

cuerpear.

1. tr. Empujar a alguien con el hombro o el pecho. *Comercio*, 23.12.13: *Reinaldo Rueda decidió alinearlos (Ener Valencia) como el único delantero del equipo. Su misión era correr diagonales y 'cuerpear' con defensas más duchos como Mario Yépes.* [sic]

cueteado, -a.

1. adj. Referido a persona o cosa, que se desplaza muy rápido. *Tiempo*, 15.09.13: *Una visita relámpago realizó Rafael Correa a sus colegas Cristina Fernández y Raúl Castro y retornó "cueteado" al país.* pop + cult → espon.

culeable.

1. adj. Referido especialmente a una mujer, considerada por un hombre como idónea para tener una relación sexual con ella. • *Cualquier mujer es culeable mientras sea mayor de edad y tenga sus cinco sentidos completos.* vulg.

culeada.

1. f. Coito, acto sexual. • *Hace días que no tengo relaciones sexuales, pero en cuanto regrese a casa le daré una culeada a mi mujer.* tabú.

culicagado, -a.

1. sust/adj. SN. Niño o adolescente que se comporta como si tuviese más edad. • *En reunión de mayores, los culicagados no opinan.* pop + cult → espon ^ desp.

cupo.

1. m. Espacio o plaza disponible. *Universo*, 25.05.14: *Cursos de nivelación o profesores especiales son "refuerzos", principalmente en carreras de alta demanda como ingenierías o Medicina, que buscan los estudiantes para lograr una nota que les permita obtener un cupo.* cult.

**cuponera.**

1. f. Bloque de cupones que cuando se cortan, queda una parte encuadrada como comprobante. *Tiempo*, 24.05.16: *El paquete del Hotel Oro Verde consiste en una cuponera de beneficios que permite el acceso ilimitado a la piscina temperada, baño sauna, baño turco y gimnasio.*

curso.

1. m. Aula, sala donde se dan las clases en los centros docentes. • *En el colegio, el primer día de clases las inspectoras suelen conducir a los alumnos a sus respectivos cursos.*

curvear.

1. tr. Curvar, doblar algo en forma curva. *Hora*, 04.03.16: *El gypsum, material para decorar, es fácil de moldear y curvear con solo pulir y empastar.* 2. intr. Seguir una trayectoria curva. *Opinión*, 30.03.13: *Al pasar desde la Circunvalación Norte hacia la Avenida Madero Vargas, en donde el vehículo tenía que curvear, fue cuando se abrió la puerta y como la niña venía en ese costado, cayó al pavimento y se provocó politraumatismos.*

3.2.3.2. Nuevas acepciones letra c**cabrón, -na.**

|| ¡qué ~! loc. interj. Se usa para expresar admiración a una persona o acción extraordinaria. • *¡Qué cabrón! Peleó contra tres personas y no recibió daño alguno.*

canchalagua.

1. f. *Ga.* Molusco de concha negra y carne blanca, de aproximadamente 5cm. Originario de las Islas Galápagos. *Comercio*, 11.06.09: *De los 20 restaurantes en la isla San Cristóbal, solo 3 tienen el cebiche de canchalagua. El costo va desde los 10 a 12 dólares.*

cagado, -a.

1. adj. Referido a persona o cosa, en situación difícil. • *Los médicos del hospital están cagados, los sustituirán por otros si no pasan las pruebas.* pop.

caldo.

|| ¡qué ~! loc. interj. *Aust.* Se usa para expresar falta de hilaridad ante un chiste. • *¡Qué caldo! Ni tus chistes colorados me hacen reír.*

caldoso, -a.

1. adj/sust. *Aust.* Referido a persona, cuyos chistes no causan gracia. • *No seas caldoso, ya cuenta algo bueno para animar la noche.*

calentona.

1. adj/sust. *C.* Referido a mujer, que excita sexualmente a un hombre sin intención de satisfacerlo. *Diario*, 02.02.14: *Las calentonas te dicen que sí, pero no. Son como magas, cuando estás listo, ¡plum!, desaparecen.* pop.

**camellón.**

1. sust. pl. Sistema antiguo de arado para cultivo de productos agrícolas. *Hora*, 13.03.10: *Al estudiar los camellones se puede comprender el grado avanzado de las culturas antiguas en la utilización inteligente de la tierra.*

campañá.

1. f. Bebida del sujeto alcohólico por varios días seguidos. • *Don Pepe disfrutó de su última campaña, ayer lo internaron en un centro para alcohólicos.*

canaleta.

2. f. Tubo o conducto, generalmente de PVC (policloruro de vinilo), que sirve para organizar y proteger instalaciones eléctricas. *Extra*, 21.11.15: *Para evitar accidentes con la energía eléctrica es recomendable utilizar algunas canaletas para proteger los cables eléctricos.*

cangrejada.

1. f. Degustación de un guiso con cangrejo. *Extra*, 23.07.13: *Antes de que el cangrejo “se vaya de vacaciones”, en la capital de este crustáceo, Naranjal, se realizará la cangrejada más grande del mundo.*

cantaclaro. (De *Cantaclaro*®).

1. m. *Lo.* Tipo de aguardiente producido en Loja. *Universo*, 30.05.13: *La especialidad de la casa es la bandeja Loja Cook, que lleva cecina, gallina y chivo. Para acompañar este plato, puede tomar un vaso de aguardiente Cantaclaro, a \$ 4,99.*

cañabrava.

1. adj/sust. *C.* Referido a persona, que no se embriaga con facilidad. • *Pedro es cañabrava, en la fiesta pasada fue el último en ir a dormir.* pop.

cañonazo.

|| ~ **bailable.** loc. sust. Canción o ritmo popular, generalmente bailado en fiestas de fin de año. *Tiempo*, 01.12.12: *Estamos muy contentos con el disco. Nuestra idea es regalar un disco con canciones ecuatorianas, ya que, en estas fechas, en años anteriores, nuestros papás compraban los 14 cañonazos bailables.*

cañota.

1. adj /sust. *S. juv.* Referido a persona, que no se embriaga con facilidad. • *En cualquier fiesta nunca falta el cañota que ayuda a sus amigos a llegar a casa.*

cara.

|| ~ **de pescado.** loc. sust. Presagio desalentador o situación difícil. *Extra*, 13.09.12: *Y ahora se les puso “cara de pescado” el panorama, porque en la fecha 9 tendrán de rival a Ecuador, que viene de “darle guerra” a Uruguay en Montevideo.*

caramba.

1. m. *Es.* Música y danza afrocubanas. *Hora*, 27.12.15: *En Ecuador la marimba data del siglo XVII, como herencia africana. Con marimba se interpreta varios ritmos, cantos y danzas, bambuqueada, caramba, cruzada, bambuco, entre otros.*

**cariñosa.**

1. f. Prostituta. *Últimas Noticias*, 17.09.11: *Aunque el espectáculo de las 'cariñosas' no es lo peor, para los moradores, las cosas se agravan cuando entre las trabajadoras sexuales se pelean por ocupar las veredas de aquel lugar.* pop.

carioca. (De Carioca ®).

1. f. Espuma de carnaval. *Mercurio*, 18.01.13: *El precio de la carioca oscila entre 1,25 y 1,50 dólares, según la marca; son de Brasil y China, generalmente.*

cartonazo.

1. m. Golpe dado con un cartón. • *Los cartonazos entre hermanos o amigos son comunes. ¿Quién no ha tomado un cartón como arma y ha perseguido a su víctima?*

casa.

|| **abierta.** f. Exposición de diversa índole, generalmente educativa. *Universo*, 14.01.16: *Este sábado 16, de 09:00 a 12:00, realizarán la feria del conocimiento, una casa abierta en la que se presentan los mejores trabajos de cada asignatura, realizados durante todo el año.*

cemento.

|| ~ **de contacto.** i. loc. sust. Pegamento. *Hora*, 15.10.02: *Atrás está quedando aquel lugar lleno de tachuelas y cemento de contacto, donde se sentía el fuerte olor a cuero. Las zapaterías en la actualidad atraviesan por una grave crisis.* ii. loc. sust. Tipo de droga que se inhala. *Opinión*, 04.07.08: *El ciudadano T.C, de 18 años de edad, fue detenido por elementos policiales, acusado de escandalizar e inhalar cemento de contacto en pleno centro de la ciudad.*

chacana. (Del quech *chaka*, puente, unión y *hanan*, alto, arriba).

1. f. S. Símbolo inca que representa la cosmovisión andina. *Mercurio*, 05.06.15: *Algunas comunidades de Cañar, Loja y Azuay han destinado entre dos a tres días para encontrarse con la gente (Inti Raymi), para hacer la chacana, elaborar la chicha y ofrecer los productos maduros al Dios Sol y a la madre Tierra.*

chacharero, -a

1. sust/adj. Persona burlona. *Universo*, 03.11.12: *La muerte de Marcelo ha enlutado al periodismo de nuestro país; ha enlutado a la misma muerte con la que él jugó muchas veces, porque esta se ha quedado sin su chacharero.* pop.

challi. (Voz quechua).

1. adj. Austr. Referido a persona, andariega. • *Mi mujer es challi, se acerca la hora del café, y no aparece por ningún lado.*

chalupero.

1. m. Ma. Persona que transporta pasajeros en chalupa. *Hora*, 01.12.09: *José Arturo, desde hace 20 años viene laborando como chalupero. Antes lo hacía desde las rocas del muelle del malecón, pero después cuando se formó la playita conocida como "Varadero", cambió su sitio de trabajo.*

**chambra.**

1. f. Prenda de vestir de punto para niños, elaborada con hilo de lana. *Hora*, 31.03.06: *Mario es de tez blanca, pelo y ojos negros. Al momento de ser abandonado vestía una chambra y gorra amarilla, pantalón blanco y se encontraba cubierto con una colcha color amarillo.*

chanca. (Del quech, *chhanga*, cereal toscamente molido).

1. f. Maíz molido que se emplea para la alimentación de cierto tipo de animales de corral. *Tiempo*, 05.08.08: *Marco Tacuri, vendedor de pollo, informó que cada cinco meses el precio de este producto tiende al cambio, debido a que la gente productora no cría las aves a gran escala por el incremento en los insumos como la chanca.*

chancroso, -a.

1. adj. *Aust.* Referido a comida, excesivamente grasosa. • *La plata solo me alcanzará para comprar unas papas chancrosas y regresar a casa.* pop. 2. adj. Referido a persona o cosa, desaliñada. *Telégrafo*, 18.10.11: *Los sectores para el trabajo periodístico de algunos se acercan a confiables ratoneras, no hay asientos individuales, son sucios, inseguros y los baños chancrosos.* pop.

changa.

1. f. pl. Pierna robusta de una persona, generalmente mujer. • *En mi familia las mujeres no son flacas, todas tienen buenas changas.* pop + cult → espon.

chaucha.

1. f. Asunto de fácil solución. • *El examen de fin de semestre estuvo chaucha, en 15 minutos lo terminé.*

chiflido.

1. m. Silbido. *Universo*, 17.04.05: *Walter, tapizador y hace tres años paqueteador, comenta que “a las personas les falta tomar conciencia y no botar basura”. Luego emite un chiflido y el vehículo prosigue.*

chimbuzo.

1. m. Bidón de agua. *Opinión*, 11.08.15: *Las ventas han bajado más de un 50%, indicó uno de los aguateros que recorren la ciudadela Las Brisas ofertando “chimbuzos” del líquido vital.* 2. m. *Chim.* Baile de la comunidad chimboracense. *Mercurio*, 12.05.16: *El baile original de Cacha no es con música mestiza como el sanjuanito o pasacalle, el baile de Cacha es el “chimbuzo”, las melodías se entonan con bocinas y pingullos.*

chineado, -a.

1. adj/sust. *C.* Referido a persona, que ha sido asaltada y despojada de sus pertenencias. *Comercio*, 07.12.11: *En la mayoría de las familias, por lo menos uno de sus miembros ha sufrido algún tipo de contratiempo debido a la delincuencia. Sea que haya sido asaltado en transporte público o “chineado” cuando estaba parado en la esquina de su casa. Esto comprueba que la delincuencia está sin freno.*

chíparo.

1. m. *Es.* Árbol que crece en las orillas de los ríos. (Fabaceae; *Zygia longifolia*). *Hora*, 09.08.13: *La siembra se hará en los colegios que están ubicados en la zona y el plantel*



deberá tener entre una o tres hectáreas para plantar árboles de laurel, cananga, chíparo de río, todas especies nativas de Esmeraldas.

chirigua.

1. m. C. Árbol de la Costa. (*Erytheca ruizii*). *Universo*, 11.02.07: *La idea es aprovechar la estación lluviosa para introducir especies nativas del bosque seco en Cerro Blanco, por eso se han llevado hasta allá matas de pechiche, ébano, bálsamo, chirigua y anona de monte.*

chispeado, -a.

1. adj/sust. C. Referido a persona o cosa, que ha sido arrojada lejos, generalmente por el impacto de un vehículo. • *Un ciudadano chispeado, por más de cinco metros, fue el resultado de un choque frontal entre una moto y un auto.*

chivo.

|| ~ **al hueco.** loc. sust. *Lo.* Plato típico del cantón Zapotillo que consiste en cocinar la carne de chivo en una olla de barro, colocada en un hueco debajo de la tierra. *Crónica*, 30.06.15: *Una de las delicias gastronómicas que tiene Zapotillo es el chivo al hueco, plato típico del lugar que requiere condimentos naturales y el secreto de cada sazónador.*
 || **seco de ~.** m. Guiso elaborado a base de carne de chivo con una tónica dulce en la Sierra debido a la panela y con una tónica amarga en la Costa por la presencia de la cerveza. *Hora*, 18.01.12: *El plato más vendido y reconocido de El Senderito es el seco de chivo.*

choba.

1. f. Material elaborado con una capa de aluminio y otra de brea, para tapar goteras del techo o proteger superficies del agua. *Universo*, 16.07.08: *El grupo de trabajadores manifiesta que para la reconstrucción del tumbado de la casa del poeta José J. de Olmedo se colocaron planchas de pino y en la cubierta se le colocó choba.*

chola.

|| **papa ~.** f. Variedad de papa de buena calidad. *Universo*, 08.03.12: *La cebolla colorada y la papa chola son los productos que desde ayer registran alza de precios en los mercados de Guayaquil.*

cholito, -a.

1. adj/sust. Tratamiento afectuoso entre personas de confianza. *Tiempo*, 02.05.09: *El pequeño Juan, guardó silencio durante algunos segundos con la mirada en el rostro de la mujer, para luego lanzarse gritando “mami, mami”. En tanto, “mi cholito”, exclamaba a un extremo, su padre, Hugo R.*

chonguear.

1. tr. Acudir alguien a un prostíbulo. • *Muchos hombres después de cobrar su sueldo prefieren chonguear que ir a casa.* vulg.

chorongo.

1. m. Mono lanudo del oriente (*Lagothrix cana*). *Universo*, 03.11.13: *El mono chorongo está en la categoría “En Peligro”, según el Libro Rojo de Mamíferos del Ecuador.*

chua. (Del quich. *chuya*, limpio).

1. m. *Aust.* Referido a persona o cosa, muy limpia y en perfecto estado. *Tiempo*, 11.08.11: *Algunos invitados llegaron acompañados, otros solos y apurados y otritos simplemente*



se atrasaron. El director General del SRI aclaró que no llegó fashion sino simplemente "chuita".

chúcaro, -a.

1. sust/adj. S. Estudiante que inicia la secundaria. *Tiempo*, 05.06.14. *En la oficina del abogado Bojorque, destacan fotografías del coro de la institución, del bautizo de los "chúcaros" y de sus amigos.*

chuchi.

1. m. *Aust.* Pollito, especialmente el de gallina, recién nacido hasta unas tres o cuatro semanas. • *A los chuchis no se los puede comer hasta que tengan por lo menos 3 meses.*

chugo. (Del quich. *chugu*)

1. m. *Austr.* Ave canora migratoria de vistoso plumaje dominado por el negro y el amarillo, con manchitas blancas, características del macho, común en ciertas épocas del año en la Sierra. (Cardinalidae; *Pheucticus chrysopeplus*). • *Los chugos se amontonan en el patio de mi casa por las mañanas.*

chuna.

1. f. S. Escarabajo. • *Las chunas abundan en la terraza de mi casa, sobre todo, en época de frío.*

churretedo, -a.

1. adj/sust. Referido a persona o cosa, sucia por diarrea. • *De tanto trago que tomó Juan, amaneció churretedo en el parque.* vulg.

cicletada.

1. f. *Pi.* Paseo colectivo y organizado en bicicleta. *Hora*, 03.03.06: *Biciacción invita a la ciudadanía a unirse a una especial cicletada que terminará en el parque Italia con la Fiesta de la Cicla.*

clavarse.

|| ~**la.** C. juv. loc. verb. *En el coito*, penetración con el pene. • *Adrián no piensa en otra cosa que en clavársela a María.*

cococho.

1. m. Sombrero viejo. • *El río caudaloso arrastró el cococho rojo de Marcia.*

cocoliso, -a.

1. adj. Referido a persona, que carece de cabello. • *Efrén está cocoliso de tanto usar gorra.*

cocolo, -a.

1. adj/sust. Referido a persona, que carece de cabello o tiene poco. *Tiempo*, 12.06.14: *Carlos Valverde no recuerda a sus padres. Su vida transcurrió en centros de acogida, a los tres años fue al orfanato junto con su hermana. "Apenas llegamos nos hicieron cocolos para matar los piojos".*

**cogedor, -ra.**

1. adj. Referido a bebida alcohólica, que embriaga rápidamente. • *El aguardiente del Ecuador es cogedor, de un momento a otro estás hecho funda.*

coger.

‖ ~ **pica.** loc. verb. Tomar antipatía por alguien. • *Andrea hacía ruido en clase, por eso la profesora de arte le cogió pica.* ‖ ~ **pique.** loc. verb. En algunos deportes, tomar velocidad. • *Jefferson Pérez, en la última vuelta de la carrera, cogió pique para dejar atrás al resto de competidores.*

colgado, -a.

1. adj. Referido a persona, bloqueada de sus facultades mentales. • *Tamara manejó toda la noche, por eso estuvo colgada en clases.* **2.** adj. Referido a persona o cosa, suspendida en el aire. *Hora, 22.06.16: Judith Zurita conserva la tradición de tener una hamaca colgada en su casa heredada por sus padres.* **3.** adj/sust. Referido a persona o animal, ahorcado. *Extra, 11.03.16: Excalcalde de Juján apareció colgado de un árbol.*

colgar.

1. intr. prnl. Bloquearse las facultades mentales de alguien. • *Es normal colgarse después de la muerte de un ser querido.*

comer.

‖ ~**se mierda.** loc. verb. Indignarse alguien ante un hecho, sin tener la posibilidad de reclamar. • *Ante la injusta pérdida de año, algunos alumnos se comían mierda.* vulg.

composta.

1. f. Abono orgánico. *Comercio, 17.10.09: En las chacras o parcelas agroecológicas los indígenas aprendieron a elaborar purines, composta, fungicidas e insecticidas orgánicos. Esos insumos son elaborados con los restos de plantas y estiércol.*

condumio.

1. m. Relleno sazonado que llevan algunos alimentos. *Crónica, 28.07.16: Luz Valdivieso señaló que para la elaboración de tamales, primero se consigue el maíz pelado, posteriormente se muele y una vez obtenida la harina se espera el preparado del condumio.*

container. (Voz inglesa).

1. m. Recipiente amplio de carga para el transporte marítimo o terrestre. *Comercio, 01.07.16: El alcalde de Quito y la presidenta del Patronato San José, despidieron la tarde de este martes al 'container' lúdico y a los camiones que transportan 30 toneladas de juguetes.*

cuadrangular.

1. m. En una competición deportiva, disputa entre los mejores cuatro equipos del torneo. *Hora, 19.04.05: El cuadrangular se iniciará el domingo 20 de noviembre y terminará el domingo 18 de diciembre. El equipo clasificado en el primer lugar en el cuadrangular final ascenderá a la serie A.*

**cuadrar.**

ll ~ **caja.** loc. verb. Hacer coincidir el debe y el haber en un balanceo negocio. *Hora, 22.07.08: El Tesorero del Municipio de Ambato informó que este ente del cabildo atiende solo hasta las 15h00 porque las empleadas luego de esa hora tienen la obligación de cuadrar caja.*

cuarteado, -a.

1. adj. Referido a cosa, agrietada. *Comercio, 16.04.16: Los operadores del ECU 911 Babahoyo informan que hay varias casas cuarteadas y derrumbadas en la provincia de Bolívar.*

cucarda.

1. m. Arbusto perenne de hasta 5 m de altura de copa redondeada, hojas aserradas con las venas marcadas y flores solitarias de color rojo, con estambres también rojos, que sobresalen de la flor, cuya coloración puede variar; es ornamental. (Malvaceae; *Hibiscus rosa-sinensis*). *Comercio, 02.11.12: La cucarda puede llegar a crecer hasta los cinco metros de altura. Florece desde mediados de la primavera hasta finales del verano, aunque en regiones templadas como Quito florece todo el año.*

cuetear.

1. tr. En un vehículo a motor, acelerar a fondo. • *La prohibición de cuetear en vías perimetrales, tendrá vigencia desde enero del próximo año.*

culito.

1. sust. Mujer que mantiene relaciones sexuales con un hombre fuera de una relación sentimental. • *La vida solitaria no es del todo buena, siempre hay que tener un culito reservado para las noches frías.*

cursi.

1. adj/sust. Referido a persona o cosa, demasiado romántica. *Comercio, 18.07.10: El hombre enamorado, sea músico, poeta, científico o loco, es el mismo: romántico por convicción, celoso hasta el cansancio y cursi todo el tiempo.*

curtido, -a.

1. adj. Referido a alimento, macerado con distintos aderezos para su conservación. *Tiempo, 24.03.13: Se cuenta que los barcos mercantes que llegaban a las costas ecuatorianas traían un tipo de pescado al que llamaban "fanescos", seco y curtido con sal, que luego fue incorporado a las comidas andinas elaboradas con granos.*

cutulo, -a.

1. adj/sust. Referido a persona, que tiene el cabello corto. • *El padre de Lorena dijo: "te has hecho cutula, no lo vuelvas a hacer".*

3.2.3.3. Lemas y acepciones de la letra c con modificación que deben llevar la marca Ec

calandraca.

1. adj/sust. Referido a persona, muy delgada. • *Rolando salió calandraca tras 6 meses de prisión injusta. Contaba que solo comía una vez al día. pop + cult → espon. (16)*

**calentar.**

|| ~ **la oreja.** loc. verb. Enamorar un hombre a una mujer con fines sexuales. *Universo*, 14.04.13: “No se deje calentar la oreja”. “Los hombres solo quieren llevársela a la cama y dejarla embarazada”, le dicen sus tías y su mamá a Karen, de 16 años. pop. (17)

camionetero.

1. m. Conductor de una camioneta de servicio público. *Hora*, 02.05.13: *Humberto Toaza, camionetero agremiado, explicó que ellos saben que no pueden atender todos los sitios y que el transporte comunitario lo pueden hacer solo en el campo y no en la ciudad.* (18)

camisón.

1. m. Vestido de mujer sencillo de una sola pieza, generalmente usado para dormir. *Universo*, 12.10.08: *Jolie, de 33 años, posa sonriente con un camisón sin mangas que deja entrever un pecho descubierto y apoyada una pequeña mano de bebé, de uno de sus mellizos.*(19)

candente.

1. adj. Referido a persona o cosa apasionada, fogosa. *Diario*, 05.08.14: *Nicki Minaj, rapera, cantante, actriz y compositora trinitense, lanzó un avance de su sensual y candente video "Anaconda".* pop + cult → espon. (20)

canoa.

|| **se le moja la** ~. loc. sust. Hombre homosexual. • *Todos en el barrio saben que a don Jacinto se le moja la canoa.* euf; desp. (21)

canopy. (Voz inglesa).

1. m. Deporte extremo; los canopistas, con arneses de cintura, se trasladan de árbol en árbol en un cable de acero, varios kilómetros por el dosel del bosque. urb. *Extra*, 30.05.12: *Paúl y Jenny explican que cada semana reciben de cien a doscientos turistas que buscan realizar canopy, es por esto que periódicamente verifican que los empresarios que brindan este servicio den mantenimiento a todas las herramientas que usan.* (22)

cantinflesco, -a.

1. adj. Referido a cosa o asunto, de escasa o nula coherencia. *Hora*, 29.10.10: “*El marco jurídico actual es tan cantinflesco que determina sanciones si se paga poquito menos, pero si no se paga el precio oficial de la fruta no constituye delito*”, manifestó Simón Cañarte. pop + cult → espon ^ desp. (23)

casar

|| ~**se la bruja con el diablo.** loc. verb. Llover y lucir el sol al mismo tiempo. • *Que se case la bruja y el diablo en Quito es normal, su clima es loco.* (24)

centro.

|| ~ **de acopio.** m. Lugar en el que se almacenan productos para después ser distribuidos a los puntos destinados para su consumo. *Universo*, 28.04.16: *En los principales centros de acopio del sector, es notable la disminución en la cantidad de donaciones que se receptan.* (25)

**chillón, -na.**

1. adj/sust. Referido a persona, llorona, especialmente un niño. *Tiempo*, 19.08.13: *Guillermo –duque de Cambridge- dijo que su hijo es “chillón”, pero se aseguró de agregar que es “muy guapo”.* (26)

chipeadora.

1. adj/sust. Referido a máquina, que desmenuza la madera para hacer aserrín. *Mercurio*, 10.02.14: *Para proteger a los obreros, la Alcaldía de Cuenca adquirió prendas de protección como arnés, escaleras, cabos. Así como, equipos como una chipeadora de madera, para astillar las ramas cortadas en el proceso de poda.* (27)

chiricano.

1. m. *Gu.* Bollo dulce. *Universo*, 10.10.03: *Las tortillas y los chiricanos se elaboraron hasta hace poco tiempo con el grano de maíz remojado y molido a mano.* (28)

cloro. (De *Clorox*®).

1. m. Disolución de sales alcalinas o neutras en agua que se emplea para la limpieza de ropa, superficies, frutas y verduras. *Universo*, 07.07.02: *Limpie y desinfecte la superficie del baño con agua y cloro. Agréguele detergente y deje que actúe 30 minutos.* (29)

cobrar.

1. tr. En el fútbol y otros deportes, tirar una falta. *Cancha*, 17.11.13: *Mercedes Ipiales, árbitro de fútbol por más de tres años, servía de guía para ubicar a los jugadores no videntes en el momento de cobrar una falta.* (30)

cocineta.

1. f. Aparato portátil con uno o varios hornillos que se emplea para cocinar. *Universo*, 09.10.05: *Fátima Ramírez comenzó con su negocio de empanadas y bolones en el cerro de Mapasingue, hace treinta años, con una mesa, tres sillas plásticas y una cocineta.* (31)

coladera.

2. f. Utensilio de cocina para colar líquidos o sólidos. *Universo*, 22.10.11: *Eloisa recomienda que cuando necesite añadir harina a cualquier preparación que tenga en el fuego, mida la cantidad necesaria y ponga en una coladera que tenga perforaciones sumamente pequeñas.* (32)

colegiatura.

1. f. En las instituciones privadas, cuota mensual que paga el alumno a su centro educativo. *Mercurio*, 28.03.13: *En la Universidad del Azuay, la matrícula y colegiatura no es igual para todas las carreras: depende del origen del colegio del cual viene el estudiante.* pop + cult. (33)

comer.

|| ~se un payaso. loc.verb. Reírse mucho. • *Julieta parece que se ha comido un payaso, ¡qué goce da verla así!* pop. (34)

containerero.

1. adj/sust. Referido especialmente a un vehículo, destinado al transporte de contenedores de mercancías o que sirve para ello. *Opinión*, 02.10.11: *El containerero Maerks cumpliendo*



en Ecuador su primer embarque, desembarcó 150 contenedores vacíos y embarcó 80 contenedores llenos de banano. (35)

correteado, -a.

1. sust/adj. Persona o animal, perseguido o acosado. *Hora, 20.04.00: Ver huir a los manifestantes correteados por la policía, no ha sido raro, sin embargo, en estas últimas manifestaciones las cosas han cambiado: los protestantes persiguen a los policías.* (36)

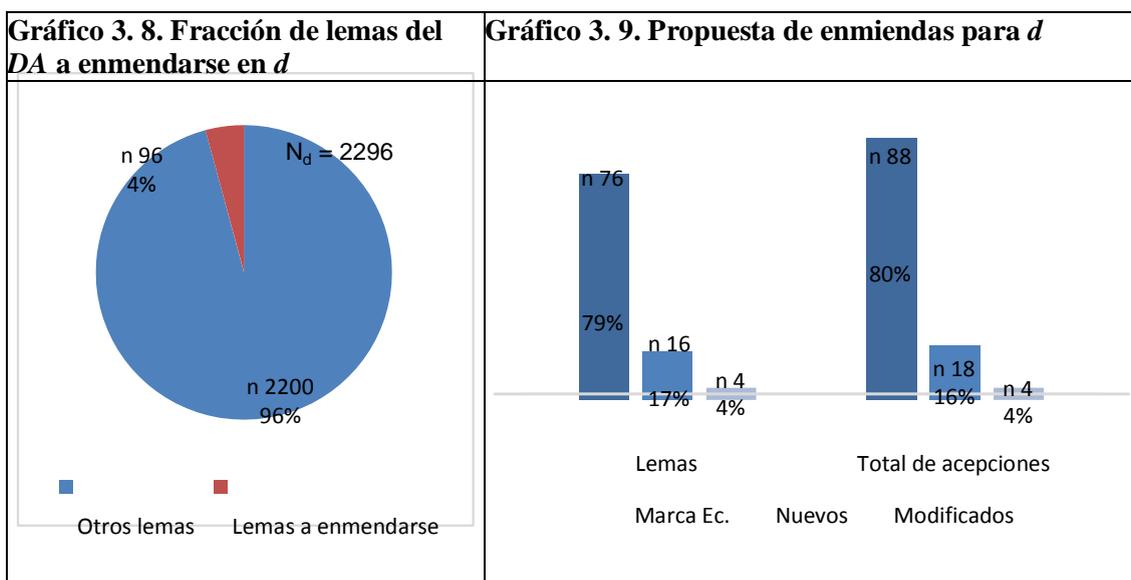
cuadrar.

2. tr. Ponerse de acuerdo dos o más personas para realizar determinada actividad. *Tiempo, 30.09.16: Son las 16:00 y la reunión entra en la parte más álgida, la elección del nuevo cabildo, la mayor parte de las personas se ven fastidiadas y cansadas, pero Rosita no, a pesar de que llegó al espacio antes del medio día para organizar y cuadrar aspectos junto a los otros integrantes de la directiva.* (37)

curtir.

1. tr. Macerar alguien un alimento con distintos aderezos para su conservación. *Diario, 30.11.11: Yolanda Vélez, presidenta de la Asociación Artesanal Prodemar de Los Ranchos, aseguró que desde el 14 de noviembre comenzaron a filetear y curtir la pinchagua.* (38)

3.2.4. Hallazgos para la letra *d*



Elaborado por: Los autores

En cuanto a esta letra se pudo observar la existencia de 96 lemas (gráfico 3.8.) a enmendarse lo cual representa un 4% de las 2.296 que se registran en el DA. A su vez, este grupo se subdivide (gráfico 3.9.) en 76 lemas que deberían registrar la marca *Ec*, pero no la registran, 16 lemas en los que han detectado nuevas acepciones, y 4 lemas en los que su acepción fue modificada en una mínima parte. Por lo que respecta al número de



acepciones en el mismo gráfico se observa que la categoría de los lemas que deberían registrar la marca *Ec*, es la que mayor número de acepciones posee, con un porcentaje del 80% del total de acepciones que se registra para esa letra en el conjunto de lemas a enmendarse.

También se puede observar que, tanto para la categoría de lemas que deberían registrar la marca *Ec*, como para la categoría de lemas con nuevas acepciones, existen lemas a las que les corresponde más de una acepción, en razón de que el número de acepción es mayor al número de lemas para cada uno. Con excepción de la categoría de lemas o acepciones modificadas, cuenta con una acepción para cada lema.

3.2.4.1. Lemas y acepciones de la letra *d* que deben llevar la marca *Ec*

danza.

|| ~ **de las cintas.** f. Baile en el que los participantes trenzan y destrenzan cintas de varios colores alrededor de un poste. *Hora*, 01.07.06: *El programa de inauguración del aula del jardín de infantes 'Parvulitos Fernandinos', concluyó con la presentación del grupo de danza 'Raíces Doradas' que presentó la danza de las cintas.*

dar.

|| ~ **agua de calzón.** loc. verb. Seducir a alguien con malas artes o brujería. • *Esteban ya no asiste a las noches de fútbol, creo que la novia le ha dado agua de calzón, por eso ni llama.* pop + cult → espon. || ~ **candela.** loc. verb. Realizar alguien un trabajo con decisión. *Correo*, 03.10.14: *Juventud Minera, luego de la victoria ante Gualaceo, viene a dar candela en Machala a Orense SC en una misión difícil, pero no imposible.* pop. || ~ **capote.** loc. verb. Propinar a alguien muchas palmadas en son de broma o castigo. • *En la vida militar existen normas, si un compañero comete una falta contra otro, se le da capote como castigo.* || ~ **duro.** loc. verb. Golpear a alguien. T. Herrera, *La Cueva*, 1995: *Entonces el Oso sentenció, bueno Gorilita, creo que acaba de llegar tu hora, te voy a dar duro, te voy a pegar de hombre a hombre.* || ~ **palo. i.** loc. verb. Derrotar a alguien de forma contundente. *Tiempo*, 23.07.09 (coment.): *Hola sabes que eres el mejor de todo el programa tienes una voz inigualable y les vas a dar palo en la final y te felicito por la canción tata dios.* pop. || ~ **para las aguas.** loc. verb. Dar propina. • *A mi taller de bicicletas llegan muchas personas a inflar sus llantas, me preguntan cuánto es maestro, yo les digo, 'den para las aguas' nada más.* pop + cult → espon. || ~ **pie atrás.** loc. verb. Dar un paso atrás, cambiar de opinión ante algo o no continuar haciéndolo. *Hora*, 22.09.08: *Países como España y Suiza tuvieron que dar pie atrás ante los efectos devastadores que estaban ocasionando a la sociedad la legalización del consumo de estupefacientes.* pop + cult → espon. || ~ **plomo.** loc. verb. Disparar alguien un arma de fuego. *Últimas Noticias*, 20.05.15: *Uno de esos hombres me quitó los lentes. Le pedí que no lo hiciera. Dijo que me 'iba a dar plomo' si es que le volvía a decir algo.* || ~ **seguimiento.** loc. verb. Examinar, fiscalizar alguien algo. *Portada*, 20.06.14: *Personal de la Secretaría Técnica de Discapacidades llegó hasta el sector Chavay, perteneciente al cantón Azogues, con el afán de dar seguimiento al caso de Marcelo, quien recibe ayuda del programa "Joaquín Gallegos Lara".* || ~ **un breik.** loc. verb. Otorgar un breve espacio de tiempo para realizar una actividad. *Mercurio*, 28.09.09: *Guerra presentó uno a uno a*



todos sus acompañantes y salió para darse un “break”. Mientras en el escenario se realizaba un popurrí musical a cargo de sus coristas.

dejar.

|| ~ **vestido y alborotado.** loc. verb. Plantar una persona a alguien, abandonarlo. *Últimas Noticias*, 07.04.14: *Ischia optó por el ingreso del colombiano Stalin Mota y no de Saritama en el Barcelona. Al lojano lo dejaron vestido y alborotado.* pop + cult → espon.

dengue.

|| ~ **hemorrágico.** m. Variedad de dengue que provoca fuerte hemorragia nasal e interna y que puede causar la muerte rápidamente a quien la padece. *Universo*, 09.05.07: *Nolberto Martínez, de 43 años, ingresó ayer al hospital de infectología, con diagnóstico de dengue hemorrágico.* pop + cult → espon.

denso, -a.

1. adj. S. Referido a persona, insoportable, pesada. • *Wilson es la persona más densa que he conocido, siempre habla de sus propiedades y ni qué decir de sus pésimas bromas.*

dentrífrico. (Metát. de *dentífrico*).

1. m. Dentífrico. *Universo*, 15.11.02: *Desde la aparición de los primeros dientes, se puede someter al niño al aseo dental a través de flúor. Conforme el niño vaya completando su dentadura se puede hacer uso del dentrífrico.* vulg.

derechohabiente.

1. m. Persona que es aportante y beneficiario de un sistema de salud o jubilación. *Hora*, 09.10.05: *La cuantía que beneficia a afiliados y jubilados se incrementó de 450 a 500 dólares. Este dinero sirve para que los deudos del asegurado o derechohabiente puedan ayudarse a cubrir gastos por cofre mortuario.*

derrier. (Del fr. *derrière*).

1. m. Trasero, nalgas. *Diario*, 23.03.16: *Si tu deseo es tener el envidiable derrier de Jennifer López, te contamos una rutina que puedes poner en práctica desde la comodidad de tu hogar.* pop + cult → espon.

desacomedido, -a. (Epént. de *descomedido*).

1. adj. C. Referido a persona, poco o nada servicial. • *Mi hija es desacomedida, puede verme sudar limpiando la casa que no levanta ni un dedo.*

¡desagüévate!

1. interj. C. juv. Expresa petición a alguien de que se espabile. • *Lucas, mi mejor amigo, dijo! ¡desagüévate! si quieres que te vaya bien en la exposición.*

desahuevar.

1. tr. C. juv. Espabilar una persona a alguien para que venza su cortedad o ineptitud. • *Desahuevar a alguien no es tarea sencilla debes convencerlo de que lo que va hacer es fácil, darle ánimo y por último encaminarlo en su propósito.*

desarmador.

1. m. Herramienta que consta de un mango y una barrita metálica que se inserta en la



ranura del tornillo, que sirve para apretar y aflojar tornillos. *Universo*, 17.11.08: *Procure tener siempre en su cocina un desarmador y unas tijeras. Las tijeras para abrir paquetes, el desarmador le servirá para apretar tornillos flojos.*

desazolvado.

1. m. *Ma.* Desatasco de un conducto obstruido. *Diario*, 23.06.13: *Juan Sánchez, de Higuerón de Rocafuerte, pidió que constantemente sean desazolvados los canales porque en tiempos de invierno se llenan de basura, lodo y escombros.*

desazolvar.

1. tr. *Ma.* Quitar el azolve que ciega un conducto. *Universo*, 22.12.07: *Ante la cercanía de la temporada invernal y para evitar inundaciones en las partes bajas del cantón Chone, el Municipio local comenzó un proceso para desazolvar los sectores más críticos del cauce del río Chone.*

desazolve.

1. m. *Ma.* Extracción del azolve que ciega un conducto. *Diario*, 15.01.15: *Los habitantes del sitio La Perla piden a las autoridades provinciales que se agiliten los procesos para el desazolve del río Mosca.*

desbalance.

1. m. Desequilibrio. *Universo*, 22.07.07: *La directora de Biodiversidad de Fundación Natura considera que perder una especie dentro de la cadena alimentaria significa un desbalance en todo el ecosistema.*

desbalancear.

1. tr. Deshacer o eliminar el equilibrio existente entre dos cosas, fuerzas o posturas antagónicas. *Últimas Noticias*, 12.05.11: *El ingreso a la universidad de sus hijos significa empezar a ahorrar. Piense a largo plazo, pues si espera el último momento podría desbalancear fuertemente su bolsillo.*

deschavetado, -a.

1. adj/sust. Referido a persona, desordenada, descuidada en el vestir. • *En mis días de descanso, normalmente, salgo deschavetado a comprar para el desayuno.* pop + cult → espon.

descriterio.

1. m. Falta de criterio. *Tiempo*, 22.02.11 (coment.): *En Ecuador es muy fácil hacerse famoso dado el descriterio de los promotores de radio y de quienes manejan espectáculos.* pop + cult → espon.

desenchufar. (Epént. de *desenchufar*).

1. tr. Separar o desacoplar algo de aquello en que está enchufado. • *Si se quiere ahorrar energía se deberá desenchufar los electrodomésticos que no se estén usando.*

desenraizar.

1. tr. metáf. Arrancar algo de raíz. *Universo*, 11.12.14: *La danza ayuda a explorar y desenraizar prejuicios que las personas con y sin discapacidad tienen respectivamente.*

desfile.

|| ~ **cívico.** m. Recorrido que hacen por las calles de una ciudad un conjunto de



instituciones como colegios, organizaciones sindicales o asociaciones, conmemorando fechas especiales. *Comercio*, 25.07.16: *El alcalde de Guayaquil caminó zigzagueando durante el desfile cívico que la Municipalidad bautizó como Guayaquil es mi Destino, uno de los actos principales de este 25 de julio, por los 481 de la fundación de la ciudad.*

desgañotarse.

1. intr. C. Desgañitarse alguien. • *En el partido de hoy habrá que animar al máximo a nuestro equipo, no importa si hay que desgañotarse.* pop + cult → espon.

deslizamiento.

1. m. Derrumbe causado generalmente por la lluvia o la erosión. *Comercio*, 12.09.16: *La mañana de este domingo, la carretera Riobamba – Macas amaneció cerrada tras solo tres diez días de su reapertura. Un nuevo deslizamiento de tierra bloqueó la vía en el tramo de La Kinsal.*

desmalezadora.

1. sust/adj. Máquina para desmalezar un terreno. *Diario*, 22.01.11: *En las calles Pedro Gual y Juan Montalvo, dos delincuentes aprovecharon que la camioneta que transportaba una máquina desmalezadora disminuía la marcha, para robársela.*

desmalezar.

1. tr. Escardar, desbrozar, quitar la maleza. rur. *Tarde*, 15.05.15: *Los principales cuidados para preservar una huerta son el riego, el abono, desmalezar, controlar las plagas y ubicar tutores.*

desmanador, -ra.

1. m. y f. Persona que corta las manos al racimo de bananos en la empacadora. rur. *Hora*, 28.05.05: *Una vez que el desmanador arrojaba los gajos del banano a la piscina había una persona que se encargaba de sanear la fruta buena, verificando que no esté estropeada.*

desmanar.

1. tr. Dividir en manos el racimo de una planta musácea como el plátano o el banano. *Universo*, 21.02.04: *En el momento en que Ecuador garantiza una calidad de banano igual o superior a las de sus competidores, venderemos toda nuestra producción a los mejores precios. Por tal motivo, se determinó desmanar los racimos en la mata y transportarlos sin ningún estropeo a la empacadora.*

desmanchador, -ra.

1. sust/adj. Producto natural o preparado que sirve para quitar las manchas. *Diario*, 07.07.12: *Es importante que en las paredes del hogar se evite la existencia de hongos. Cuando aparecen se limpia la pared y se aplica ácido muriático o desmanchador.*

desmandada.

1. f. C. Descuido en la preservación de la salud personal. • *Las desmandadas en mi juventud me están ocasionando problemas en la vejez.*

desmuelado, -a.

1. adj/sust. Referido a persona o animal, que le faltan dientes o muelas. *Universo*,



22.06.05: *La injuria no calumniosa leve es cuando alguien atribuye a otro hechos, apodosos o defectos, que no comprometan la honra del injuriado. En este marco entran las palabras: desmuelado, narizón, cojo, trompudo, etcétera.* pop + cult → espon.

desmuelar.

1. tr. Quitar a alguien una o varias muelas. • *Si comes muchos dulces y no te cepillas los dientes, seguro el odontólogo te va a desmuelar.* pop. **2.** intr. prnl. Romperse alguien una o varias muelas. • *Las competencias ciclísticas a campo abierto tienen sus peligros, desmuelarse o fracturarse son algunos.* pop.

desnudar.

1. tr. Desenmascarar una persona a alguien públicamente. *Universo*, 30.01.14: *Con una imagen, un par de trazos de tinta sobre un papel, Bonil ha logrado desnudar la absoluta irracionalidad del poder autoritario.* pop + cult → espon.

desosiego. (Sínc. de *desasosiego*).

1. m. Falta de sosiego. rur. *Tiempo*, 18.07.11: *En la parroquia Baños los conductores deben maniobrar con precisión para evitar los baches. “Debo ir más lento y por eso me tardo más tiempo del normal, incluso gasto más gasolina”, señala con desosiego José Campo.* pop.

despensa.

1. f. Establecimiento donde se vende al por menor comestibles, bebidas y artículos de uso doméstico. *Universo*, 16.05.13: *El pan, la leche, los snacks para las loncheras y bolígrafos es lo básico que se encuentra en las tiendas. Cada barrio tiene esa despensa que por años le ha dado servicio.*

despistaje.

1. m. Examen médico preventivo. *Opinión*, 13.11.13: *El director cantonal de Salud de Machala señaló que es de vital importancia que las personas se practiquen el despistaje de diabetes, en especial, cuando existe el antecedente de familiares con este padecimiento.*

despostillado, -a.

1. adj. Referido a cosa, desportillada en la punta o en los bordes. *Hora*, 07.03.07: *Los adoquines de colores están desperdigados, despostillados y hundidos porque el terreno ha cedido poco a poco.*

desprendible.

1. m. Parte de un talonario o formulario que se desprende como comprobante. *Hora*, 08.09.07: *Para la votación, los miembros de la fuerza pública recibirán una credencial en la cual constarán datos como nombres, apellidos, número de cédula y un desprendible con un código de barras que deberá ser firmado por el titular.*

desprolijamente.

1. adv. Con desprolijidad o descuido. *Universo*, 12.01.11: *Tuvimos que traer de regreso a Martínez porque la FEF hace todas las cosas desprolijamente y muy mal a nivel de juveniles.*

desprolijidad.

1. f. Descuido, falta de esmero. *Universo*, 19.02.05: *Una de las múltiples causas de mala*



praxis médica es la mala letra. La desprolijidad típica a la hora de escribir una prescripción va acompañada del riesgo de que los farmacéuticos confundan una droga por otra.

desprolijo, -a.

1. adj. Descuidado, hecho sin esmero. *Universo*, 17.11.04: *En los últimos veinte metros del pórtico brasileño de Dida, el Ecuador juega desprolijo en los pases para concretar alguna jugada de gol.*

destapacaños.

1. m. Bomba o compuesto químico que sirve para destapar un conducto obstruido. *Hora*, 23.12.09: *Recoja las hojas en fundas o utilícelas como abono, pero evite que tapen los sumideros. De ser este último el caso, destápelos utilizando un alambre o un 'destapacaños'.*

destapar.

1. tr. Limpiar o dejar libre un conducto obstruido. *Hora*, 23.09.04: *Todos los días tenemos que destapar las alcantarillas con nuestras propias manos, pues siempre colapsan.*

desubicado, -a.

1. adj. Referido a persona, que no se comporta apropiadamente según las circunstancias y dice cosas inoportunas. *Comercio*, 01.09.12: *Sin ruborizarse siquiera, un desubicado directivo de la Federación Ecuatoriana de Fútbol, afirmó que la FEF es la "dueña del fútbol" en Ecuador.* pop + cult → espon.

desubicarse.

1. intr. Decir o hacer alguien algo inoportuno o inconveniente. *Hora*, 08.01.16: *El carácter de Kanye West es altamente desagradable. A veces logra desubicarse tanto que hasta piensa que puede interrumpir una gala de premiación.*

desvelada.

1. f. Paso de la noche sin poder conciliar el sueño. *Hora*, 13.09.15: *Dos películas son el pretexto ideal para no dormir el lunes por la noche. A partir de las 21:00, 'Cuenta conmigo' arranca la desvelada del cinéfilo para después dar paso al 'El gran Lebowski' (22:40).*

develizar.

1. tr. Desvelizar, quitar el velo. *Hora*, 23.09.11: *La Copa 'Ciudad de Portoviejo' ha sido diseñada por Ivo Uquillas, quien será el encargado de develizar el trofeo y realizará una reseña sobre las bondades que ofrece la provincia de Manabí.*

dictar.

|| ~ **cátedra.** loc. verb. Ejercer la docencia en una institución de educación superior. *Hora*, 08.12.09: *En el ítem de docencia del Conea, sostiene Falconí, se incluye el tiempo de un docente en dictar cátedra y el tiempo en ejercer otras actividades académicas como tutorías de estudiantes.*

diente.

|| **buen** ~. loc. adj. Referido a persona, comedora. *Comercio*, 22.11.09: *Los jugadores del Deportivo Quito demostraron ser 'buen diente', sobre todo el capitán Iván Hurtado, que comió grandes raciones de comida.* pop + cult → espon. || **de los ~s para afuera.** loc.



adj/adv. Referido a persona, que actúa con hipocresía. *Universo*, 18.04.04: *El perdón siempre debe ser un don en los seres humanos, la disculpa no significa hacerlo de los dientes para afuera, sino sinceramente, de corazón.* pop + cult → espon.

dirección.

|| ~ **hidráulica.** f. En un vehículo automotor, dirección provista de un dispositivo hidráulico que multiplica la fuerza aplicada al volante. *Comercio*, 09.03.12: *La dirección hidráulica del Aveo GT colabora de manera ostensible para mejorar las sensaciones al volante, ofreciendo un manejo relajado.* pop + cult → espon.

direccional.

1. f. En un vehículo, una de las luces o focos, generalmente de color amarillo, situada a cada lado de la parte frontal y posterior de la carrocería, que se usa para indicar la dirección de viraje. *Prensa*, 01.08.13: *El sencillo uso de las direccionales le dice a la comunidad, ¡me importa el prójimo! de la misma manera que su no utilización dice lo contrario.*

dirigencial.

1. adj. Relativo a la dirigencia. *Hora*, 19.05.11: *La crisis dirigencial de Liga de Portoviejo sigue sin superarse, más aún luego de la renuncia de quien fuera presidente del club.* pop + cult → espon.

dirigente.

|| ~ **cívico.** m. Persona que forma parte de una organización que representa a una ciudad. *Hora*, 23.07.12: *La Policía y la Fiscalía de Naranjal abrieron una indagación para identificar al autor del disparo que terminó con la existencia del dirigente cívico, tras recibir un impacto de bala.*

discado. (Calco del ingl. *to dial, dialing*).

1. m. p.u. Marcación en el disco de un número telefónico. *Hora*, 23.03.03: *En Esmeraldas, los usuarios han interpuesto sus oficios ante la Defensoría del Pueblo, para reclamar abusos exagerados en el cobro de planillas, en donde se registran según ellos, llamadas al exterior a la "línea Caliente", a través del discado 1900.* pop + cult → espon. || ~ **directo.** m. p.u. Sistema de comunicación telefónica que permite hacer llamadas de larga distancia sin tener que recurrir a la operadora. *Universo*, 02.12.03: *Las habitaciones del hotel Santa Lucía cuentan con televisión por cable, discado directo internacional y caja fuerte digital.*

discar.

1. tr. p.u. Marcar en un teléfono el número de una persona para establecer comunicación con ella. *Hora*, 23.03.02: *Por el alza permanente de los costos de las tarifas telefónicas, Marcia Mendoza, sostuvo que en su familia decidieron sólo recibir llamadas y limitarse a discar en casos de emergencia.* pop + cult → espon.

discomóvil. (De *disco* y *móvil*).

1. m. Equipo musical móvil de gran potencia que se alquila para amenizar una fiesta con baile. *Comercio*, 25.10.10: *Rumiloma, ubicada en las faldas del Pichincha, ofrece para la noche del 31 de diciembre música en vivo, fiesta de antífaces con discomóvil y cada persona tendrá su muñeco de año viejo.*

**disparada.**

1. f. Alza súbita y considerable de precios. *Hora*, 04.08.04: *Los precios del petróleo alcanzaron nuevos récords históricos, alimentados por una fuerte actividad especulativa y la posición de la OPEP, que confirmó su incapacidad para controlar la disparada del crudo.* pop + cult → espon.

dispendiar.

1. tr. Gastar algo en exceso e innecesariamente. *Hora*, 04.02.08: *Si el país llega a necesitar los ahorros que se quiere dispendiar, nuestros actuales gobernantes sabrán echarle la culpa a alguien más por el descalabro.*

distancia.

|| **la la** ~. loc. adv. Lejos en el tiempo o en el espacio. *Hora*, 17.07.07: *La familia de la campeona panamericana de levantamiento de pesas, en la categoría de 58 kilos, Alexandra Escobar, festeja a la distancia el logro obtenido por la deportista en los Juegos Panamericanos.* pop + cult → espon.

dobladora.

1. f. Máquina para doblar planchas metálicas. *Mercurio*, 05.05.15: *En cuanto a las herramientas para la hojalatería, casi todos los talleres son artesanales, según reporta el gremio, no usan nada industrial, sino tijeras, dobladora, taladro, cortadora, playo, etcétera.*

domingo.

|| ~ **siete**. loc. sust. Día considerado como nefasto o de mala suerte. *Universo*, 21.08.05: *Parecía que otro domingo siete se venía para Emelec, pero un minuto después, luego de un tiro de esquina, el argentino Pinto conectó de cabeza y puso la paridad en la pizarra.*

dominguear.

1. intr. Salir a pasear los domingos por la tarde. • *Las familias ecuatorianas tienen la costumbre de dominguear para recrearse.* pop.

dominguero, -ra.

1. adj/sust. Referido a un traje, elegante, que solo se usa para una fiesta u ocasión especial. • *Carlos sacó su dominguero del ropero para la fiesta de gala.* pop + cult → espon.

doncel.

1. m. Árbol de hasta 10 m de altura, con tronco cubierto de gruesas espinas, hojas aromáticas y flores y frutos diminutos; se cultiva como cerca viva. (Rutaceae; *Xanthoxylum monophyllum*). *Hora*, 30.12.13: *Especies como el doncel o el arenillo, son los de mayor demanda en el Perú, que recibe la descarga maderera ilegal principalmente en las localidades de Piura y Chiclayo.*

donde.

|| **de**~. loc. adv. No, imposible. • *Marco me pidió plata de urgencia, sólo le dije 'de donde', si ni mi arriendo he pagado.*

dorado.

1. m. Pez marino de hasta 1 m de longitud, con la parte frontal alta y redondeada, cuerpo comprimido, aleta caudal surqueada y cabeza con cresta y una coloración vistosa, que



oscila entre los tonos azules, amarillo, blanco y verde; es comestible. (Coryphaenidae; *Coryphaena hippurus*). *Comercio*, 29.12.12: *La temporada de pesca de dorado está en apogeo en Manabí. Este pescado de carne blanca, escasas espinas, conocido como mahi mahi, navega frente a las costas de Ecuador y Perú a partir de noviembre.*

dormido, -a.

1. adj. Referido a persona, lenta, parada, con poca iniciativa. *Universo*, 24.05.15: *El técnico Julio Toresani afirmó que el equipo no estuvo a la altura de lo que él pretende, y luego explicó uno de los motivos para la derrota: “Antes de que nos hicieran el primer gol entramos dormidos”.*

dormilona.

1. m. Planta de hasta 70 cm de altura, con tallo lleno de agujones ganchosos, hojas pecioladas, flores pequeñas de color rojo oscuro, fruto en vainillas con varias simientes. (Fabaceae; *Mimosa* spp.). *Universo*, 26.11.06: *Por el bosque se puede observar la flor peluda de heliconia, que a primera vista parece un animal. La dormilona, una flor que al tocarla se cierra. El matapalo, un árbol que envuelve a otros árboles y los seca.*

drasticidad.

1. f. Severidad o intransigencia con alguien o algo. *Hora*, 22.10.00: *Neira indicó que corresponde al ministro de Agricultura actuar con la drasticidad necesaria para castigar con el rigor de la ley a las exportadoras que paguen precios menores a los referenciales.*

driblador, -ra.

1. sust/adj. En deportes, persona que regatea con facilidad a un contrario. *Universo*, 14.07.09: *Hernán Encina se caracteriza por ser rápido y driblador por el sector derecho donde podría hacer compañía con el paraguayo Raúl 'Ratón' Román o el juvenil Jorge Cevallos, promesa torera.*

drible.

1. m. Regate o finta que hace un jugador para esquivar al contrario y que no le arrebatte el balón. *Hora*, 06.09.08: *Los que más saben de fútbol dicen que la potencia, drible y velocidad de Luis Bolaños, Cristian Benítez, Joffre Guerrón será vital a la hora del compromiso ante Bolivia.*

driblear. (Del ingl. *to dribble*).

1. intr. *En ciertos deportes*, hacer fintas un jugador para no dejarse arrebatar el balón. *Hora*, 09.02.11: *A falta de conos para driblear, los pequeños deportistas utilizan piedras en los entrenamientos.*

dribleo.

1. m. Regate o finta que hace un jugador para esquivar al contrario y que no le arrebatte el balón. *Diario*, 05.11.14: *El defensa central Augusto Bravo es el líder de la retaguardia, mientras que, en la delantera, Briones es velocidad pura con un buen dribleo.*

driblin. (Del ingl. *to dribbling*).

1. m. En el fútbol y otros deportes, finta o regate que hace un jugador a un contrario. *Universo*, 30.06.16: *Lo rescatable del partido entre Emelec y Liga de Quito es que al*



minuto 70 ingresó Segundo Portocarrero, este chico con fútbol, atrevimiento y driblin hizo que Emelec levantara su nivel.

dueño, -a.

|| ~ **de casa.** m y f. Propietario de una casa alquilada. *Hora*, 26.07.06: *El dueño de casa lo primero que tiene que hacer es un contrato de arrendamiento escrito, inscribirlo en un juzgado y entregarle una copia al arrendatario.* pop.

dupla.

1. f. Conjunto de dos personas que habitualmente trabajan en equipo. *Universo*, 24.03.16: *La dupla ecuatoriana formada por Nathaly Paredes y Mylena Plaza obtuvieron la medalla de plata durante los juegos de dobles damas, categoría infantil, del Campeonato Sudamericano de Tenis de Mesa.*

3.2.4.2. Nuevas acepciones letra d

dar.

|| ~ **palo.** ii. loc. verb. Usar mucho una cosa. • *Mi hermano dio palo a mis zapatos preferidos.* pop. iii. loc. verb. Achacar. *Últimas Noticias*, 21.03.16: *Tras 45 minutos, en los que habló de su origen sencillo y de su trabajo inicial, le dio palo al actual Régimen y propuso fiscalizarlo si llega a Carondelet.* pop.

deaverga. (De *de a verga*).

1. adv. Malo, pésimo. • *José se portó deaverga, pasó criticando a mi hermano toda la noche.* vulg.

decé.

1. m. *Ma.* Disco óptico que se graba en forma digital, lo que permite acumular una gran cantidad de información. *Diario*, 13.12.07: *El decé de Juan Carlos Álvarez Loor "Mil besos, mil" reúne dos docenas de canciones, y 23 son de su autoría.*

dejado, a.

1. adj. Referido a persona, floja. • *Miguel es dejado, siempre bota sus deberes.*

desbaratado, -a.

1. adj. Referido a cosa o acción, arruinada. *Comercio*, 25. 03.16: *Un sospechoso fue detenido en una importante operación antiterrorista, vinculada al proyecto de atentado desbaratado en Francia.* pop.

descocado, -a.

1. adj. *C.* Referido a persona, que ha perdido la virginidad, especialmente mujer. • *María anda con novio hace tiempo, ya debe estar descocada.* vulg.

despelucar.

|| ~ **el cuerpo.** *C.* loc. verb. Erizarse los vellos del cuerpo por alguna sensación. *Comercio*, 14.09.10: *El ventarrón que provoca el paso de grandes camiones despeluca el cuerpo.*

despescuezar.

1. intr. *C.* Robar algo a alguien, especialmente una joya del cuello. • *Dos ladrones despescuezaron a una mujer que salía de un centro comercial.*

**despichado.**

1. m. *Ma.* Proceso de desvenado de la parte dura del sombrero de paja toquilla. *Diario*, 05.09.11: *Los artesanos de Montecristi participarán en el taller de acabados en sombrero de paja toquilla, donde aprenderán técnicas de azocado, sahumado, lavado, apaleado, planchado y despichado para una presentación final.*

destornillado, -a. (Sínc. de *desatornillado*).

1. adj. Referido a cosa, a la que se ha sacado los tornillos. *Tiempo*, 04.10.12: *Al revisar las puertas se percató que desde el interior la chapa estaba destornillada, por lo que se presume que los pillos ingresaron horas antes de que se cierre el convento.*

diagramado.

1. adj/sust. Referido a un texto, maquetado. *Comercio*, 21.03.13: *Memoria Histórica del Cantón Rumiñahui es un libro bien diagramado y de amplio contenido.*

diagramador, -ra.

1. sust/adj. Persona que se encarga de diseñar una publicación. *Tiempo*, 12.04.10: *El diagramador Rolando Castillo, quien es parte de los progresos del Diario, considera que lo más complicado fue la implementación de la tecnología.*

diagramar.

1. tr. Diseñar el formato de una publicación. *Mercurio*, 23.01.16: *Diagramar un libro o publicación puede ser complejo sobre todo si los escritores no tienen los recursos.*

dividí.

1. m. Reproductor de videos. *Hora*, 21.07.13: *Un televisor y un dividí fue lo que esta vez se sustrajeron de la escuela Augusto Pazmiño, ubicada en la ciudadela Puerta Negra.* 2. m. Camiseta de hombre, sin mangas. *Hora*, 12.06.07: *Antes de los primeros Juegos Olímpicos los atletas utilizaban un dividí y un pantalón largo de tela o hilo.*

doñita.

|| ~. S. fórm. Se usa como tratamiento hacia una mujer de rasgos indígenas. • *La doñita de la fonda es muy amable, aceptó guardar mis cosas hasta volver de la ciudad.* pop + cult → espon ^ afec.

dormirse.

1. intr. Perder alguien una oportunidad. • *Nuestra directora de tesis nos dijo: “Están en la recta final, no pueden dormirse”.*

3.2.4.3. Lemas y acepciones de la letra *d* con modificación que deben llevar la marca

Ec

delineador.

1. m. Cosmético que sirve para delinear cejas, ojos y labios. *Últimas Noticias*, 16.10.15: *El delineador al estilo noventero es una de las tendencias que está regresando.* (39)

deshuesadero.

1. m. Lugar donde se desarman los vehículos robados para vender sus piezas. *Hora*, 05.04.12: *La audiencia preparatoria fue el prelude de lo que se les viene a cuatro*



hombres detenidos desde febrero de este año. Todos fueron llamados a juicio, tras haber sido aprehendidos en su supuesto deshuesadero de vehículos en Cotacachi. pop + cult → espon. (40)

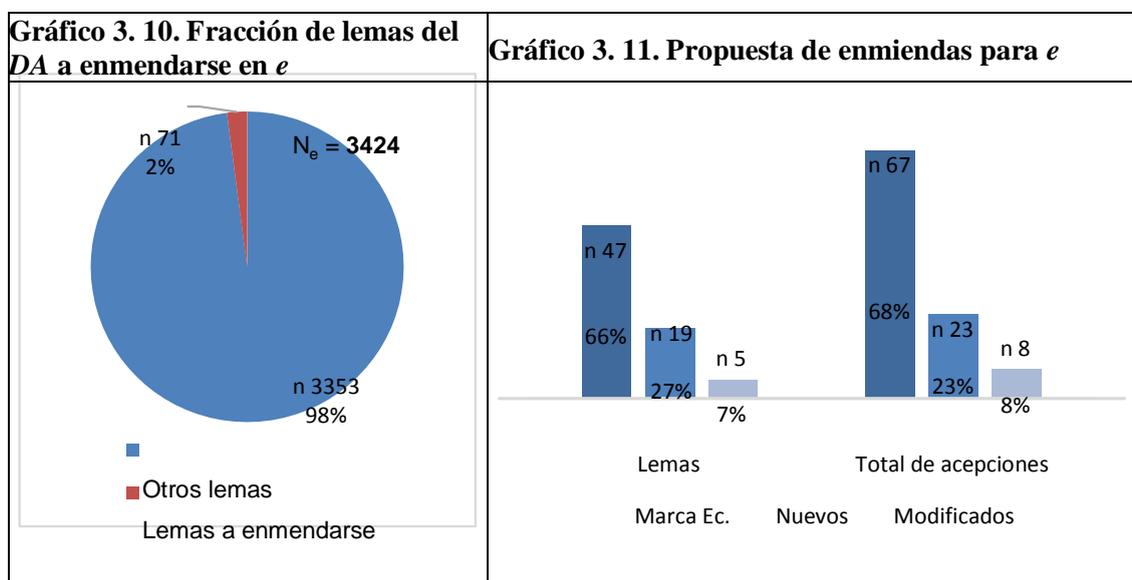
desmandarse.

1. intr. Pasarse de lo prudente. *Últimas Noticias*, 22.12.10: *Comer en abundancia durante Navidad puede enfermarlo. Por ese motivo, Yolanda Coello (nutricionista) aconseja comer lo normal y no desmandarse.* (41)

despostillar.

1. tr. Desportillar, romper alguien parte del borde de una cosa, especialmente un plato o vasija. *Comercio*, 10.12.11: *Al estar diseñada para realizar la tarea que con los métodos tradicionales se hace manualmente, la máquina retira una llanta y después coloca la misma o una nueva sin el riesgo de rayar, despostillar o golpear el aro.* (42)

3.2.5. Hallazgos para la letra e



Elaborado por: Los autores

Para esta letra el número de lemas a enmendarse corresponde a un 2% de 3.424 que registra el DA, subdivididos en 47 para la categoría de lemas que deberían registrar la marca Ec, 19 para la categoría de lemas con nuevas acepciones, y solo 5 para la categoría de lemas o acepciones que han sido modificados.

En relación al número de acepciones, se observa en el gráfico 3.11. que la categoría predominante es la de lemas que deberían registrar la marca Ec, con 67 acepciones que alcanzan un porcentaje del 68% del total de acepciones que pertenecen a la letra a ser enmendada. También se puede observar que para la primera categoría que está representada por lemas que deben registrar la marca Ec, algunos lemas poseen más de

Autores: Silvia Benavides e Iván Cevallos



una acepción; igual se evidencia en la segunda categoría y en la tercera categoría. Sin embargo, estas dos últimas muestran pocos casos.

3.2.5.1. Lemas y acepciones de la letra *e* que deben llevar la marca *Ec*

echado, -a.

1. adj/sust. Referido a persona, acostada sin hacer nada cuando debiera estar haciendo algo. • *Me indigna hacer todo en la casa mientras mis hermanos están echados. Creo que no es justo.* pop + cult → espon.

echar.

|| ~ **candela.** loc. verb. Dar muestras alguien de enojo o furor. *Comercio*, 25.05.13: *El mismo Chávez llamaba para dar alguna noticia o echar candela contra sus adversarios.* pop. || ~ **pie atrás.** loc. verb. Dar alguien un paso atrás, cambiar de opinión ante algo o no continuar haciéndolo. *Mercurio*, 06.07.12: *El Alcalde ratificó la decisión de emprender la construcción del Centro de Rehabilitación Social. “No podemos echar pie atrás a esta obra... toda la firmeza en la construcción”.* pop + cult → espon. || ~ **se un palo.** loc. verb. Realizar el coito. • *No hay como echarse un palo sin condón, el Sida está en todas partes.* tabú, pop + cult → espon.

¡école! (Del it. *eccole*).

1. interj. Expresa agrado o aprobación. • *Recuerdo que cuando hacía algo bien, mi papá me decía: “¡école! campeón, así se hace”.*

eficientar.

1. tr. Hacer algo eficiente, aprovechar *algo* al máximo. *Diario*, 10.02.14: *Un candidato a la alcaldía de Portoviejo, señala que su objetivo es eficientar el recurso humano, incrementar el presupuesto y tener autonomía en la cadena de infraestructura física.* prest; cult → esm.

egreso.

1. m. Finalización del programa de estudios de una carrera de educación superior. *Tiempo*, 30.10.14: *Para rendir el examen complejo, en las universidades de la ciudad de Cuenca, se deberá presentar el certificado de egreso y una declaratoria de aptitud.* **2.** m. Desembolso de dinero para cubrir una obligación pendiente. *Universo*, 23.10.03: *El principal gasto del Gobierno central, entre enero y septiembre pasados, corresponde a salarios, lo que significó un egreso de 1.199,5 millones de dólares.*

embarrilar.

1. intr. prnl. Embarrarse, implicarse. • *Juan no debió embarrilarse en negocios turbios, tarde o temprano siempre traen problemas.*

empadre.

1. m. S. En ganadería, apareamiento del macho con la hembra. *Mercurio*, 12.04.12: *La edad para el empadre o monta de las hembras es de tres meses y en los machos entre los tres y cinco meses.*

**empozamiento.**

1. m. Retención de agua en un lugar de modo que forma pozas o charcos. *Hora*, 26.02.13: *La inminente proliferación de mosquitos a causa del empozamiento de aguas lluvias en el barrio La Laguna preocupa a los habitantes de este sector.*

emputada.

1. f. Enfado. • *Cristóbal al ver a su novia con otro de la mano, tuvo una emputada brutal: rompió todo lo que encontró a su paso.* vulg; pop + cult → espon.

encañada.

1. f. p.u. Terreno bajo entre lomas, cuchillas o sierras, bañado de agua a trechos o en toda su extensión, y con vegetación propia de tierras húmedas. *Tiempo*, 01.04.11: *En la encañada de La Josefina quedaron sepultadas decenas de personas, pastizales, ganado y trituradoras de material pétreo que se extraía del Tamuga.*

enchufado.

1. adj. Referido a persona, que realiza una actividad con entusiasmo. *Universo*, 04.12.02: *Las incursiones por el costado derecho de Danes Coronel, permitieron que se abra el marcador a los 28 minutos, por obra de Evelio Ordóñez, de cabeza, que estuvo enchufado durante todo el partido.* [sic] pop.

enchufar.

1. intr. prnl. Participar en una actividad con entusiasmo, atención e interés. *Universo*, 29.05.14. *El público, conocedor de The Doors, empezaba a enchufarse con la excelente labor de los instrumentistas.* pop.

encuevado, -a.

1. adj. C. metáf. Referido a persona, que no sale de la casa. • *La vieja Matilde mantiene a sus hijos encuevados. Me imagino las ganas que tendrán de salir a jugar esos guambras.* pop + cult → espon.

encuevar. (Epént. de *encovarse*).

1. intr. prnl. C. metáf. No salir de casa alguien. • *En las fiestas de Independencia encuervarse no es la mejor idea, más bien, se debería disfrutar de las ferias.*

enderezado.

1. m. Enderezamiento, trabajo de enderezar la carrocería de un vehículo chocado. *Mercurio*, 26.12.15: *El flamante centro de Manta está equipado con cinco técnicos y un asesor de colisiones, quienes están capacitados para realizar trabajos de enderezado y pintura, así como reparación de chasis.*

endiablado.

1. adj. Referido a persona, enfadada, colérica. • *Efraín se retiró endiablado de la oficina debido a que desestimaron su proyecto.*

enfermito, -a.

1. sust/adj. Persona que sufre algún trastorno o retraso mental. *Mercurio*, 23.07.10: *Antes, casi en todas las familias había un “enfermito o enfermita” que yacía en abandono y soledad, condenado a un hermético encierro y era prohibido hablar de él o de ella.* pop.

**enfiestarse.**

1. intr. Estar de fiesta, divertirse. *Hora*, 31.12.08: *La celebración asociada a la despedida del año viejo y bienvenida del siguiente es una de las más antiguas y universales. Los babilonios fueron los primeros en enfiestarse y lo hacían durante 11 días.* pop.

engavetado, -a.

1. adj. Referido a cosa, guardada en una gaveta. *Telégrafo*, 25.08.12: *El documento, que estuvo engavetado por más de 3 años, vinculaba a políticos y miembros de la fuerza pública con su organización mafiosa.*

engorilado, -a.

1. adj. Referido a persona, muy enfadada. • *Roberto está engorilado debido a la burocracia existente en el sistema educativo.* pop + cult → espon.

engrampado.

1. m. Sujeción de un conjunto de papeles con grapas o grampas. • *Se acerca el plazo para la presentación del proyecto, comenzaré el engrampado de las hojas informativas para la junta directiva.*

engrampadora. (Epént. de *engrapadora*).

1. f. Máquina de oficina que sirve para poner grampas. *Hora*, 24.05.16: *De la habitación, los delincuentes se sustrajeron 60 rompecabezas, 10 lupas, 10 paquetes de vasos desechables, una engrampadora, una calculadora, y un teléfono inalámbrico.*

engreír.

1. tr. Mimar en exceso a alguien, en especial a un niño. *Universo*, 10.04.14: *Para Nathalia, las promociones y eventos dan vida al centro comercial, “y hay que engrerir al cliente”, opina.*

enhielar.

1. tr. Cubrir con hielo algo, generalmente pescado o marisco. *Hora*, 21.08.13: *El jueves, después de enhielar el marisco, se almorzaron un delicioso estofado de albacora.*

enjuagada.

1. f. Ducha rápida. • *Eloisa recomienda darse una enjuagada todas las mañanas para ir fresco al trabajo.*

enlistado, -a

1. adj. Referido a persona o cosa, apuntada en una lista. *Hora*, 04.06.05: *Se garantizó el aporte gubernamental para la construcción de viviendas que beneficiarán a 130 mil personas enlistadas al Bono de Desarrollo Humano.*

enlistar.

1. tr. Apuntar en una lista. *Diario*, 04.09.11: *Prefecto recorre sectores para entregar obras y enlistar pedidos.*

enllantado.

1. m. Colocación de llantas en las ruedas de un vehículo. *Prensa*, 13.05.16: *A parte de los precios de locura, en Importadora Trujillo, por cumplir un año más, está ofreciendo enllantado y balanceo totalmente gratis desde el once al treinta de mayo.*

**enredar.**

1. tr. Envolver algo. *Comercio*, 04.06.12: *El trompo y las canicas es lo que más llama la atención de William y Kevin. Miran con curiosidad cómo un morador del barrio, domina el juguete. Lo lanza con fuerza al suelo y el trompo baila, lo enreda con la cuerda y con una rápida maniobra lo sube hasta la palma de su mano.* pop.

enrocamiento.

1. m. Procedimiento mediante el que se ponen rocas en un sitio determinado. *Mercurio*, 09.04.12: *En La Troncal se hizo el dragado, encauzamiento, protección, enrocamiento en tramos críticos y vulnerables de los ríos Cañar y Bulubulu.*

entierro.

1. m. C. Realizar el coito. • *Tremendo entierro que tuve ayer por la noche con mi flaca, casi no me levanto hoy.* pop + cult → espon.

entonarse.

1. intr. Emborracharse ligeramente, mostrar los primeros síntomas de embriaguez. *Últimas Noticias*, 30.05.12: *La multa por beber en la vía pública pasará de USD 140 a 730. Así que antes de entonarse en sitios turísticos piense mejor o deberá alistar el bolsillo.* pop + cult → espon.

entregar.

|| ~ **el equipo.** loc. verb. Morir, alguien. • *Mi compadre Jesús entregó el equipo antes de tiempo, el pobre no tuvo la oportunidad de arreglar su testamento.* pop + cult → espon
^ fest.

entresemana.

1. adv. De lunes a viernes, durante la semana normal de trabajo. *Tiempo*, 20.10.15: *El equipo que dirige Pablo Bravo se encuentra sexto en la tabla de posiciones con 51 puntos a 12 puntos de su rival en esta jornada de entresemana.*

entumido, -a. (Sínc. de *entumecido*).

1. adj. Referido a persona, entumecida. *Extra*, 19.09.16: *El cielo de Quito amaneció nublado. Las calles permanecían resbalosas, los huecos repletos de agua, y la gente entumida por la temperatura, que a las 12:30 llegó a 15 grados.*

equipo.

|| **full** ~. loc. sust. Equipamiento completo, especialmente de un vehículo. *Comercio*, 06.08.16: *La surcoreana Kia exhibió sus nuevas apuestas para el próximo año, sus modelos Sportage y Cerato. El primero, bautizado como Sportage GT es una versión full equipo, con seis airbags.* pop + cult → espon.

esclava.

1. f. Pulsera rígida, circular o poligonal, que puede llevar adornos y que no tiene broche. *Comercio*, 19.03.16: *Las subastas de joyas del Monte de Piedad también atraen a los propios dueños de las prendas, quienes acuden con la esperanza de que sus alhajas no encuentren un nuevo dueño. “Ya mismo subastan la esclava de la abuelita”, le alertaba un adolescente a su madre.*

**espectar.**

1. tr. Mirar, observar con detenimiento. *Hora*, 28.07.07: *Miles de esmeraldeños se agolparon en las calles para espectar el pregón que dio inicio ayer a las festividades cincoagostinas.* pop + cult → espon.

espino.

1. m. Arbusto de hasta 3 m de altura, de hojas rígidas y flores blancas; y se usa en la industria textil. (Agavaceae; *Yucca aloifolia*). *Hora*, 20.05.12: *Tras una inspección, constataron que, de un árbol de espino, colgaba el cuerpo de un ciudadano. Se encontraba en estado de descomposición y de ahí se emanaban los fuertes olores.*

esqueletudo, -a.

1. adj/sust. C. Referido a persona, muy delgada. • *A muchos hombres les gustan las mujeres esqueletudas, en cambio, yo las prefiero gorditas.*

estar.

|| **¡que esté bien!** fórm. Se usa para despedirse. • *Un “que esté bien” nunca falta a la hora de expresar afecto por la persona que se marcha.* || ~ **a mano.** loc. verb. No deberse dos personas nada mutuamente, estar en paz. *Universo*, 16.06.13: *Como el 31 es Halloween, el 30 iremos al hotel disfrazadas y con máscaras para jugarle una broma a Justin para así estar a mano, ya que él siempre nos hace sus bromitas.* pop + cult → espon. || ~ **amarrado.** loc. verb. Estar alguien casado o viviendo en matrimonio. *Universo*, 28.09.02: *Para pasarla bien no es necesario estar “amarrado”, ya que la soltería tiene muchas ventajas que los “comprometidos” ya quisieran.* || ~ **cabezón.** loc. verb. Estar preocupado por algo o completamente entregado a la realización de una cosa. *Universo*, 12.09.03: *La Alcaldía de Quito y su Concejo están cabezones con el asunto. El problema de la basura se ha vuelto crítico.* || ~ **con cara de culo.** loc. verb. Estar alguien de mal humor. • *Los profesionales insatisfechos con su empleo casi siempre están con cara de culo.* vulg; pop + cult → espon. || ~ **con el indio dentro.** loc. verb. Enfadarse, encolerizarse alguien. • *Papá estará con el indio dentro, después de la cagada que hizo María José.* || ~ **con el Jesús en la boca.** loc. verb. Estar alguien con el alma en un hilo. *Diario*, 22.08.15: *“Hay que ganar los cotejos en casa, eso nos permitirá no estar con el Jesús en la boca cuando se acerque la finalización del torneo”, dijo Silva, debido a que el equipo se encuentra en zona de descenso.* pop + cult → espon. || ~ **con los cables pelados.** loc. verb. Tener los cables pelados, estar de mal humor. • *En la mañana, la profesora nos tomó una prueba sorpresa. Creo que estaba con los cables pelados.* pop + cult → espon. || ~ **cuchillo.** loc. verb. Estar alguien preparado, generalmente para un examen académico. • *Habrà que estar cuchillo para los exámenes de fin de ciclo.* || ~ **en veremos.** loc. verb. Tener algo pendiente. *Hora*, 02.07.10: *La participación de Carchi en Campeonato Nacional de Pelota está en veremos.* || ~ **hasta las cachas.** loc. verb. Permanecer alguien borracho o drogado. • *Los policías detuvieron a ciudadanos que estaban hasta las cachas en pleno centro histórico.* pop. || ~ **hecho leña.** loc. verb. Tener una persona una mala situación económica. • *Luego de mi divorcio con Mariana perdí todos mis bienes, la verdad estoy hecho leña, no puedo pagar ni al abogado.* || ~ **hecho verga.** loc. verb. Padecer alguien cansancio o malestar físico. • *El paludismo es cosa seria, hace 15 días que me enfermé y aún estoy hecho verga por más que me cuido.* vulg. || ~ **mosca.** loc. verb. C. Estar muy atento y vigilante. *Comercio*, 06.05.16: *Hay que caminar con cuidado, también existen motorizados que asechan a las personas que caminan por las zonas oscuras. “Les encañonan y les roban todo”, dice Gilces, quien debe estar “mosca”.* || ~ **picado.** loc. verb. Tener deseo de seguir bebiendo licor. *Hora*, 23.08.16: *Quien ingiere unas tres copas*



del tardón [jugo de naranja con licor y azúcar] acompañado del 'fijador', que es una copa de licor puro, no tarda en estar picado. || ~ **por el piso**. loc. verb. Perder alguien la reputación, perder el reconocimiento. • *Después de perder el caso en los tribunales, Vinicio y su familia están por el piso.* pop + cult → espon. || ~ **quedado**. loc. verb. Estar una persona atrasada de noticias o conocimientos. • *Mis compañeros de clase me dijeron que estaba quedado, cuando pregunté si habían aplicado a las becas, puesto que ya lo habían hecho.* pop. || ~ **trompudo**. loc. verb. Estar enojado alguien. • *Los abuelos dicen que estar trompudo todos los días es malo para el alma.*

estatequieto.

1. m. Reprensión, reprimenda, amonestación severa. pop. *Opinión*, 08.01.11: *A propósito de indemnizaciones, parece que, al fin, les pusieron un 'estatequieto' a los inefables de la estatal petrolera.*

estrechón.

1. m. Apretón fuerte y efusivo. *Opinión*, 09.02.09: *En la mañana hicieron su presencia los candidatos acompañados de sus seguidores, los que inclusive tuvieron tiempo para darse un estrechón de manos.*

eternit. (De Eternit®).

1. m. Plancha ondulada de cinc o asbesto que se usa generalmente para techar. *Hora*, 10.09.15: *Alrededor de 150 hojas de eternit en buenas condiciones fueron gestionadas y donadas por parte del Distrito de Educación, para atender a cinco familias de la Comunidad de San Juan de Lachas.*

expedicionista.

1. m-f. Persona que habitualmente realiza viajes de exploración. *Extra*, 10.06.16: *Yo me quedé en el campamento y mi novio cumplió la promesa de llegar a la parte más alta y ofrecer mi cabello a la montaña. Lo hizo y fue muy bonito, comentaba la expedicionista.*

expendio.

1. m. En el comercio, venta al por menor. *Comercio*, 03.04.16: *El pasado viernes 1 de abril, los cangrejos volvieron a los mercados, pero en la Caraguay, uno de los puntos que concentra el expendio en Guayaquil, la venta aún no termina de despegar.*

extensión.

1. f. Alargador, dispositivo que sirve para hacer más extensa una conexión eléctrica. *Diario*, 27.06.06: *Un cortocircuito en la extensión eléctrica en una de las habitaciones originó el incendio que, en cuestión de minutos, acabó con enseres.*

3.2.5.2. Nuevas acepciones letra e

echar.

|| ~ **el guante**. loc. verb. Atrapar la policía a los sospechosos. *Universo*, 22.12.08: *El ADN de la sangre succionada por un mosquito encontrado en un carro robado permitió a la policía finlandesa echar el guante a un sospechoso.*

**embalado, -a.**

2. adj. Referido a persona, que ha subido su nivel de rendimiento. *Diario*, 26.03.13: *Felipe Caicedo está embalado. El delantero tricolor lleva cuatro partidos oficiales marcando goles con la selección.*

embalarse.

1. intr. Consumir alguien sin pausa, gran cantidad de algún estupefaciente. • *Nos parece que Luis ya está perdido en las drogas: embalarse para él es cotidiano.* drog.

embarrilado, -a.

1. adj. Referido a persona, involucrada en asuntos de cualquier índole. *Diario*, 02. 04.15: *La reacción inicial de un guardia fue de miedo al enterarse que los anteriores vigilantes fueron asesinados. “Me entró un frío en el cuerpo y me quería venir, pero ya estaba ‘embarrilado’ y me tocó seguir”, narra Posligua.*

embocar.

1. tr. metáf. En deportes, como el futbol, el baloncesto o el golf, meter la pelota en un orificio o entrada. *Universo*, 17.11.05: *Agustín “el Tin” Delgado fue el jugador canario más insistente en el ataque, pero no logró embocar ningún disparo en el pórtico de los puros criollos.*

empachado, -a.

1. adj. Referido a persona o animal, que sufre indigestión. *Tiempo*, 13.12.13: *Mi perro sabueso se deprimió tanto que empezó a comer compulsivamente y se atoró empachado de cacahuates.*

empolvado, -a.

1. adj. metáf. Referido a cosa o asunto, olvidado. *Hora*, 09.11.07: *El proyecto estuvo empolvado durante 10 años y recién en el gobierno de Lucio Gutiérrez fue enviado al Congreso.*

enano, -a.

1. sust. *Aust.* Tratamiento afectivo hacia un niño. • *Luego del partido de fútbol, mi papá me dijo: “Venga, mi enano, para comprarle una golosina”.*

encaletado, -a.

2. adj. *C.* Referido a persona, que está en casa o no sale de ella. • *Simón está encaletado desde que se fracturó la pierna, no sabemos cuándo podrá salir a correr de nuevo.* pop.

encañonado, -a.

1. adj/sust. Referido a persona, apuntada con un arma de fuego. *Hora*, 17.09.08: *El edecán y el chofer de la Intendencia se bajaron del vehículo para auxiliar a los asaltados, quienes estaban encañonados por antisociales en un auto.*

encogido, -a.

1. adj. Referido a persona, animal o cosa, que se ha reducido en tamaño. *Diario*, 07.10.13: *Yo aprendí con mi padre, era curandero, basta con tocar yo sé si la persona tiene tendones encogidos u otra cosa.*

**endiablado.**

2. adj. Referido a persona o cosa, imparable, difícil de dominar. *Universo*, 09.04.12: *Manchester United 'endiablado' hacia el título de la liga inglesa.*

enfiestado, -a.

1. adj. Referido a persona, que está de fiesta. *Prensa*, 24.10.15: *Menores enfiestados fueron encontrados en una presunta fiesta clandestina en el sector Oriental de Riobamba.* pop.

enmozado, -a.

1. adj. Referido a persona casada, que mantiene relaciones extramaritales. A. Cabrera, *Vientos de agosto*, 2003: *La gente le perdió el respeto a Sáenz y eso es lo peor que puede pasar. Está enmozado con Carmela. Sólo falta que la preñe.*

ensacado.

1. m. Juego tradicional en el que los participantes meten sus piernas en un saco para saltar hasta llegar a la meta. *Universo*, 11.04.14: *De las cinco horas semanales de Educación Física que se impartirán desde este año lectivo, tres serán destinadas a varias actividades, entre ellas, los juegos ancestrales, como la carrera del ensacado y la rayuela.*

entonado, -a

1. adj. Referido a persona, que muestra los primeros síntomas de embriaguez. • *Los ciudadanos que estén entonados en la vía pública serán sancionados con prisión y multa de un salario básico.* pop + cult → espon.

espantabobos.

1. m. C. Lluvia repentina y pasajera. • *De camino al mercado me cogió un espantabobos y tuve que pararme debajo una carpa.*

estar.

|| ~ **caché.** loc. verb. C. Estar elegante una persona. • *Se aproxima el matrimonio del jefe y habrá que comprar ropa nueva para estar caché.* pop. || ~ **caja.** loc. verb. En los deportes, persona que carece de estado físico. • *Manuel ya no juega como antes, ahora esta caja por falta de entrenamiento.* || ~ **de joda.** loc. verb. Pasar una persona un momento de diversión. • *La vida no solo es estar de joda, también hay que trabajar y ser responsables con nuestros asuntos.* || ~ **enferma.** loc. verb. Estar en su ciclo menstrual una mujer. • *Karla se negó a hacer educación física. Su justificación fue que estaba enferma.* euf. || ~ **ido.** loc. verb. Estar alguien distraído. • *Camilo está ido desde que su esposa y sus hijos lo abandonaron.*

expansor. (Del ingl. *to expand*, expandirse).

1. m. Pieza, generalmente de plástico, que sirve para dilatar algo, especialmente piel. *Comercio*, 17.07.14: *Jesús tiene un expansor en su oreja izquierda. Este tipo de modificación tiene un mayor tamaño que los piercings tradicionales.*



3.2.5.3. Lemas y acepciones de la letra *e* con modificación que deben llevar la marca *Ec*.

echar.

|| ~ **sombras**. loc. verb. Desacreditar a alguien o algo. *Universo*, 23.05.08: *El Fiscal indicó que se indagará “cualquier acto que pretenda echar sombras sobre un régimen cuya transparencia hay que precautelar como sostén de la democracia”*. pop + cult → espon.

|| ~ **tierra**. loc. verb. Olvidar a alguien o algo, especialmente un suceso comprometedor. *Universo*, 08.04.04 (coment.): *Hay que echar tierra a las antiguas relaciones. Para no permitir que la actual relación se vea afectada por anteriores romances*. (43)

embalado, -a.

1. adj. Referido a persona, que está bajo los efectos de algún estupefaciente. • *Pepe siempre está embalado, creo que la familia debe meterlo en un centro de adicciones*. drog. pop. (44)

encaletado, -a.

1. adj. C. Referido a persona o cosa, que está escondida. *Metro*, 21. 03.16: *Según la publicación digital de Ecuavisa, durante la operación se decomisó alcaloide que estaba encaletado en un tubo de PVC de una casa en construcción*. delinc. (45)

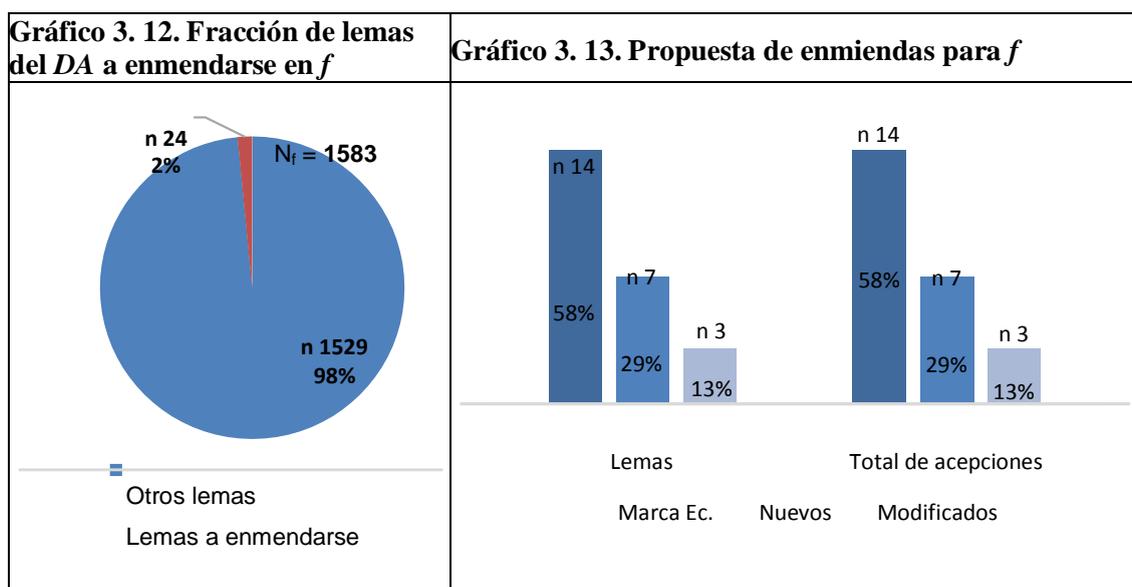
encaletar.

1. tr. Esconder a alguien o algo. *Hora*, 28.06.06: *El camión había sido preparado para encaletar la droga*. delinc. (46)

estar.

|| ~ **cagado**. loc. verb. Estar en mala situación una persona. • *Andera está cagada, se acerca la fecha de entrega de su tesis y aún no la ha terminado*. vulg. || ~ **camote**. loc. verb. Estar alguien muy enamorado de una persona. *Hora*, 14.02.06: *Yo no creía en el amor. Cuando mis amigos me decían “estoy camote” u otras expresiones relacionados con el sentimiento o comprando regalitos les decía: “¡Ay! hermano, mejor invita a tus amigos a unas frías”*. pop. (47) || ~ **en la movida**. loc. verb. Participar alguien en un asunto. *Universo*, 24.03.08: *Herman Hesse fue para mi generación lo que ahora dicen un “autor de culto”*. A principios de los años setenta, leer *El lobo estepario era obligación si querías estar en la movida*. pop + cult → espon. (48)

3.2.6. Hallazgos para la letra *f*



Elaborado por: Los autores

Para esta sexta letra existe apenas 24 lemas a enmendarse, los cuales están subdivididos en 14 que pertenecen a la categoría de lemas que deberían registrar en la marca *Ec*, 7 que pertenecen a la categoría de lemas con nuevas acepciones y apenas 3 a la categoría de lemas o acepciones a modificarse. Es importante observar que para esta letra en las tres categorías existe una sola acepción para cada lema.

3.2.6.1. Lemas y acepciones de la letra *f* que deben llevar la marca *Ec*

facha.

ll **en ~s.** loc. adv. Con vestimenta desaliñada o inapropiada. • *Los días domingos no hago otra cosa que relajarme es por eso que siempre voy en fachas a la tienda.* pop + cult → espon

factibilizar.

1. tr. Hacer que algo resulte factible. *Universo*, 27.02.05: *En la sesión realizada el día 14 de febrero, se establecieron ideas a fin de factibilizar el proyecto que no puedo detallar, puesto que los representantes legales de Ecapag son los autorizados a dar esta información.* cult.

fajado, -a.

1. adj. Referido a persona, que se dedica con intensidad y empeño a lo que hace. *Universo*, 09.11.08: *Gisella y Nelson, coordinadores de la parroquia Ximena en Guayas, coinciden en que el buró nacional debe dar espacio a los dirigentes de bases que se han "fajado" por la agrupación.* pop.

**fajar.**

1. intr. prnl. Dedicarse intensamente a un trabajo o actividad. *Universo*, 07.01.04: *Según un boletín de la Secretaría de Comunicación, Palacio dialogó con el Mandatario en el despacho presidencial. “En mí tendrá siempre al mejor de sus colaboradores, dispuesto a fajarse por los intereses del país”, dijo Palacio.* pop + cult → espon.

feeling. (Voz inglesa).

1. m. Intuición, sentimiento. *Universo*, 20.11.08: *“A mí nadie me impone nada, porque soy yo la que siente el feeling al cantar”, dice Patricia González.*

feria.

|| ~ **libre.** f. Mercado al aire libre que se instala en lugares y días determinados para vender, principalmente, verduras, granos y frutas. *Hora*, 26.03.00: *La posibilidad de que la feria libre sea trasladada a otro sitio parece que pronto será una realidad.*

fijón, -na.

1. adj/sust. Referido a persona, muy dada a la crítica. *Universo*, 09.07.06: *Guido Garay. Barítono, folclorista y escritor que ha publicado varios libros, con su buen humor cuenta que su padre decía que, en lugar de Guido, debió llamarlo Ido. “Porque siempre ando en las nebulosas y no soy fijón como dice la gente”.*

flaman.

1. adj. Referido a cosa, flamante, nueva. *Últimas noticias*, 22.04.15: *En una cocina de gas el agua hierve en unos 7 u 8 minutos; en una a inducción lo hace en 2 o 3. Son más fáciles de limpiar porque son planas. Debe tener mucho cuidado para no rayarlas. Hay productos especiales para dejarlas flaman.* pop.

florido, -a.

1. adj. irón. Referido al lenguaje, grosero, soez. • *Emilio es una gran persona y sería mejor aún si olvidara ese lenguaje florido que maneja.*

flyer.

1. m. Volante, impreso de carácter político o publicitario. *Tiempo*, 06.08.11: *Se entregó a todos los asistentes mayores de edad que ingresaban a observar la película de su preferencia, un flyer informativo del Cruze, un moderno y futurista automóvil.*

fotorradar.

1. m. En las vías públicas, sistema de detección de vehículos que sobrepasan la velocidad permitida y son fotografiados en el momento de cometer la infracción. *Comercio*, 15.04.16: *Unos 16 impactos de bala tiene el fotorradar ubicado sobre la avenida Simón Bolívar, a la altura de Nayón, en el nororiente de Quito.*

franelero, -a.

1. m. y f. meton. Persona que en la vía pública concentra espacios de estacionamiento para negociar con ellos, y que generalmente emplea también para lavar vehículos. urb. *Tiempo*, 05.11.12: *Darío Tapia, en su cuenta de Twitter ayer a las 17:00, informó que fue detenido un “franelero” por cobrar dos y tres dólares a dueños de vehículos.*

**frenillo**

1. m. pl. Sujeción dental, generalmente metálica, que se utiliza para corregir la posición o la malformación de los dientes de una persona. (freno). *Universo*, 04.12.2008: *Cuando un grupo de escolares se le acercó en los exteriores del estadio para tomarse una foto, el defensa orense Gabriel Achilier dejó ver los frenillos en sus dientes por la espontánea sonrisa que le provocó la muestra de afecto de los estudiantes.*

fuerzudo, -a.

1. adj/sust. Referido a persona, forzuda. • *Marcelo es fuerzudo, levanta cajas muy pesadas sin esfuerzo.*

3.2.6.2. Nuevas acepciones letra f**fandango.**

1. m. SN. Danza folclórica, propia de los pueblos quichua de la sierra norte, para celebrar matrimonios y honrar funerales. *Diario*, 15.06.15: *En las crónicas de viajeros, y todavía ciertos mayores cuentan las experiencias y peripecias que tuvieron que pasar en estos fandangos considerados por los curas de la época como fiestas del desenfreno.*

feis. (Del ingl. *face*).

1. m. Red social. *Opinión*, 05.02.15: *Usando las redes sociales (el “feis” dice el gran pintor W. Paccha) felicité al señor alcalde de Piñas por lograr que el cantón tenga la orquídea símbolo y emblemática de la provincia.*

figurita.

1. adj. Referido a persona, de buen aspecto físico. *Tiempo*, 03.11.12: - *¿cómo sigue de su pierna?* - *pregunta Pauta.* - *Ya estoy bien. Así se preocupan mis amigos por mí - contesta Pacheco, mientras sonríe y empieza a beber su café.* - *Lo mejor es que ha bajado de peso, está figurita - bromea Pauta.*

fogaje.

1. m. Mal olor, insoportable. *Extra*, 19.04.16: *El viento que llega del mar alivia el fogaje, pero se siente como un puñetazo en la nariz. Canoa era un infierno por la pestilencia fúnebre, que, a ratos, la brisa alborotaba.*

fumado, -a.

1. adj. Referido a persona, drogada. *Universo*, 04.10.10: *“Cuando está fumado se pone a disparar como loco a cualquiera que pase”, indicó un amigo, que prefirió no identificarse por temor a represalias.* drog.

fundido, -a.

1. adj. Referido a persona, agotada. *Universo*, 16.07.03: *El Lobo Burbano saludó ayer al público cuencano a través de la señal de Súper 94.9 FM. “Estoy fundido. Llevo seis días sin comer y dos sin pegar los ojos un rato”, afirmó.*

fundirse.

1. intr. Agotarse alguien. • *Pablo prefiere fundirse estudiando, que sacar una mala calificación*



3.2.6.3. Lemas y acepciones de la letra *f* con modificación que deben llevar la marca

Ec. ll ~ de comadres y compadres. f. Az. Fiesta popular que se celebra antes del carnaval.

Universo, 11.02.15: *En la parroquia Turi y en el parque Calderón de Cuenca se verá mañana, a las 17:00, la fiesta de comadres y compadres por los carnavales.* (48)

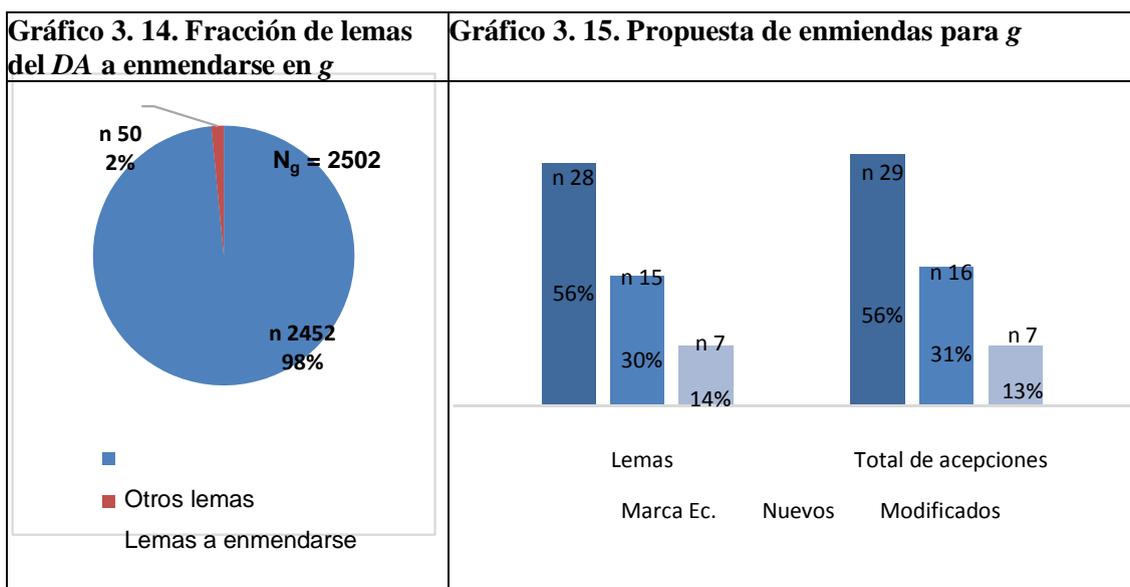
franco.

ll **de ~.** loc. adj. Referido a un agente de la fuerza pública, que no está en servicio. *Comercio*, 23.10.13: *Adrián Realpe, teniente de una de las brigadas del Cuerpo de Bomberos, aclaró que las personas que estaban sobre una motobomba en pantaloneta y sandalias eran bomberos, pero que ese día estaban de franco.* (49)

frappé. (Voz francesa).

l. m. Hielo, picado, granulado. *Universo*, 07.07.16: *Lúcuma ofrece una variedad en bebidas frías como milkshakes, frappe de frutas, café con helado, frappuccinos, entre otros.* (50)

3.2.7. Hallazgos para la letra *g*



Elaborado por: Los autores

Para esta penúltima letra que se investiga en esta tesis, en el gráfico 3.14. mediante un diagrama de pastel se puede observar que de los 2.502 lemas que registra el DA, 50 de ellos representan el 2% y pertenecen a los lemas que enmendamos. Estos a su vez se subdividen en tres categorías. La primera con un 56% (gráfico 3.15.) que representa 28 lemas que deberían registrar la marca *Ec*, la segunda con un 30% que representan 15



lemas con nuevas acepciones y la tercera con un 14% que representa lemas o acepciones modificadas. **3.2.7.1. Lemas y acepciones de la letra g que deben llevar la marca Ec**

gabazo.

1. m. En la industria azucarera, residuo de la caña, una vez extraído el jugo. *Hora*, 22.10.07: *El cantón Milagro utilizará energía eléctrica generada por el gabazo de la caña de azúcar.*

gafete.

1. m. Acreditación, credencial, carné de acreditación de una persona, generalmente con una fotografía. *Hora*, 20.10.16: *Una decena de extranjeros que participan en Hábitat III recorrieron las salas de exposición del Centro Cultural. Lo común en medio de sus diferentes lenguas era el 'gafete' de acreditación para asistir al encuentro.*

gallo.

|| **más claro no canta un ~.** fr. prov. Indica que algo se hace o dice con toda claridad. *Hora*, 13.05.13: *El Canciller, publicó hoy en su cuenta de Twitter: "Parece que algunos sí sabían lo que pasaría. Luego apoyaron el intento de golpe. Más claro no canta un gallo."*

galpón.

1. m. Almacén grande y amplio destinado a guardar mercancías. *Comercio*, 05.09.16: *Un incendio que se registró la tarde de este lunes 5 de septiembre del 2016 destruyó uno de los galpones de la Federación Deportiva del Guayas.*

galponero, -a.

1. sust/adj. Persona que construye o cuida galpones o cobertizos. *Universo*, 02.02.08: *Alexandra C, señaló que Cercado salió en bicicleta, a las 12:00 de ese día, a cobrar su sueldo en la avícola San Isidro, donde laboraba como galponero hace cinco meses. "Él salió a cobrar, pero nunca supe si llegó a su trabajo".*

ganar.

|| **~se la papa.** loc. verb. Sustentarse alguien con el producto de su trabajo. • *El mayor ejemplo de honradez que puede dar un padre a su hijo es ganarse la papa con el sudor de su frente.*

gangosear.

1. intr. Hablar con resonancia nasal. • *En el colegio, Claudio no era aceptado en los concursos de oratoria por gangosear graciosamente.*

garrapatoso, -a.

1. adj. C. Referido a un animal, lleno de garrapatas. • *El viaje a la hacienda resultó una pérdida de tiempo y dinero, pues solo observamos perros garrapatosos y hambrientos.*

garuba. (Epént. de *garúa*).

1. f. *Garúa*, llovizna. *Diario*, 17.07.13: *Moradores de los barrios San Jacinto, Jonás González y otros barrios de Puerto López piden a las autoridades municipales que mejoren las calles que están intransitables debido a las leves garubas que caen en el sur manabita.*



garubar. (Epént. de *garuar*).

1. intr. Garuar, lloviznar. • *Los vendedores ambulantes antes de que empiece a garubar, recogieron sus productos y se fueron de prisa.*

gatear.

1. intr. S. Alcanzar, a escondidas y con fines sexuales, la cama de alguien. • *Alberto nos contaba entre carcajadas cómo le gateaba a la empleada doméstica por las noches.* pop.

gatillador, -ra.

1. adj/sust. Referido a hecho, desencadenante o iniciador de un proceso. • *El incumplimiento del alcalde respecto a lo ofrecido fue el elemento gatillador para su destitución.* cult.

gigantografía.

1. f. Panel o fotografía de tamaño gigante. *Universo*, 14.04.14: *Los jóvenes instalarán en las laderas del Pichincha una gigantografía con el nombre del artista y de su último CD.*

gilberto, -a.

1. sust/adj. euf. Persona ingenua, tonta. • *La astucia de los políticos harta. Siempre nos toman por gilbertos, pues prometen y nunca cumplen.* pop ^ cult → espon ^ desp.

golero, -a.

1. m. y f. En el fútbol y otros deportes, jugador que defiende el arco o la portería de su equipo. *Comercio*, 22.06.16: *El golero Daniel Viteri advirtió que si la dirigencia alba contrata un guardameta extranjero, dejaría el equipo.*

gorro.

1. m. Preservativo. • *Es mejor usar el gorro que contagiarse de alguna enfermedad venérea.* pop + cult → espon.

gramado.

1. m. Césped de un campo deportivo. *Universo*, 07.10.05: *Los jugadores charrúas reconocieron el gramado del Olímpico Atahualpa con zapatos deportivos o tenis, durante unos cinco minutos.*

granear.

1. tr. Cocer arroz de manera que los granos queden sueltos. • *La abuela decía que las ollas de barro son ideales para granear el arroz, además de que cocen bien la carne.*

grifearse. (De *grifa*, marihuana).

1. intr. Drogarse. • *La moda de grifearse en los conciertos no es nueva, los jóvenes ochenteros ya lo hacían y con menos bulla.*

gringolandia.

1. f. Estados Unidos de América. *Universo*, 14.10.05: *Hoy no llega nada de Gringolandia porque los tres filmes estrenados son de Francia.* pop ^ cult → espon ^ fest.

guabina. (De or. ind. antillano).

1. f. *Ma.* Pez de agua dulce de hasta 35 cm de longitud, de cuerpo cilíndrico, mucilaginoso, y cabeza obtusa; su carne es muy apreciada. (Pimelodidae; *Rhamdia*



sebae). *Diario*, 01.02.16: *Marco Cedeño con un buen lance de la atarraya logra sacar alguno que otro chame, guabina, camarón, barbudo.*

guacho.

1. m. C. Reloj, especialmente el de pulsera. • *Caminando hacia la tienda, un par de muchachos casi me roban el guacho que mi mujer me regaló.* pop. 2. m. C. Corazón. *Universo*, 17.06.03: *Hace un mes César, de 88 años, quiere obtener las tabletas de dos genéricos cuyos nombres escritos en la receta no entiende bien, lo único que sabe es que son para aplacar una dolencia en el “guacho”, dice.* pop ^ cult → espon ^ fest.

guardadito.

1. m. Ahorro, cantidad ahorrada de dinero. *Hora*, 01.10.12: *Lo ideal es juntar dinero del recorte de gastos o del ahorro en sí, pero hay que depositarlo en una cuenta para poner a trabajar este dinero y obtener así más rendimiento por su ‘guardadito’.* pop.

guardado, -a.

1. adj. Referido a persona, encarcelada. *Tarde*, 02.09.15: *En una entrevista al Ministro del Interior le oí decir que tan agradable pasó “guardado” el doctor Figueroa por seis meses, que se evidenció en el hecho de haber ganado 18 libras.* pop ^ fest.

guardarraya.

1. f. C. Camino estrecho entre dos terrenos cultivados que permite el paso de personas, animales y vehículos. *rur. Hora*, 20.12.15: *Una llamada telefónica alertó a los agentes de la Policía Judicial, sobre la presencia de un vehículo abandonado en una guardarraya de la vía La Concordia – Monterrey.*

guayabera.

1. f. C. Camisa de lino o algodón que se lleva por fuera del pantalón, muy utilizada en climas calurosos. *Comercio*, 17.08.10: *“Es elegante y hasta reemplaza a la leva. El saco y la corbata sofocan, pero la guayabera da soltura”, dice don Rómulo.*

gudis. (De *Gudis*®).

1. m. Golosina esférica de colores, hueca en el interior, crocante, hecha con maíz. • *Los gudis son, entre muchas chucherías, las preferidas de los niños.*

gusto.

|| **por ~.** loc. adv. Adrede, intencionadamente. *Universo*, 10.08.06: *Mónica Saona, presidenta del Comité, dijo que el nuevo director cuando se desempeñaba como líder del Centro Quirúrgico incurrió en una adquisición irregular de volutroles (dispositivos usados en los sueros). “Se compraron por gusto, no tenía por qué comprarlos”, dijo.* pop.

3.2.7.2. Nuevas acepciones letra g

gacho.

1. m. Variedad del pez picudo. *Comercio*, 07.05.11: *Este momento, el consumidor encuentra en el mercado muy poco picudo en sus tres especies (blanco, gacho y banderón), por lo que su precio ha aumentado.*

gajo.

1. m. Conjunto de personas unidas por vínculos de amistad o afinidad. • *Este mes quiero*



celebrar mi cumpleaños con mi gajo en un lugar fuera de la ciudad.

galletear.

1. intr. En el fútbol, pasar el balón por la entrepierna del oponente. *Comercio*, 01.07.13: *El partido fue pausado, tranquilo y limpio. A los 10 minutos, Paúl Ambrossi desbordó por la izquierda y se dio el lujo de 'galletear' a Paredes.*

galpón.

2. m. Criadero de animales. *Universo*, 23.12.14: *Como un plan piloto se inicia hoy la construcción de un galpón comunitario para la “crianza técnica de ganado porcino” en Puerto Engabao, perteneciente a Playas.*

gamba.

1. f. p.u. Cantidad de dinero equivalente a cien sucres. • *Antes con una gamba alcanzaba para comprar la comida y tomarse un trago con las panas.*

gavetear.

1. intr. C. Desembarcar cajas de mariscos de la embarcación al puerto. • *Mario gaveteó rápidamente antes de que los compradores se marchen.*

gavetero.

1. m. C. Persona que desembarca cajas de marisco desde la embarcación hacia el puerto. *Universo*, 21.01.04: *Un olor a calamar y pescado se percibe a la entrada de este lugar, cuya plataforma de desembarco está hecha de piedra natural donde se reúnen los pescadores, comerciantes y gaveteros.*

gil.

1. adj. Referido a persona, tonta, incauta. J. Velasco Mackenzie. *El Rincón de los Justos*. 1983: *Después en líos con el padre por el apellido. Eso sí, seguro que el desgraciado no te dará el nombre, es como estar viendo a Francisco que me la hizo igual, me gozó de lo lindo y yo, tontita gil como tú, me le abrí de piernas con el cuento de la prueba de amor.*

golpeado, -a.

1. adj. Referido a persona o cosa, que ha sufrido un revés. *Universo*, 20.07.16: *El jefe político de Sucre, declaró que la ciudad donde hubo más de una veintena de víctimas y 500 edificaciones con severos daños fue una de las más golpeadas, pues a más de casas, cayó infraestructura hotelera. [sic]*

graneado.

1. adj. Referido al arroz cocido, de manera que los granos queden sueltos. *Hora*, 05.06.06: *La experta en el arte culinario no quiso mostrarse egoísta y aclara las dudas de los quiteños. “El arroz en la Sierra por lo que está en la altura no se cocina tan graneado como el de la Costa”, dijo.*

granoso, -a.

1. adj. Referido a persona, que tiene granos. • *La exposición continua al lodo y a los animales de la calle han hecho de Pedro un niño granoso y enfermizo.*

**grifa.**

1. f. Marihuana. J. Velasco Mackenzie. *El Rincón de los Justos*. 1983: *El ganador se llevaba la apuesta y estaba obligado al convite en alguno de los bares cercanos. Hacia la izquierda, siguiendo recto por la calle Colón, aparecía aquel callejón intrincado con sus salones oscuros que olían a grifa y aguardiente. drog.*

grilla.

1. f. Barrera metálica movediza para colocar a los corredores al momento de la partida. *Mercurio*, 10.06.16: *Nicolás Merchán, Brian Criollo y Juan Dávalos, todos representantes del Azuay, también estarán en la grilla de largada.* 2. f. C. Mujer que coquetea fácilmente con hombres que le puedan dar comodidades, sin importar su estado civil. • *Con plata y buen carro no hay grilla que se resista a ir de fiesta.*

grindio, -a.

1. sust/adj. Migrante que vive en los Estados Unidos ostentando costumbres propias de ese país, desconociendo sus raíces. • *Es gracioso ver a migrantes que se creen superiores por vivir en Estados Unidos. A estos grindios se les debe recordar de dónde salieron. desp.*

guanchaca.

1. f. Licor de caña. *Opinión*, 18.04.08: *Acusado de agredir y causarle una hemorragia nasal al ciudadano José Q, fue detenido el ciudadano Javier T. El detenido dijo que lo golpeó porque le arrebató una botella de “guanchaca”.*

3.2.7.3. Lemas y acepciones de la letra g con modificación que deben llevar la marca *Ec*.

garrafa.

1. f. C. Bombona, recipiente metálico o plástico muy resistente, de cierre hermético, que se utiliza para contener ciertos líquidos. A. Macías, *Cabeza de turco*, 2011: *Sin atreverse a decirlo, se había enamorado de la hija del sombrerero, reflejada en un tonel de vino del que Jacobo escanciaba una garrafa para ella cada viernes.* (51)

gubernación.

1. f. Edificio donde funciona la administración gubernamental de una provincia. *Universo*, 07.10.16: *Productores de cebolla protestaron la mañana de este viernes frente a la Gobernación de Manabí, por el supuesto ingreso clandestino del producto desde Perú.* (52)

golpeadera.

1. f. Sucesión de golpes consecutivos a algo. • *La maldita golpeadera de la puerta me tiene loco, ya solo falta que la tumben.* (53)

grone. (De *negro*, por inversión silábica).

1. adj/sust. C. Referido a persona, afrodescendiente. • *El grone de Maicol no puede salir a jugar, creo que está castigado.* pop + cult → espon.(54)

gruta.

1. f. Pequeña cavidad natural o artificial en la cual se entroniza una imagen religiosa para venerarla. *Tiempo*, 22.08.16: *En mingas realizadas desde hace cuatro semanas los*

habitantes de la parroquia Llacao recuperan la gruta de Ripichala en honor a la Virgen de la Inmaculada Concepción. (55)

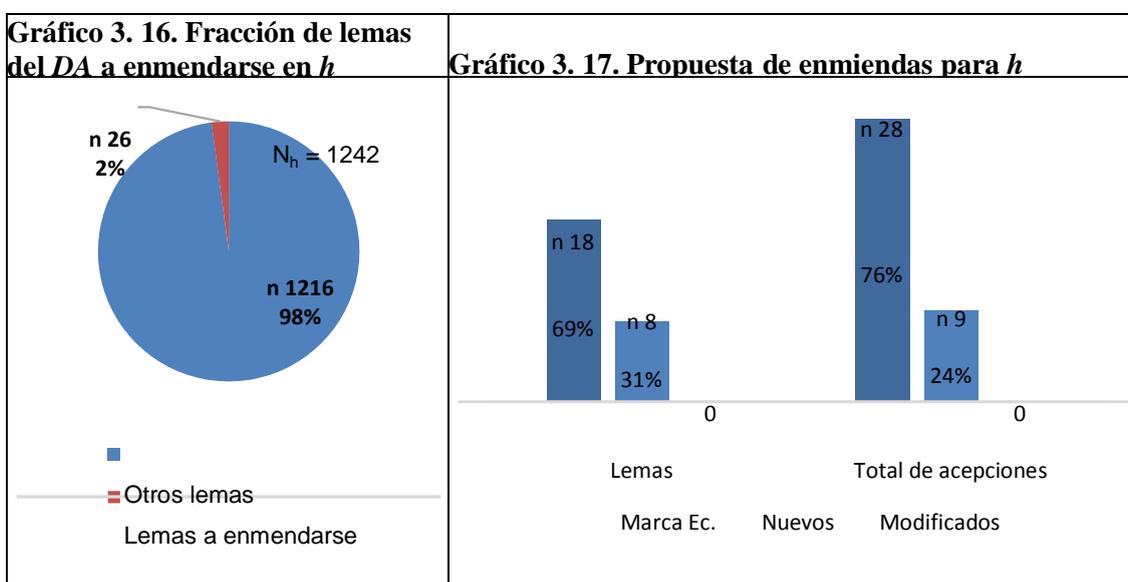
guachazo.

1. m. Golpe muy fuerte en la nuca. *Universo*, 07.03.10: Los primeros llamados de atención de los militares se escuchan: “Den gracias que esto es voluntario, porque si fuera obligatorio, ya hace rato les hubiera dado un guachazo”, les dice uno. pop. (56)

guindado, -a.

1. adj. Referido a persona o cosa, colgada. *Opinión*, 10.07.13: Olga se levantó de su cama como todos los días tiene por costumbre, pero al asomarse por una rendija para llamar a su conviviente, cayó desmayada pues lo vio guindado de una viga. (57)

3.2.8. Hallazgos para la letra h



Elaborado por: Los autores

Con respecto a la letra *h*, se encontró que existen 26 lemas (de 1.242) que deben enmendarse, lo que equivale al 2% de total. De estos, el 69% deberían registrar la marca *Ec*, mientras que el 31% de lemas cuentan con nuevas acepciones, esto equivale a 18 y 8 lemas, respectivamente. Sin embargo, no se encontró ningún caso para la tercera categoría representada por lemas o acepciones modificadas. En lo que respecta al número de acepciones, los lemas tienen más de una acepción, pero es importante decir que en la segunda categoría solo un lema, de los ocho registrados, tiene 2 acepciones.

3.2.8.1. Lemas y acepciones de la letra h que deben llevar la marca *Ec*

hablantín, -na.

1. adj/sust. Referido a persona, que habla mucho. • *El requisito para triunfar en el mundo de los negocios es ser hablantín y dinámico.* pop.

**hacer.**

|| ~ **del dos.** loc. verb. Defecar. • *Lo peor que puede sucedernos en un viaje largo es querer hacer del dos y no tener papel.* euf; pop. || ~ **del uno.** loc. verb. Orinar. • *A muchos hombres le da vergüenza hacer del uno en lugares públicos.* euf; pop. || ~ **el daño.** loc. verb. Poseer sexualmente a una persona, especialmente a una mujer. • *Muchos hombres han hecho el daño a mujeres aprovechándose de la flexibilidad de la ley.* tabú; pop + cult → espon. || ~ **el tren.** loc. verb. Bailar en fila agarrándose de la cintura. • *En la hora loca, los invitados se disponen a hacer el tren alrededor de los festejados.* pop. || ~ **gancho.** loc. verb. Propiciar que una persona entable una relación amorosa con otra. • *Nunca falta el buen amigo que te ayuda hacer gancho con la chica que te gusta.* pop + cult → espon ^ fest. || ~ **maromas.** loc. verb. Hacer mucho más de lo que se puede hacer comúnmente con los medios disponibles. *Universo*, 31.10.02 (coment.): *Para que el país progrese debe construir carreteras de cuatro vías o ensanchar las existentes. Los choferes tienen que hacer maromas para no estrellarse de frente con otro carro o atropellar.* pop. || ~ **problema.** loc. verb. Molestar, generar algún impedimento o dificultad. *Hora*, 09.11.06: *Nosotros siempre hemos aspirado a que este mercado sea remodelado y por eso nadie va a hacer problema, lo que queremos es que nos respeten nuestros puestos de trabajo cuando se construya el nuevo mercado.* pop. || ~ **verga.** loc. verb. Destruir algo. • *Bolívar hizo verga el carro por conducir borracho.* vulg.

hacienda.

1. f. Terreno de gran extensión dedicado a la agricultura y a la ganadería. *Comercio*, 30.04.16: *Los jardines amplios, pasillos antiguos y campos hortícolas son los principales atractivos de la Hacienda Totorillas, situada a 10 minutos de Guamote, en Chimborazo.*

halar. (Del fr. *haler*).

|| ~ **la cadena.** loc. verb. Accionar el mecanismo de un inodoro para que se descargue el agua que lo mantiene limpio. *Universo*, 27.05.07: *Una persona produce diariamente desechos biológicos equivalentes a un litro, cuando los mezclamos con agua al halar la cadena contaminamos toda esa agua que ya fue tratada y purificada.*

hamaqueo. (De *hamaquear*).

1. m. C. Sacudida. *Universo*, 16.03.13: *Éber Chiquito, del Cuerpo de Bomberos, señaló que, efectivamente, solo el sismo de la tarde fue el que más intranquilizó a los habitantes. Explicó que se sintió como un fuerte hamaqueo que duró varios segundos.*

hambre.

1. adj. Referido a persona, que tiene un afán desmedido de poseer bienes materiales. • *Gonzalo es hambre, a pesar de que el padre dejó testamento, dejó sin herencia a sus hermanos.* pop + cult → espon ^ desp.

hecho, -a.

|| ~ **una noche.** loc. adj. Referido a persona, apesadumbrada. • *Martha llegó hecha una noche, su esposo le había dejado.* pop.

hijo, -a.

|| ~ **regado.** m. y f. pl. Hijo engendrado fuera del matrimonio y no reconocido. *Hora*, 03.01.02: *En el país hay que mejorar mucho la posición de los que dicen tener fe y cómo*



actúan. Ejemplo: una persona que dice tener fe y deja hijos regados por todas partes puede ser religiosa, pero no tiene fe.

¡hijuemadre!

1. interj. Expresa sorpresa, admiración, enfado y susto. • *¡Hijuemadre! El río cada vez está más seco, mínimo nos cortan la luz.* pop.

¡hijueputa!

1. interj. Expresa enfado, sorpresa, admiración y susto. P. Córdova, *Los ahijados del Presidente*, 2003: *¡Nos jodimos, hijueputa! ¡Cómo mierda va a estar el candado y las llaves puestos, si debía parecer un robo!* vulg.

hilo.

|| **al ~.** loc. adv. Sin interrupción. *Universo*, 03.08.14: *Christian Cordero, en el minuto 81, convirtió un penalti y comandó la victoria del Mushuc Runa, la cuarta al hilo desde la jornada 19.* pop.

hocicón, -na.

1. adj. Referido a persona, fanfarrona. P. Córdova, *Los ahijados del Presidente*, 2003: *Martín apagó la radio de un manotazo sin soportar las estupideces del comentarista hocicón.* pop + cult → espon.

hormiga.

|| ~ **culona.** f. O. Hormiga de gran tamaño, de cabeza lisa y brillante y fuertes mandíbulas; las reinas se consumen fritas como plato exquisito. (Formicidae; *Atta laevigata*). *Hora*, 18.11.12: *Zamora Chinchipe, creada el 5 de enero de 1921, es conocida como la tierra de la chonta, la guayusa y la hormiga culona, se caracteriza por ser una tierra eminentemente productiva.* || ~ **loca.** f. Hormiga de abdomen piloso blanquecino, con una característica manera de andar, aparentemente errática. (Formicidae; *Camponotus spp.*). • *No hay dónde sentarse a comer tranquilo, las hormigas locas están por todos lados.*

huasipichana. (Del quech. *huasi*, casa, y *pichana*, barrer, limpiar).

1. f. Huasipichay. • *Está noche todos están invitados a la huasipichana, espero que puedan ir.*

hueco.

1. m. Hoyo en el pavimento de una calle, camino o carretera. *Universo*, 10.05.16: *Stephany y Diego sortearon huecos en la ruta hacia Durán, donde se evidencian al menos 75 agujeros enmarcados con cinta amarilla en la que se lee "Peligro".*

huevo.

1. adj. Referido a una tarea, fácil de cumplir. • *Las materias de este ciclo están huevo, si te quedas eres bruto.* **2.** m. pl. Pene. • *Con este frío hasta los huevos se me encogen.* tabú; pop ^ cult → espon. || **con los ~s en la garganta.** loc. adv. Con miedo o temor. • *Los disparos se oían a kilómetros de distancia, a pesar de eso, yo estaba con los huevos en la garganta.* pop ^ cult → espon ^ fest.

huevoazo.

1. sust/adj. Persona holgazana. • *Mientras fanfarroneaba mi compañero me dijo: calla 'huevoazo', mejor ponte a estudiar.*

**huma.**

1. f. C. Humita, comida. *Universo*, 22.03.05: *El próximo sábado, a las 10h00, en Olón se preparará la huma más grande de la Ruta del Sol.*

3.2.8.2. Nuevas acepciones letra h**¡haber!**

1. interj. Se usa para pedir atención en una tienda de abarrotes. • –*¡Haber!* – *Sí, dígame.* –*Por favor, ¿podría venderme 1 kilo de carne?* – *claro, ya lo atiendo.* pop.

hablar.

|| ~ **guevadas.** loc. verb. Decir necedades, cosas absurdas o poco creíbles. • *La candidata habló guevadas en su discurso. Al parecer no se preparó.* pop.

hacer.

|| ~ **un trabajito.** loc. verb. Realizar un acto ilícito. *Hora*, 12.07.06: *Rezabala manifestó que los malhechores le indicaron que no se preocupara porque su vehículo lo querían para hacer un ‘trabajito’ y luego de ello lo abandonarían.*

hecho.

|| ~ **caballo.** loc. adj. Referido a persona, muy embriagada. • *Mi abuelo regresó hecho caballo, luego de la reunión de militares retirados.* pop. || ~ **verga.** loc. adj/sust. Referido a persona o cosa, mala, fea, de mal modo. E. Mayorga, *Musculosamente*, 2015: *Por fin la había encontrado. Por fin podía morir en paz. Por fin, después de vivir hecho verga, aunque medio bien después de conocer al amor de mi vida.* vulg.

hígado.

1. adj. p.u. Referido a persona, de mal humor. • *¡Eres hígado! me decía mamá cuando estallaba de rabia por cualquier cosa.* pop.

hinchado, -a.

1. adj. Referido a persona, animal o cosa, llena de aire u otra sustancia. *Hora*, 17.06.11: *A las 10:15 de ayer, supuestamente falleció Román, pero su familia indicó que no fue así, porque el cadáver se encontraba rígido e hinchado.*

horchata.

1. f. Infusión de varias yerbas, que se sirve fría o caliente. *Mercurio*, 19.08.13: *La Cámara Provincial de Turismo con el apoyo de Industria Lojana de Especerías y socios, entregarán 20.000 panes y vasos de horchata a los romeriantes que acompañen mañana a la Sagrada imagen de la Virgen del Cisne.*

huecazo.

1. m. Hoyo muy grande. *Últimas Noticias*, 15.04.16: *En la calle Ana Paredes de Alfaro y Juan Bautista Aguirre, en el sur de la ciudad, los vehículos tienen que esquivar un huecazo todos los días.* pop.



DISCUSIÓN DE RESULTADOS

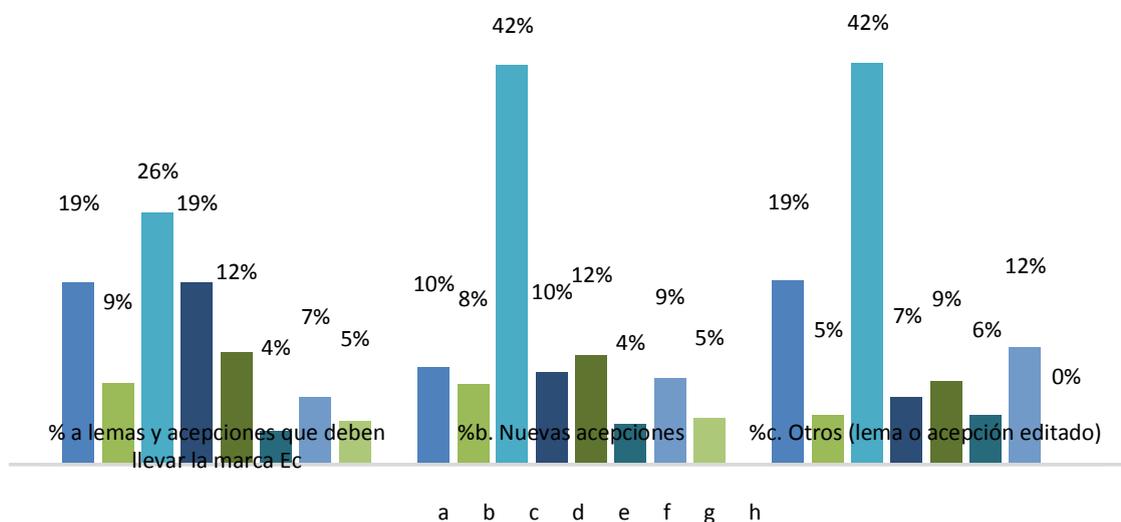
En base a los resultados obtenidos, encontramos que deben enmendarse un 2,11 % de lemas revisados del *DA*, a partir de un total de 29.371 lemas (de la *a* hasta la *h*), a partir de este porcentaje, se pudo evidenciar que el 64% de ellos debe incluir la marca *Ec*, puesto que se ha demostrado que son voces que también se usan en Ecuador; el 27%, además de agregar la marca *Ec*, debe poseer una nueva acepción; y finalmente, el 9% tiene que editar el lema o su acepción para responder mejor al habla de Ecuador. .

Este valor constituye un porcentaje ínfimo que no nos permite aseverar que el *DA* adolezca de una gran cantidad de errores y, por tanto, no podríamos afirmar que el trabajo realizado por la ASALE no haya cumplido altos estándares de fiabilidad. Sin embargo, tampoco se trata de una ausencia desdeñable. Hay omisiones y éstas merecen corregirse. El diccionario de ecuatorianismos requería pues de este análisis.

A su vez, este 2,11% de lemas por enmendarse se podría explicar en razón de ciertas causas: en primer lugar, la migración, tanto interna como externa, contribuye a que nuevos lemas sean utilizados por la población ecuatoriana; así, lemas que anteriormente eran exclusivos de los colombianos ahora son muy comunes en la Sierra Norte ecuatoriana, por ejemplo, *culicagado*, *-a*. Así mismo, no hay que descartar el hecho de que los medios de comunicación masiva y las nuevas tecnologías de la comunicación (TIC) hayan incidido en la presencia del uso de americanismos en territorio ecuatoriano y que estos, en razón de los vertiginosos cambios que se dan en el habla popular, no hayan sido considerados en el *DA*, por ejemplo: *chillón*, *-na*, *chimuelo*, *-a*. Otra explicación al porcentaje señalado reside en la escasez de investigaciones lexicográficas ecuatorianas. Al respecto, durante nuestra investigación pudimos constatar la inexistencia de corpus orales que aglutinen la gran riqueza lingüística: términos, vocablos, locuciones y frases empleadas de manera cotidiana por la población ecuatoriana. Ello impidió, acaso, a los editores del *DA* disponer de material de consulta que les habría permitido agregar la marca *Ec* a lemas que, además de utilizarse por ejemplo en México, Colombia y Perú, son empleados de manera frecuente en nuestro territorio. Por su parte, también evidenciamos que los corpus electrónicos que utilizamos durante nuestra investigación todavía están en proceso de construcción, por lo que la información resulta insuficiente.



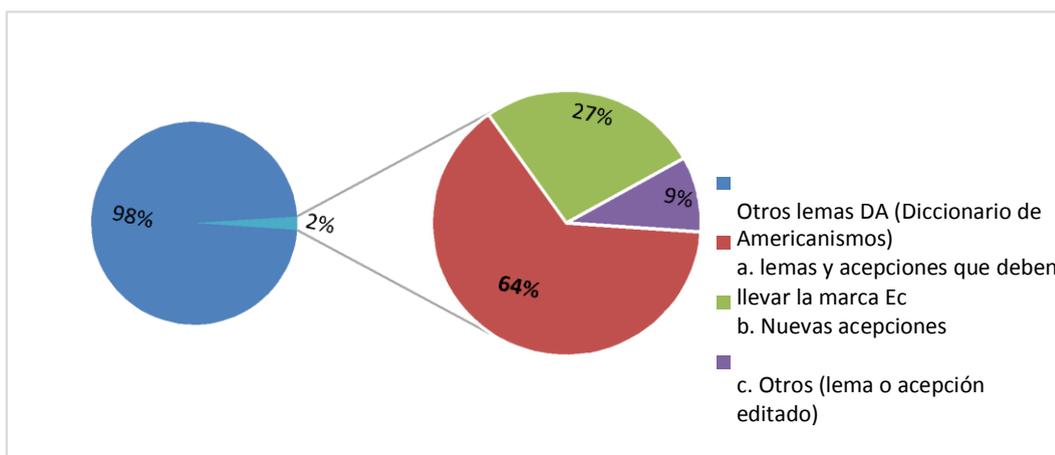
Gráfico 4. 1 Clasificación por letra de los lemas a enmendarse



Elaborado por: Los autores

De los lemas analizados, como se observa en el gráfico 4.1, la letra *c* es la que alcanza el mayor porcentaje de lemas que deben enmendarse en las tres categorías, con un 26% para la categoría de lemas que deberían registrar la marca *Ec*, 42% para la categoría de lemas con nuevas acepciones y un 42 % de lemas o acepciones a modificarse. En cambio, la que menor porcentaje registró fue la letra *f* para la categoría de lemas y acepciones que debe llevar la marca *Ec* con un 4% y para la categoría de lemas con nuevas acepciones con un 4%.

Gráfico 4. 2. Resultados generales



Elaborado por: Los autores

Lo expuesto nos permite desarrollar una reflexión sobre lo que para nosotros constituye un ecuatorianismo. Partamos de una pregunta: ¿cuáles son los parámetros que permiten definir a un lema como ecuatorianismo? En primer lugar, nombraríamos a la frecuencia de uso de ciertos vocablos al interior del territorio ecuatoriano. Es así, que lemas con sustrato quichua como *chua* o *guagua* llegan a ser considerados ecuatorianismos no en razón de su origen lingüístico, sino porque son empleados habitualmente por personas de distintas zonas de nuestro país. Pero así mismo, mexicanismos como *bolera*, por ejemplo, han terminado siendo empleados por una gran parte de la población ecuatoriana, por lo que también son considerados como ecuatorianismos. Esto nos lleva a considerar que el concepto de ecuatorianismo no es algo cerrado o definitivo, sino que se construye o amplía a medida que el habla del Ecuador evoluciona en razón de ciertos factores sociales, muchos de ellos descritos en el presente estudio: la migración, la influencia de los medios de comunicación, los estudios lexicográficos.

Otro elemento que ayuda a definir lo que es un ecuatorianismo podría ser la apropiación del vocablo o expresión por parte del hablante, pero otorgándole una connotación o acepción particular, original, distinta a la que se le otorga en su lugar de origen. Situemos el caso de *horchata*, un americanismo muy utilizado en distintos países (Honduras, Nicaragua, Costa Rica, entre otros) y cuya acepción es ser una bebida refrescante elaborada con arroz molido, canela, maní, agua y azúcar; mientras que en Ecuador se lo define como infusión de varias hierbas que se sirve fría o caliente.



Otro aspecto de interés fue que, en el momento en que procedimos a revisar los lemas del *DA*, pudimos identificar ciertas situaciones anómalas, que deben corregirse cuando se elabora un diccionario. El *DA* no incorpora con propiedad la familia léxica de un lema. Por ejemplo, el lema *grifo*, lleva la marca *Ec*, pero no su familia léxica como *grifearse*. Esto se debería, posiblemente, a un descuido en el momento de registrar las marcas diatópicas o geográficas. Constatamos lo señalado varias ocasiones durante la revisión del *DA*.

Por su parte, cuando procedimos a colocar las marcas diatópicas en los artículos trabajados pudimos constatar que no siempre es posible enmarcar un lema a una región determinada, sino que, algunas veces, los lemas que naciendo en una región determinada, han extendido su uso, y ahora se emplean en distintas provincias, regiones o zonas del Ecuador, lo que podría explicarse en razón de la migración interna que se da en el país; por ejemplo, lemas como *acabar*, *billetazo*, *cabrón*, *bolsón*, son utilizados indistintamente en la Costa y en la Sierra, por lo que resulta impreciso colocarles una marca diatópica que refiera a una zona geográfica específica, de igual manera, la influencia de los medios masivos de comunicación, así como de las redes sociales y la Internet, conlleva a que ciertas expresiones o palabras propias de otros países (Colombia, México, Argentina o Estados Unidos) sean empleadas por los habitantes del territorio ecuatoriano. Se tiene el caso de palabras como: *chismoso*, *-a*, *chimuelo*, *-a*, *culicagado*, *-a*, de origen mexicano o colombiano que son utilizadas de manera muy habitual por la población ecuatoriana.

Durante la revisión del *DA* pudimos constatar cierta inconsistencia en la incorporación de lemas cuando existen variantes fonéticas. Así, existen lemas con la letra *g* (*guagua*, *guatón*, *-na*, *güevada*, *güevo*, *güevonazo*, etc.) que también aparecían como lemas en el apartado de la letra *h* (*huahua*, *huatón-na*, *huevada*, *huevo*, *huevonazo*, etc. El problema no es solo el estatuto de lema que pueden adquirir estas voces (su incorporación podría alambicar el número de voces, lo que no se corresponde a la realidad), sino también que no se considera pertinente incluir lemas como *güevo* o *güevonazo* que también existen con esta variación. Conforme a lo expuesto, sostenemos que las variantes fonéticas no deberían constituir un lema nuevo, sino que deberían registrarse dentro del lema, como variante, tanto por el principio de economía del lenguaje y, por supuesto, por el limitado



espacio del diccionario; además, lo advertimos ya, incluir más lemas haría pensar en una abundancia de voces cuando, en realidad, estamos ante variantes fonéticas.



CONCLUSIONES

Una vez que se han analizado los lemas del Diccionario de americanismos (DA) que carecen de la marca diatópica referida a Ecuador, a través del uso de corpus textuales y obras contrastivas, se ha podido validar o descartar aquellas voces que se incorporarán en el Diccionario académico del habla de Ecuador (DAHE), para lo cual se sometió cada lema a una revisión, se realizó un acercamiento a los corpus electrónicos (prensa y obras literarias del Ecuador), lo que permitió responder a cada una de las preguntas planteadas al principio del presente estudio y, por consiguiente, cumplir los objetivos que guiaron el proceso de investigación.

Añadimos la marca Ec en los lemas y acepciones que fueron identificadas como ecuatorianismos en el DA, evidenciándose que existe un 2,11% de estos lemas, porcentaje que puede considerarse poco significativo, pero que lleva a concluir que era necesaria la revisión para poder destacar de mejor forma las voces que se emplea en Ecuador. Aventuramos como respuesta a esta ausencia los escasos estudios lexicográficos del Ecuador, la dificultad en asir las más diversas acepciones de las voces, el escaso corpus de textos que todavía tiene el país.

Enmendamos los lemas y acepciones identificados como ecuatorianismos que presentaron errores e inexactitudes, evidenciándose que la letra c fue la que tuvo un mayor porcentaje de enmiendas, frente a la letra f que tuvo un menor número de modificaciones.

Determinamos porcentualmente los lemas y acepciones a los que se añadió la marca Ec, los lemas y acepciones a los que se les agregó acepciones correctas y los lemas y acepciones que fueron enmendados; observándose que un 2,11% de lemas analizados del DA requirieron ser enmendados; a partir de este porcentaje, al 64% se le colocó únicamente la marca Ec, puesto que su acepción era correcta; al 27%, además de colocársele la marca Ec se le creó una nueva acepción; finalmente, al 9% simplemente se le editó el lema y/o su acepción.

Durante el desarrollo de la investigación el principal problema al que nos enfrentamos fue que los corpus electrónicos consultados no registraban todos los vocablos que consideramos como ecuatorianismos, lo que dificultó la ejemplificación del uso dado al



ecuatorianismo identificado. No obstante, la consulta de otras fuentes permitió solucionar el inconveniente presentado.

Al final del presente estudio cabe preguntarnos si la ausencia de investigaciones sobre el habla en regiones como la amazónica o la insular, se constituye en un vacío en el área lexicográfica que impide tener un conocimiento amplio y completo sobre la cuestión, por lo que sería recomendable que la Universidad de Cuenca y su Escuela de Lengua y Literatura Española implemente un equipo interdisciplinario que lleve a cabo una investigación de los lemas propios de estas zonas.



BIBLIOGRAFÍA

- Álvarez, J. (2013). *Apuntes y reflexiones sobre los peruanismos en el contexto de la lengua general española*. Recuperado el 1 enero de 2016, de http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/publicaciones_centros/PDF/tokio_2013/05_alvarez.pdf
- Asociación de Academias de la Lengua Española. (2011). *El diccionario más completo del léxico amaericano*. Recuperado el 2 enero de 2017, de http://www.rae.es/sites/default/files/Sala_prensa_Dosier_Diccionario_de_americanismos.pdf
- Asociación de Academias Españolas de la Lengua. (2010). *Diccionario de Americanismos*. Madrid: Logos.
- Azorín, D. (2008). Para la historia de los americanismos léxicos en los diccionarios del español. *Revista de Investigación Lingüística*(11), 13-43. Recuperado el 4 de enero de 2017, de <http://revistas.um.es/ril/article/view/53661/51681>
- Martí, J. Biblioteca Ayacucho. (2005). *Nuestra América* (Tercera ed.). Caracas, Venezuela: Fundación Biblioteca Ayacucho.
- Cerrón-Palomino, R. (2010). *Acotaciones al Diccionario de americanismos*. Recuperado el 11 de febrero de 2017, de <http://revistas.pucp.edu.pe/index.php/lexis/article/view/1490/1436>
- Cervantes, M. (1615). *Entremés del rufián viudo llamado Trampagos*. Recuperado el 15 de Febrero de 2017, de <http://miguelde.cervantes.com/pdf/EI%20Rufian%20viudo%20llamado%20Trampagos.pdf>
- Cordero, G. (2015). *Planta del Diccionario Académico del habla de Ecuador*. Quito: Academia Ecuatoriana de la Lengua.
- Cordero, S. (2007). Consideraciones en torno a la marcación y definición del léxico de especialidad en los diccionarios generales. *Káñina Revista de Artes y Letras*,



XXXI(2), 61-72. Recuperado el 2 de febrero de 2017, de
<http://revistas.ucr.ac.cr/index.php/kanina/article/viewFile/4579/4393>

Cordero, S. (13 de Noviembre de 2015). La urgencia académica de realizar un "Diccionario del habla del Ecuador". *Numbers*. Recuperado el 10 de noebbrero de 2017, de <http://numbersmagazine.com/articulo.php?tit=la-urgencia-academica-de-realizar-un-diccionario-del-habla-del-ecuador>

Córdova, C. J. (1998). *El habla del Ecuador. Diccionario de ecuatorianismos*. Cuenca: Universidad del Azuay.

Cruz, A. (2010). *Pueblos originarios en América. Guía introductoria de su situación*. Recuperado el 13 de diciembre de 2016, de <http://www.pueblosoriginariosenamerica.org/sites/default/files/libro.pdf>

Cruz, E. (1999). *Aspectos generales de la lexicografía*. Recuperado el 11 de marzo de 2016, de http://cvc.cervantes.es/lengua/thesaurus/pdf/54/TH_54_002_054_0.pdf

Dacosta, V. (2004). *Las marcas de uso de los diccionarios de español con vistas al desarrollo pragmático de los alumnos de español L2*. Recuperado el 1 de febrero de 2017, de Actas del XV Congreso Internacional de Asele: http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/15/15_0250.pdf

El mundo americano. (2001). *América del Norte*. Obtenido de http://www.conevyt.org.mx/colaboracion/colabora/objetivos/libros_pdf/sso1_u51ecc2.pdf

Erdösová, Z. (2011). *El español de México en los ojos de sus hablantes. Un estudio desde la sociolingüística y la dialectología perspectiva*. Lengua y Voz.

Fajardo, A. (1997). Las marcas lexicográficas: concepto y aplicación práctica en la Lexicografía española. *Revista de Lexicografía*, III, 31-57. Recuperado el 2 de Enero de 2017, de http://www.academia.edu/download/35927636/Fajardo_-_Las_marcas_lexicograficas.pdf

Fernández Sevilla, J. (1974). *Problemas de la Lexicografía Actual*. Bogotá: Institutos Caro y Cuervo.



- Fernández, M. (2013). *Las marcas diatópicas del DRAE y los Atlas lingüísticos españoles. Correspondencia de áreas y problemas derivados de la marcación diatópica*. Recuperado el 3 de diciembre de 2016, de <http://www.tonosdigital.es/ojs/index.php/tonos/article/viewFile/1303/779>
- Garrido, A., & Montesa, S. (1994). *La definición lexicográfica. Selección y modificación*. Recuperado el 12 de noviembre de 2017, de http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/04/04_0571.pdf
- Gúseva, I. (2010). *El mexicano y su lengua*. Recuperado el 8 de enero de 2017, de http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/aepe/pdf/congreso_42/congreso_42_24.pdf
- Hernández, H. (1989). *Los diccionarios de orientación escolar. Contribución al estudio de la lexicografía monolingüe española*. Tübingen: Max Niemeyer Verlag.
- Loureda, Ó. (2009). De la función metalingüística al metalenguaje: Los estudios sobre el metalenguaje en la lingüística actual. *Revista Signos*, 42(71), 317-332.
- Martín, J. (2011). Sobre la acción y el efecto del verbo. *Revista de Lexicografía*, 17, 97-114.
- Martínez, J. (2010). *Diccionario de Americanismos: ¿Qué Academia es la responsable?* Recuperado el 5 de febrero de 2017, de El Hablador: <http://www.elhablador.com/blog/2010/05/26/diccionario-de-americanismos-%C2%BFque-academia-es-la-responsable/>
- Matteis, L. (2008). *Varietades del español de la Argentina*. Recuperado el 8 de octubre de 2016, de <http://www.lorenadematteis.com.ar/wp-content/uploads/2011/11/UN4-Espa%C3%B1ol-de-la-Argentina.pdf>
- Mazzocchi, G. (2015). El diccionario de americanismos (DA) de la Asociación de Academias de la Lengua española (ASALE). *Cuadernos AISPI*(6), 53-74. Recuperado el 4 de septiembre de 2016, de http://www.aispi.it/wp-content/uploads/cuadernosaispi_6_2015_mazzocchi.pdf



- Molinero, L. (2011). *El español de los Estados Unidos, un nuevo punto de partida*. Recuperado el enero de 2016, de <http://www.anle.us/usr/docs/el-espanol-de-eeuu.pdf>
- Moure, J. L. (2010). La lengua gauchesca en sus orígenes. *Memoria Académica*, 11(14), 33-47.
- Pottier, H. (1992). El concepto de americanismo léxico. *Revista de Filología Española*, LXXII(3/4). Recuperado el 9 de enero de 2017, de <http://xn--revistadefilologiaespaola-uoc.revistas.csic.es/index.php/rfe/article/viewFile/562/627>
- Pottier, H. (1992). El concepto de Americanismno Léxico. *Revista de Fiología Española*, 72(3-4), 297-312.
- Quijada, M. (1998). Sobre el origen y difusión del nombre "América Latina" (o una variación heterodoxa en torno al tema de la construcción social de la verdad). *Revista de Indias*, 53(214), 596-615.
- RAE. (2017). *Informaciones complementarias*. Recuperado el 2 de febrero de 2017, de <http://www.rae.es/publicaciones/65-informaciones-complementarias>
- Real Academia Española. (2017). *Diccionario de americanismos*. Recuperado el 15 diciembre de 2016, de <http://www.rae.es/obras-academicas/diccionarios/diccionario-de-americanismos>
- Sánchez, J. (1994). *El español en América*. Recuperado el 18 de enero de 2017, de <file:///C:/Users/PROYECTOS-II/Downloads/Dialnet-ElEspanolEnAmerica-2871925.pdf>
- Seco, M. (1978). Problemas formales en la definición lexicográfica. *Estudios ofrecidos a Emilio Alarcos*, 2, 220-230. Recuperado el 28 de diciembre de 2017, de <http://www.unioviado.es/reunido/index.php/RFF/article/viewFile/93/92>
- Toscano, H. (1953). *El español en el Ecuador*. Madrid: Instituto Miguel de Cervantes.
- UNESCO. (2005). *Las raíces indígenas* .



UNESCO. (2016). *América Latina y el Caribe. Revisión Regional 2015 de la Educación para todos*. Recuperado el 15 de octubre de 2016, de <http://unesdoc.unesco.org/images/0023/002327/232701s.pdf>

Vigara, A. (2015). *Función metalingüística y uso del lenguaje*. Recuperado el 11 de agosto de 2016, de <http://www.blasita.com/wp-content/uploads/2015/08/Metalenguaje.pdf>



ANEXO 1: Comentarios a los lemas editados

- (1) Agregamos “algo” y eliminamos “especialmente en un ojo”.
- (2) Eliminamos “medio”.
- (3) Combinamos acepciones del mismo lema. (I.1, I.2)
- (4) Añadimos sufijo “itos” al lema en lugar “os”. Eliminamos “o en cuclillas”. Agregamos “y a veces”.
- (5) Agregamos “o cobardía”.
- (6) En el lema eliminamos el sufijo “ón” (alegrón). Agregamos “sin necesidad de pago” a la acepción.
- (7) En la acepción eliminamos “enlunado” y agregamos “referido a animal”.
- (8) En la acepción quitamos “embramarse”.
- (9) En la acepción agregamos “látigo”, eliminamos “de goma” y “que usa la policía”.
- (10) En el lema añadimos el sufijo “a”. Cambiamos marca gramatical m por adj.
- (11) En la acepción agregamos “y el futbol”.
- (12) En la acepción agregamos “y agobiada”.
- (13) En la acepción agregamos “disfruta al escuchar”.
- (14) En el lema aumentamos la “s”.
- (15) En la acepción añadimos “o legal”.
- (16) En el lema eliminamos el sufijo “o” (calandraco).
- (17) En la acepción añadimos “con fines sexuales”.
- (18) En el lema eliminamos sufijo “a” (camionetera). En la acepción eliminamos “autobús” y agregamos “camioneta”.



- (19) En la acepción añadimos “generalmente usado para dormir”.
- (20) En la acepción aumentamos “o cosa”.
- (21) En la locución cambiamos “mojada” por “se le moja la”.
- (22) Eliminamos parte de la acepción para adaptarla a nuestro medio, sin alterar su significado original. (deporte ecológico por deporte extremo).
- (23) En la acepción cambiamos “tema” por “cosa”.
- (24) Pasamos a singular la locución (las brujas) y agregamos “con el diablo”.
- (25) En la acepción eliminamos “agrícola” y agregamos “consumo” en lugar de “venta”.
- (26) En la acepción añadimos “especialmente un niño”.
- (27) En el lema eliminamos el sufijo “or” (chipeador). En la acepción eludimos “referido a persona” y colocamos “aserrín” en vez de “chip”.
- (28) Simplificamos la acepción y agregamos “dulce”.
- (29) En la acepción agregamos “superficies, frutas y verduras”.
- (30) En la acepción añadimos “y otros deportes”.
- (31) En la acepción agregamos “portátil” y eliminamos “o fuegos”.
- (32) En la acepción añadimos “de cocina” y “o sólidos”.
- (33) En la acepción cambiamos “colegio” por “instituciones”.
- (34) En la locución hemos añadido “un”.
- (35) En el lema eliminamos el sufijo “a” (containera).
- (36) En el lema aumentamos el sufijo “o” (correteado). En la acepción interpretamos el significado original y lo adaptamos al nuestro.
- (37) Pasamos la acepción de la locución “cuadrar caja” al lema cuadrar.



- (38) En la acepción eludimos vinagre porque no es el único aderezo que se utiliza para curtir los alimentos. luego agregamos “distintos aderezos”.
- (39) En la acepción ampliamos el uso del producto.
- (40) En el lema cambiamos la z por s.
- (41) En la acepción eliminamos “esmandarse” y agregamos “de lo prudente”.
- (42) En la acepción agregamos “de una cosa”.
- (43) **a.-** En la acepción añadimos “o algo”. **b.-** En la acepción añadimos “o algo” y “especialmente un suceso”, interpretamos el significado original para adaptarlo a nuestro medio.
- (44) En la acepción cambiamos “cocaína” por “estupefaciente”, así ampliamos su uso a más drogas.
- (45) En la acepción agregamos “o cosa”, pues en los corpus también aparecían ejemplos con cosas.
- (46) En la acepción eludimos “caleta”.
- (47) **a.-**En la acepción eliminamos “económica” y añadimos en su lugar “una persona”.
b.- En la acepción eliminamos “obsesionado” por “muy enamorado”. **c.-** En la acepción hemos eliminado “turbio”, porque puede ser cualquier asunto.
- (48) Aquí combinamos las frases “a y b”. Para la acepción, tomamos la “a” y eliminamos “jueves”.
- (49) En la acepción eliminamos “de policia” y en su lugar añadimos “de la fuerza pública”, debido a que es más general.
- (50) Cambiamos marca gramatical de adj (adjetivo) a m (masculino/sust).
- (51) En la acepción agregamos “plástico” y eliminamos “gases a presión” y “volátiles”, debido a que no solo se almacena líquidos volátiles sino también agua o alcohol etílico.
- (52) En la acepción eliminamos “chilena”.



(53) En la acepción eliminamos “o alguien”.

(54) En la acepción eliminamos “o cosa negra” y en su lugar añadimos “afrodescendiente”.

(55) En la acepción añadimos “o artificial”.

(56) En la acepción hemos añadido “en la nuca”.

(57) En la acepción agregamos “persona”.